



# ***VICTRIX R 24 1 I***

---



Ⓟ Podręcznik obsługi  
wraz z instrukcjami

Ⓒ Návod k použití a upozornění

Ⓗ Használati utasítás  
és figyelmeztetések

Ⓘ Instruction booklet  
and warning

Ⓚ Návod na použitie a  
upozornenia

**Szanowny Kliencie,**

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który może zapewnić Państwu dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klienci, możecie Państwo zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu autoryzowanego serwisu technicznego, dzięki czemu będziecie zawsze pewni niezawodności kotła. Proszę zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją. Można w niej znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania urządzenia, których przestrzeganie zapewni, że zawsze będziecie zadowoleni z produktu firmy Immergas. Proszę zwrócić się do lokalnego autoryzowanego punktu serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi warunki działania, dokona wymaganych regulacji i zademonstruje właściwy sposób eksploatacji generatora. W razie konieczności naprawy lub zwykłych prac konserwacyjnych należy zwrócić się do autoryzowanych punktów serwisowych firmy Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami zamiennymi, a personel został przeszkolony pod bezpośrednim nadzorem konstruktora.

**Uwagi ogólne**

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu i powinna być przekazana użytkownikowi również w przypadku przeniesienia własności. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować na przyszłość, ponieważ zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa instalacji, eksploatacji i konserwacji. Instalacja i konserwacja powinny być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami, według instrukcji producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji. Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt, a także szkody materialne, za które producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika, a autoryzowany punkt serwisowy firmy Immergas daje w takim przypadku gwarancję kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można stosować jedynie do celów, do jakich zostało przewidziane. Wszelkie inne zastosowania są uważane za niewłaściwe i mogą być niebezpieczne. W razie niewłaściwej instalacji, eksploatacji lub konserwacji wynikających z nieprzestrzegania obowiązujących przepisów technicznych, norm lub niniejszych instrukcji (lub innych instrukcji producenta), producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności umownej ani innej z tytułu ewentualnych szkód, a gwarancja urządzenia wygasa. Więcej informacji na temat instalacji gazowych generatorów ciepła można znaleźć na stronie internetowej firmy Immergas pod następującym adresem: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

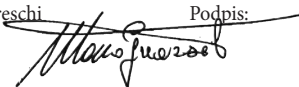
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396/WE, Dyrektywą EMC 89/336/WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42/WE i Dyrektywą niskonapięciową 73/23/WE. Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

OŚWIADCZA, ŻE: kotły Immergas model: **Victrix R 24 I 1**

Dyrektor działu Badań & Rozwoju

Mauro Guareschi Podpis:


**Vážený zákazník**

Blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle.

Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytnou regulaci kalibrování a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

**Všeobecná upozornění**

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje.

Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby.

Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru tepelných systémů.

Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas.

Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Každé jiné použití se považuje za nevhodné a tedy nebezpečné.

Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržemím platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká.

Další informace o instalaci tepelných plynových generatorů najdete na této webové adrese podniku Immergas: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU**

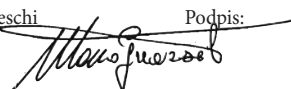
Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plyných paliv 90/396/ES, Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 73/23/ES.

Výrobce Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PROHLÁŠUJE, ŽE: kotle Immergas model **Victrix R 24 I 1** odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství:

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi Podpis:


**Kedves Vásárló!**

Gratulálunk, hogy egy, a csúcsmínőséget képviselő Immergas terméket vásárolt, amely hosszú ideig és biztonságosan fogja az Ön kényelmét szolgálni. Az Immergas vásárlóinak bármikor rendelkezésére áll a cég szervizhálózata, mely magas tudással naprakészen biztosítja az Ön készülékének megfelelő működését.

Figyelmesen olvassa át a következő oldalakat, mert hasznos tanácsokat kaphat készüléke helyes használatával kapcsolatban, amelyekel követve biztosan meg lesz elégedve az Immergas termékével.

Minél hamarabb lépjen kapcsolatba az Önhöz legközelebbi szervizzel, és kérje az üzembe helyezésre szolgáltatásunkat. Szakemberünk ellenőrzi a készülék megfelelő működési feltételeinek meglétét, elvégzi a szükséges beállításokat, és elmagyarázza Önnek a készülék helyes üzemeltetését.

Amennyiben javítás vagy karbantartás válik szükségessé, forduljon az Immergas szakszervizhez, amely szükség esetén eredeti alkatrészeket biztosít és szakembereit közvetlenül a gyártó képzti ki.

**Általános tudnivalók**

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy a felhasznált átruházás esetén azt is kézhez kapja.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz a telepítés, a használat és a javítás tekintetében.

A beüzemelés és a karbantartás az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében csakis megfelelő szakirányú képzéssel rendelkező szakember végezheti az érvényes előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint.

A hibás szerelésből fakadó, személyekben, állatokban és tárgyakkban okozott esetleges sérülésekért és károkért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak képzett szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas szakszervizek hálózata a minőség és a szakértelem biztosítéka.

A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül.

A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen telepítés, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállás.

A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen:

[www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**CE SZABVÁNYOSSÁGI NYILATKOZAT**

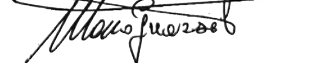
A 90/396/EK Gáz irányelv, a 89/336/EK EMC irányelv, a 92/42/EK Hatásfok irányelv és a 73/23/EK Alacsony feszültségű irányelv értelmében A Gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas kazánok, modell: **Victrix R 24 I 1**

Kutatás Fejlesztés igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás:



# 1 INSTALACJA KOTŁA

## 1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

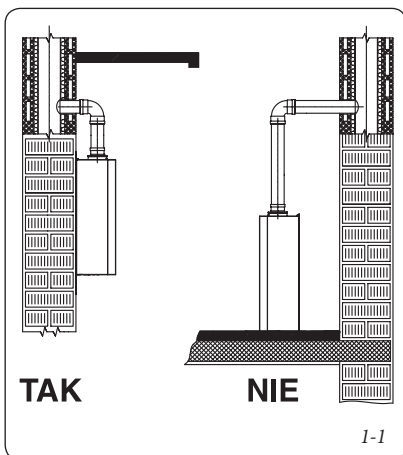
Uwagi dotyczące instalacji. Kocioł Victrix R 24 I został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennej, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych i może zostać użyty dla instalacji zarówno zamkniętych jak i otwartych.

Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wklęsłości, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane dla instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1). Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- **Kocioł typu B<sub>23</sub>** jeśli zainstalowany przy użyciu odpowiedniej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z miejsca, w którym zainstalowany jest kocioł.
- **Kocioł typu C** jeśli zainstalowany przy użyciu rur koncentrycznych lub innych, przewidzianych dla kotłów o komorze szczelnej dla zasysania powietrza i wydalania spalin.

Wyłącznie wykwalifikowany technik hydrauliczny posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas. Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki. Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; zaleca się więc pozostawienie przynajmniej 3 cm między osłoną kotła i pionowych ścian mebla. Nad i pod kotłem należy pozostawić przestrzeń aby umożliwić zabiegi na podłączeniach hydraulicznych i instalacji odprowadzania spalin. Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ściereki, plastik, styropian, itd.). Nie zaleca się umieszczania urządzeń AGD pod kotłem gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa (jeśli niewłaściwie doprowadzone do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złączy hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD. W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się więc od jakiegokolwiek ingerencji lub prób naprawy.

Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.



# 1 INSTALACE KOTLE

## 1.1 POKYNY K INSTALACI.

Kotel Victrix R 24 I byl navržen výhradně k instalaci na stěnu, k vytápění obytných a podobných místností a je možné ho používat u otevřených a zavěšených systémů.

Zeď musí být hladká, tedy bez výstupků nebo výklenků, které by k němu umožnily přístup vzadu. V žádném případě nejsou tyto kotle navrženy k instalaci na základnu nebo podlahu (Obr. 1-1).

Podle typu instalace se mění také klasifikace kotle, a to následovně:

- **Kotel typu B<sub>23</sub>**, v případě, že je instalován pomocí příslušné koncovky k nasávání vzduchu přímo z místa, ve kterém je instalován.
- **Kotel typu C** v případě instalace pomocí suchých trubek nebo jiného potrubí navrženého pro kotle s vzduchotěsnou komorou pro nasávání vzduchu a vypouštění spalin.

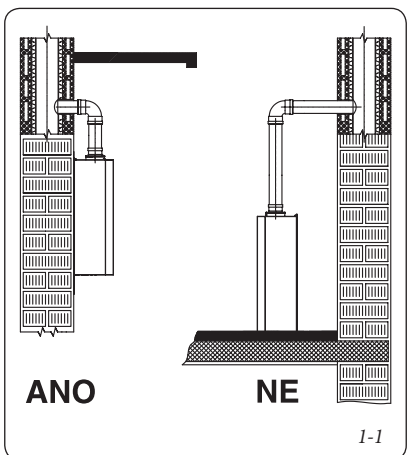
Instalaci plynových kotlů Immergas může provádět pouze odborně kvalifikovaný a autorizovaný servisní technik plynových zařízení.

Instalaci je třeba provést podle požadavků norem, platné legislativy a v souladu s místními technickými směrnicemi podle zásad dobré praxe.

Před instalací zařízení je vhodné zkontrolovat, zda bylo dodáno úplné a neporušené. Pokud byste o tom nebyli přesvědčeni, obraťte se okamžitě na dodavatele. Prvky balení (skoby, hřebíky, umělohmotné sáčky, pěnový polystyrén apod.) nenechávejte dětem, protože pro ně mohou být zdrojem nebezpečí. V případě, že je přístroj uzavřen v nábytku nebo mezi nábytkovými prvky, musí být zachován dostatečný prostor pro běžnou údržbu; doporučuje se ponechat 3 cm mezi pláštěm kotle a svislými stěnami nábytku. Nad kotlem a pod ním musí být ponechán prostor, který by umožňoval zásahy do hydraulického a kouřového potrubí. V blízkosti zařízení se nesmí nacházet žádný hořlavý předmět (papír, látka, plast, polystyren atd.).

Doporučuje se pod kotel neumísťovat žádné domácí elektrospotřebiče, protože by mohly být poškozeny v případě zásahu bezpečnostního ventilu (pokud není přímo připojen k výpustnému hrdlu), nebo v případě netěsností hydraulických spojek; v opačném případě výrobce nenese zodpovědnost za případná poškození domácích elektrospotřebičů. V případě poruchy, vady nebo nesprávné funkce je třeba zařízení deaktivovat a přivolat povolaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas, která disponuje zvláštní technickou podporou a originálními náhradními díly). Zabraňte tedy jakému zásahu do zařízení nebo pokusu o jeho opravu.

Nerespektování výše uvedeného povede k osobní zodpovědnosti a ztrátě záruky.



# 1 A KAZÁN BESZERELÉSE

## 1.1 BEÜZEMELÉSEL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉSEK.

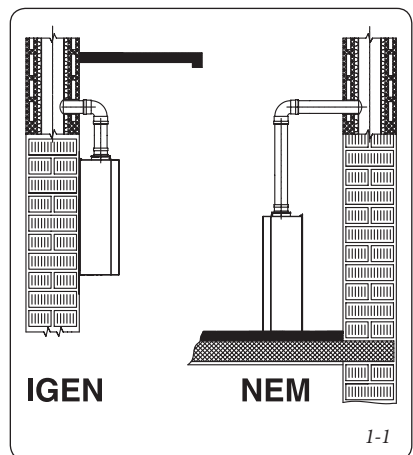
A Victrix R 24 I I -es kazánokat kizárólag fali felszerelésre és lakó- és hasonló terek fűtésére tervezték.

A fal sima, kiemelkedésektől és bemélyedésektől mentes kell legyen, hogy a hátsó hozzáférést biztosítsa. A kazánokat egyáltalán nem alapzaton vagy padlón álló kazánok terveztek (lásd az 1-1 ábrát).

A felszerelés típusának változtatásával változik a kazán besorolása is, pontosabban:

- **A B<sub>23</sub> típusú kazán** ha be van üzemelve, a megfelelő légszívó végelem használatával közvetlenül arról a helyről, ahol a kazán be van szerelve.
- **A C típusú kazán** ha be van üzemelve, koncentrikus könyökelemek vagy más, a zárt kamrás kazánok számára előírt csövek használatával, a levegő beszívására és a füst kibocsátására.

Az Immergas berendezéseket csak képzett és engedéllyel rendelkező víz- és gázszerező végezheti. A beüzemelés a szabványok, az érvényes törvények előírásai szerint és a helyi műszaki szabványok betartásával szakszerűen kell végezni. A berendezés beüzemelése előtt meg kell győződni annaképességéről, amennyiben ez nem biztos, azonnal a szállítóhoz kell fordulni. A csomagolóanyagokat (kapcsok, szögek, műanyag zacskók, expandált polisztirol stb.) gyermekektől távol kell tartani, mert veszélyforrást jelentenek. Amennyiben a berendezést beépítik, vagy bútorok között szerelik fel, a normál karbantartáshoz szükséges helyet biztosítani kell; javasoljuk, hogy a kazánköpeny és a függőleges bútorfalak között legalább 3 cm-es távolságot tartson. A kazán fölött és alatt annyi helyet kell hagyni, hogy a vízbekötésekkel és a füstcsövekkel kapcsolatos szerelési munkát el lehessen végezni. A berendezés közelében semmilyen gyúlékony anyag (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.) nem lehet. Nem ajánlatos háztartás eszközöket tartani a kazán alatt, mert károkat okozhatnak a biztonsági szelep beavatkozásának esetében (ha nincs kellőképpen ellátva kieresztési tölcselel), vagy a hidraulikus összakapcsolódások vesztesége esetében, ellenkező esetben a gyártó nem felelős a háztartási eszközök által okozott károkért. Rendellenesség, hiba, hibás működés esetén a berendezést azonnal ki kell kapcsolni, és szakembert kell hívni (például az Immergas Szervizszolgálatot, ahol szakemberek és eredeti alkatrészek állnak rendelkezésre). Tehát tartózkodjon mindenféle beavatkozástól, és ne próbálja a készüléket megjavítani. A fentiek be nem tartása személyes felelősséget von maga után, a garancia megszűnik.



- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).

**Uwaga:** instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie. Kołeczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według reguł dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub cegły dziurawki. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności, lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia.

**N.B.: śruby do kołeczek z łbem sześciokątnym obecne w blisterze służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.**

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym.

Muszą zostać podłączone do instalacji ciepłej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągnięć oraz ich mocy.

- Instalační normy: tento kotel je možné instalovat ve venkovním prostředí na částečně chráněném místě. Místem částečně chráněným se rozumí takové místo, kde kotel není vystaven přímému působení a pronikání atmosférických srážek (déšť, sníh, kroupy atd.).

**Upozornění:** Místo instalace na stěnu musí kotli poskytnout stabilní a pevnou oporu. Hmoždinky (dodané v počtu několika kusů) v případě opěrné konzoly nebo upínací podložky obsažené v dodávce jsou určeny výhradně k instalaci kotle na stěnu. Adekvátní oporu mohou zaručit pouze pokud jsou správně instalovány (podle technických zvyklostí) do stěn z plného nebo poloplného zdiva. V případě stěn z děrovaných cihel nebo bloků, příček s omezenou statikou nebo zdiva jiného, než je výše uvedeno, je nutné nejdříve přistoupit k předběžnému ověření statiky opěrného systému.

**Poznámka:** Hmoždinkové šrouby se šestihrannou hlavou v blisteru se používají výhradně k upevnění opěrné konzoly na zed'

Tyto kotle slouží k ohřevu vody na teplotu nižší, než je bod varu při atmosférickém tlaku.

Musí být připojeny k topnému systému a rozvodné síti užitkové vody, které odpovídají jejich výkonu a možnostem.

- Beüzemelési szabályok: ezt a kazánt fel lehet szerelni szabadban részben védett helyen. Részben védett helynek számít az a hely, ahol a kazán nincs közvetlenül kitéve az atmoszférikus csapadéknak (eső, hó, jégeső stb.).

**Figyelem:** a kazán fali felszerelése a berendezés stabil és hatékony alátámasztását kell, hogy biztosítsa.

A (termékkel együtt leszállított) tipliket - ha a kazánnal együtt tartóbilincset vagy rögzítő sablont is szállítottak - csak ezeknek a kiegészítőknek a falra szerelésére szabad használni; ezek akkor biztosítják a kellő alátámasztást, ha helyesen (szakszerűen) szerelik fel őket tömör, vagy féltömör falra. Fűrt téglákból vagy tömbökből, korlátozott statikai jellemzőkkel rendelkező falelemekből, illetve bármilyen, a fentitől eltérő falazóanyagból épített falak esetén az alátámasztó rendszert előzetes statikai vizsgálatnak kell alávetni.

**Megjegyzés:** a szerelékek között található az ékek rögzítésére szolgáló hatszögfejű csavarokat kizárólag a fali tartóbilincs rögzítésére szabad használni.

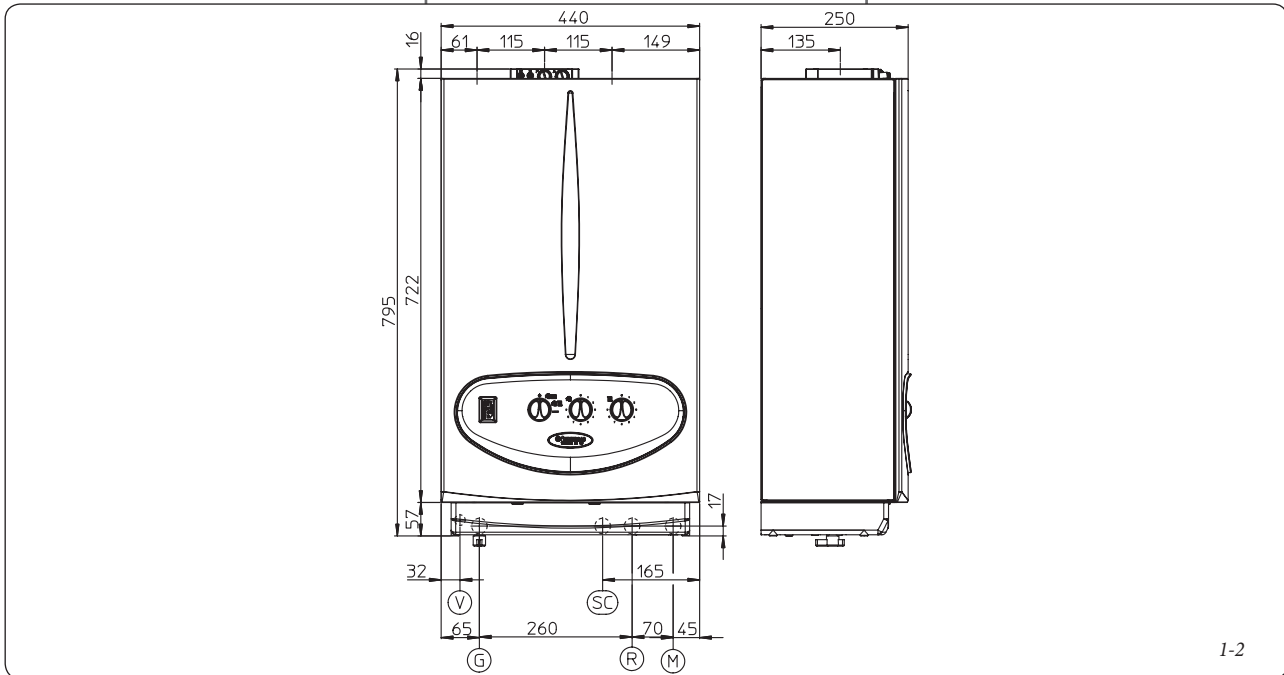
Ezek a kazánok víznek a légköri nyomáson érvényes forráspontnál alacsonyabb hőmérsékletre történő melegítését szolgálják.

Szolgáltatásuknak és teljesítményüknek megfelelő fűtőberendezésre, vagy hálózati melegvíz rendszerre kell a kazánokat csatlakoztatni.

## 1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

## 1.2 Hlavní rozměry.

## 1.2 FŐBB MÉRETEK.



1-2

\* = kocioł jest wyposażony w zawór kurkowy gazu 90° z przyłączami 3/4" i złączką do przyspawania Ø18 mm.

Opis (Rys. 1-2):

V - Podłączenie elektryczne

G - Zasilanie gaz

SC - Odprowadzenie kondensatu (minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)

R - Powrót instalacji

M - Odpływ instalacji

## 1.3 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU.

**Temperatura minimalna -5°C.** Kocioł jest seryjnie wyposażony w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę zewnętrzną i palnik w momencie, gdy temperatura wody wewnątrz kotła zejdzie poniżej 4°C. Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona tylko, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazem i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł jest włączony i nie jest w trybie Stand-by;
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (Parag. 2.5);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.
- pompa obwodu zewnętrznego jest właściwie podłączona do listwy zaciskowej kotła.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -5°C.

**N.B.:** w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może zejść poniżej 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych. Woda obecna wewnątrz ewentualnej jednostki grzejnej (opcja) nie jest chroniona przed mrozem, gdy kocioł jest wyłączony.

## 1.4 PODŁĄCZENIA.

**Podłączenia gazu (Urządzenie kategorii II<sub>2H3+</sub>).** Nasze kotły są skonstruowane do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być równa lub wyższa niż złączka kotła 3/4"G. Przed wykonaniem podłączenia gazu należy przeprowadzić dokładne czyszczenie wewnątrz wszystkich rur instalacji doprowadzającej paliwo w celu usunięcia ewentualnych resztek, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwe funkcjonowanie kotła. Ponadto należy skontrolować, czy rozprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy

\* = kotel je vybaven plynovým kohoutem 90° s přípojkami 3/4" a spojkou ke svaření o průměru 18 mm.

Legenda (Obr. 1-2):

V - Elektrická přípojka

G - Přívod plynu

SC - Odvod kondenzátu (minimální vnitřní průměr 13 mm)

R - Vratný okruh systému

M - Náběh systému

## 1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.

**Minimální teplota -5°C.** Kotel je sériově dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti externí čerpadlo a hořák, když teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkce proti zamrznutí je ale zaručena pouze pokud:

- je kotel správně připojen k plynovému potrubí a elektrické síti;
- je kotel neustále napájen;
- je kotel zapnutý a ne v pohotovostním režimu;
- není kotel zablokovaný v důsledku nezapnutí (Odst. 2.5);
- základní komponenty stroje nemají poruchu.
- je venkovní oběhové čerpadlo správně připojeno ke svorkovnici kotle.

Za těchto podmínek je kotel chráněn před zamrznutím až do teploty okolí -5°C.

**Poznámka:** V případě instalace kotle do míst, kde teplota může klesnout pod 0°C, je nutná izolace přípojovacího potrubí okruhu ohřevu užitkové vody.

Voda v případné jednotce ohříváče (volitelně) není chráněna před mrazem, pokud je kotel vypnutý.

## 1.4 PŘÍPOJKY.

**Plynová přípojka (Přístroj kategorie II<sub>2H3+</sub>).**

Nasze kotły jsou zkonstruovány tak, že mohou fungovat na metan (G20) a tekutý propan. Přívodní potrubí musí být stejné nebo větší než přípojka kotle 3/4"G. Před připojením plynového potrubí je třeba provést řádné vyčištění vnitřku celého potrubí přivádějícího palivo, aby se odstranily případné nánosy, které by mohly ohrozit správné fungování kotle.

\* = a kazán el van látva egy 90°-es gázcsoval, 3/4"-es csatlakozókkal és Ø18 mm-es illesztő csatlakozódarabbal.

Jelmagyarázat(1-2ábra):

V - Elektromos bekötés

G - Gáz betáplálás

SC - Kondenz lefolyó (minimum Ø 13 mm-es belső átmérő)

R - Berendezés visszairány

M - Berendezés előre menő irány

## 1.3 FAGYVÉDELEM.

**Minimális hőmérséklet -5°C.** A kazánba a fagymentesítő funkció gyárilag be van építve, ez gondoskodik arról, hogy amennyiben a kazánban található víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, beindul a szivattyú és az égő.

A fagyálló funkció csak akkor biztosított, ha:

- a kazán helyesen van bekötve a gáz és elektromos hálózatra;
- a kazán folyamatosan kap betáplálást;
- a kazán stand-by állapotban van;
- a kazán nincs begyűjtáshányi blokkban (2.5 bekezdés);
- a kazán lényegi alkotórészei nincsenek meghibásodva.
- a külső keringetési szivattyú helyesen van bekötve a kazán kapocstáblájához.

Ilyen feltételek mellett a kazán -5°C környezeti hőmérsékletig védve van a fagy ellen.

**Megjegyzés:** ha a kazánt olyan helyen szerelik fel, ahol a hőmérséklet 0°C alá süllyed, a használati és a fűtővíz-csatlakoztató csöveket is szigetelni kell.

Az esetlegesen jelen levő víz a forraló egység (opcionális) belsejében, ha a kazán ki van kapcsolva, nincs a fagy ellen védve.

## 1.4 GÁZCSATLAKOZTATÁS.

**(II<sub>2H3+</sub> + kategóriába tartozó berendezés).**

A kazánok metángázzal (G20) és G.P.L. gázzal működnek. A gázcso a kazán 3/4" G-s csatlakozójával azonos, vagy annál nagyobb méretű kell, hogy legyen. A gázbekötés végrehajtása előtt alaposan meg kell tisztítani a berendezés összes csőrendszerét, el kell távolítani a kazán megfelelő működését esetlegesen veszélyeztető szennyeződések. Ezenfelül ellenőrizni kell, hogy az üzemanyagként használandó gáz a kazán kialakításának megfelelő típusú-e (lásd a kazánra helyezett adattáblát).

## 1.2 MAIN DIMENSIONS.

## 1.2 Hlavné rozmery.

PL	CZ	HU	IE	SK	(mm)	
Wysokość	Výška	Magasság	Height	Výška	795	
Szerokość	Šířka	Szélesség	Width	Šírka	440	
Głębokość	Hĺoubka	Mélység	Depth	Hĺbka	250	
PRZYŁĄCZA - PŘÍPOJKY - CSATLAKOZÁSOK - CONNECTIONS - PRÍPOJKY						
GAZ	PLYN	GÁZ	GAS	PLYN	G	3/4" *
INSTALACJA	ZAŘÍZENÍ	BERENDEZÉS	SYSTEM	ZARIADENIE	R	3/4"
					M	3/4"

1-3

\* = the boiler has a gas valve at 90° with 3/4" fittings and connection to be welded Ø18 mm.

Key (Fig. 1-2):

- V - Electric attachment
- G - Gas supply
- SC - Condensate discharge (minimum internal diameter Ø 13 mm)
- R - System return
- M - System delivery

## 1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

**Minimum temperature -5°C.** The boiler comes standard with an antifreeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

A fagyálló funkció csak akkor biztosított, ha:

- the boiler is correctly connected to the gas and electricity supply circuits;
- the boiler is constantly powered;
- the boiler is on and not in Stand-by;
- the boiler is not in ignition "block" (Par. 2.5);
- the main boiler components are efficient.
- the external circulation pump is correctly connected to the boiler terminal board.

*In these conditions the boiler is protected against freezing up to the environmental temperature of -5°C.*

**N.B.:** if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the domestic water and heating attachment pipes must be insulated.

The water inside an eventual storage tank (optional) is not protected from freezing when the boiler is off.

## 1.4 CONNECTIONS.

**Gas connection (II<sub>2H3+</sub> category appliance).**

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the 3/4" G boiler fitting.

Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate).

\* = kotol je vybavený plynovým kohútom 90° s prípojkami 3/4" a spojkou na zvarenie o priemere 18 mm.

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická prípojka
- G - Prívod plynu
- SC - Odvod kondenzátu (minimálny vnútorný priemer 13 mm)
- R - Vratný okruh systému
- M - Nábeh systému

## 1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

**Minimálna teplota -5°C.** Kotol je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti externé čerpadlo a horák, keď teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkcia proti zamrznutiu je ale zaručená len ak:

- je kotol správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti;
- je kotol neustále napájaný;
- je kotol zapnutý a nie v pohotovostnom režime;
- nie je kotol zablokovaný v dôsledku nezapálenia (Odst. 2.5);
- základné komponenty stroja nemajú poruchu.
- je externé obehové čerpadlo správne pripojené k svorkovnici kotla.

*Za týchto podmienok je kotol chránený pred zamrznutím až do teploty -5°C.*

**Poznámka:** V prípade inštalácie kotla do miest, kde teplota môže klesnúť pod 0°C, je nutná izolácia pripojovacieho potrubia okruhu ohrevu úžitkovej vody.

Voda v prípadnej jednotke ohrievača (voliteľne) nie je chránená pred mrazom, ak je kotol vypnutý.

## 1.4 PRÍPOJKY.

**Plynová prípojka (Prístroj kategórie II<sub>2H3+</sub>).**

Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a kvapalný propán. Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla 3/4" G.

Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotol skonštruovaný (pozrite typový štítok v kotli).

przeprowadzić prace na kotłach w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilania kotła, które musi być zgodne, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkownika. Upewnić się, czy podłączenie zaworu kurkowego zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwy zasięg gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

**Jakość spalanego gazu.** Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia aby przywrócić jego czystość. **Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).**

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszanek dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągow.

#### Podłączenie hydrauliczne.

**Uwaga:** przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Aby uniknąć osadów wapiennych w instalacji ogrzewania, muszą zostać przestrzegane zalecenia zawarte w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach cieplnych do użytku cywilnego.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepty na bazie kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W przeciwnym razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

**Odprowadzenie kondensatu.** Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o  $\varnothing$  wewnętrznym przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamarznięcia gazu w nim zawartego. Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych dotyczących odprowadzania wód odpływowych.

**Podłączenie elektryczne.** Kocioł "Victrix R 24 I" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX4D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uziemienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

**Uwaga:** Immergas S.p.A. uchyli się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uziemienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdź ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy wchłoniętej przez urządzenie, wskazanej w tabliczce umieszczonej na kotłach. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi

Dále je třeba ověřit, zda přiváděný plyn odpovídá plynu, pro který byl kotel zkonstruován (viz typový štítek v kotli). V případě odlišnosti je třeba provést úpravu kotle na přívod jiného druhu plynu (viz přestavba přístroje v případě změny plynu). Ověřit je třeba i dynamický tlak plynu v síti (metanu nebo tekutého propanu), který se bude používat k napájení kotle, protože v případě nedostatečného tlaku by mohlo dojít ke snížení výkonu generátoru, a kotel by správně nefungoval. Přesvědčte se, zda je připojení plynového kohoutu správně provedeno. Přívodní plynová trubka musí mít odpovídající rozměry podle platných norem, aby mohl být plyn k hořáku přiváděn v potřebném množství i při maximálním výkonu generátoru a byl tak zaručen výkon přístroje (technické údaje). Systém připojení musí odpovídat platným normám.

**Kvalita hořlavého plynu.** Zařízení bylo navrženo k provozu na hořlavý plyn bez nečistot; v opačném případě je nutné použít vhodné filtry před zařízením, jejichž úkolem je zajistit čistotu paliva. **Skladovací nádrže (v případě přivádění tekutého propanu ze skladovacího zařízení).**

- Může se stát, že nové skladovací nádrže kapalného ropného plynu mohou obsahovat zbytky inertního plynu (dusíku), které ochuzují směs přiváděnou do zařízení a způsobují poruchy jeho funkce.
- Vzhledem ke složení směsi kapalného propanu se může v průběhu skladování projevit rozvrstvení jednotlivých složek směsi. To může způsobit proměnlivost výhřevnosti směsi přiváděné do zařízení s následnými změnami jeho výkonu.

#### Vodovodní přípojka.

**Upozornění:** Před připojením kotle a za účelem zachování platnosti záruky na kondenzační modul je třeba řádně vymýt celé tepelné zařízení přístroje (potrubí, topná tělesa apod.) pomocí čisticích prostředků a prostředků na odstraňování usazenin a odstranit tak případné nánosy, které by mohly bránit správnému fungování kotle.

Abyste zabránili usazování vodního kamene v topném systému, musí být respektovány předpisy dané normou, která se vztahuje na úpravu vody v topných zařízeních pro civilní použití.

Vodovodní připojení musí být provedeno úsporně s využitím přípojek na podložce kotle. Vývod pojistného ventilu kotle musí být připojen k odvodnému hrdlu. Jinak by se při reakci bezpečnostního ventilu zaplavila místnost, za což by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.

**Vypouštění kondenzátu.** Pro odvod kondenzátu vytvořeného v kotli je nutné se připojit na kanalizační síť pomocí vhodného potrubí odolného kyselému kondenzátu s nejmenším možným vnitřním průměrem 13 mm. Systém pro připojení zařízení na kanalizační síť musí být vytvořen tak, aby zabránil zamrznutí kapaliny, která je v něm obsažena. Před uvedením přístroje do chodu zkontrolujte, zda může být kondenzát správně odváděn. Kromě toho je nutné se řídit platnou směrnicí a národními a místními platnými předpisy pro odvod odpadních vod.

**Elektrické zapojení.** Kotel "Victrix R 24 I" je jako celek chráněn ochranným stupněm IPX4D. Přístroj je elektricky jižněn pouze tehdy, je-li dokonale připojen k účinnému uzemnění provedenému podle platných bezpečnostních předpisů.

**Upozornění:** Firma Immergas S.p.A. odmítá nést jakoukoli odpovědnost za škody způsobené osobám, zvířatům nebo na věcech, které byly zaviněny nevhodným uzemněním kotle a nedodržením příslušných norem.

Ověřte si také, zda elektrické zařízení odpovídá maximálnímu příkonu přístroje uvedenému na typovém štítku s údaji, který je umístěn v kotli. Kotle jsou vybavené speciálním přívodním kabelem typu „X“ bez zástrčky.

Ha a gáz másfajta, a kazánok a másik fajtanak megfelelő átalakításokat végre kell hajtani (lásd a berendezés átalakítása gáz típus-változtatás esetén). Fontos, hogy ellenőrizze, hogy a hálózati (metán, vagy G.P.L.) gáz nyomása megfelelő-e, mivel, ha nem elégséges a gáznyomás, ez a kazán teljesítményét befolyásolhatja, és a felhasználó számára kedvezőtlen következményekkel járhat. Ellenőrizze, hogy a gázcsp bekötése helyesen történjen. A gáz tápcső az érvényes szabványoknak megfelelően méretezést kell legyen, hogy az égőfej a kazán maximális teljesítménye esetén is megfelelő gázellátást kapjon, és így a berendezés szolgáltatásai biztonságos legyenek (műszaki adatok). A csatlakoztatás módja a szabványok szerinti kell legyen.

**Gázminőség.** A berendezést szennyeződéstől mentes gázra tervezték, ellenkező esetben a berendezés előtt be kell építeni a megfelelő szűrőket, hogy az üzemanyag tisztaságát biztosítsuk.

**Tárolótartály (LPG tárból történő üzemanyag ellátás esetén).**

- Előfordulhat, hogy az új LPG tartály iners gáz (nitrogén) maradványait tartalmazza, amik a berendezés számára biztosított keveréket hígítják, és ez működési rendellenességhez vezethet.
- Az LPG keverék összetétele miatt tárolás közben a keverék összetevőinek rétegződése figyelhető meg. Ez a berendezés számára biztosított keverék hőteljesítményének változását okozhatja a berendezés szolgáltatásainak egyidejű módosulásával.

#### Víz bekötés.

**Figyelem:** A kazán bekötése előtt gondosan mossa le a hőfejlesztő berendezést (csöveit, fűtőtesteit stb.) olyan megfelelő módszerrel vagy vízközdővel, amely el tudja távolítani a kazán működését esetleg rontó lerakódásokat.

Hogy megelőzzük a fűtőberendezésben a vízkőlerakódás kialakulását, be kell tartani a szabványokban a lakossági használatú fűtőberendezések esetén a víz kezelésére meghatározott előírásokat.

A vízbekötéseket ésszerűen, a modellen megjelölt csatlakozásoknál kell végrehajtani. A kazán biztonsági szelepek kivezetését leeresztő tölcserre kell kapcsolni. Ellenkező esetben a leeresztőszelep működésbe lépésekor a helyiséget elárasztja a víz, ezért a kazán gyártója nem felel.

**Kondenz elvezetés.** A berendezésben keletkező kondenzvíz elvezetéséhez a savas kondenzvíznek ellenálló, legalább 13 mm belső átmérőjű megfelelő csövekkel kell kialakítani a szennyvíz hálózatba történő bekötést. A berendezést úgy kell a szennyvízhálózatra kötni, hogy a csövekben található víz ne fagyhasson meg. A berendezés működésbe állítása előtt győződjön meg róla, hogy a kondenzvizet megfelelően lehet eltávolítani. Ezenfelül a szennyvízelvezetésre vonatkozó érvényes szabványokat és országos és helyi rendelkezéseket is be kell tartani.

**Elektromos bekötés.** A "Victrix R 24 I" kazánok a teljes berendezésre vonatkozóan a védettségi fok IPX4D. A berendezés elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha azt az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelően hatékony földberendezésre csatlakoztatják.

**Figyelem:** Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget semmilyen személyi vagy anyagi kárért, amely a kazán földbekötésének hiányából vagy a vonatkozó szabványok be nem tartásából származik.

Ellenőrizze, hogy az elektromos berendezés megfelel-e a kazán adattábláján szereplő maximális felvett teljesítmény értéknek. A kazánokhoz "X" típusú, csatlakozóval ellátott speciális adagolókábel tartozik.

zostać podłączony do sieci 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N i podłączenie do uziemienia  $\oplus$ , na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwrócić się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisaną ścieżkę.

W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, korzystając z bezpiecznika szybkiego 3,15A. W celu ogólnego zasilenia urządzenia z sieci elektrycznej, nie zezwala się na korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy. Jeśli podczas podłączania nie przestrzega się biegunowości L-N, kocioł nie wykrywa obecności płomienia i blokuje się z powodu braku zapłonu.

**Uwaga:** również w przypadku braku uwzględnienia biegunowości L-N, jeśli na zero znajduje się chwilowe napięcie resztkowe wyższe od 30V, kocioł mógłby nie działać (lecz tylko chwilowo). Przeprowadzić pomiary napięcia przy pomocy odpowiednich przyrządów bez zdawania się na śrubokręt z neonówką.

**Uwaga:** zawsze podłączając pompę zewnętrzną do przeznaczonych do tego zacisków L-N na kotle (Rys. 1-4);

- w razie podłączenia do jednostki grzewczej (opcja) silnikowy zawór trójdrożny musi zostać podłączony do zacisków na kotle.

**Uwaga:** mostek X40 musi zostać usunięty w razie zainstalowania Termostatu otoczenia lub CAR. Opór R8 musi zostać usunięty w razie podłączenia do Jednostki Grzewczej (Rys. 1-5).

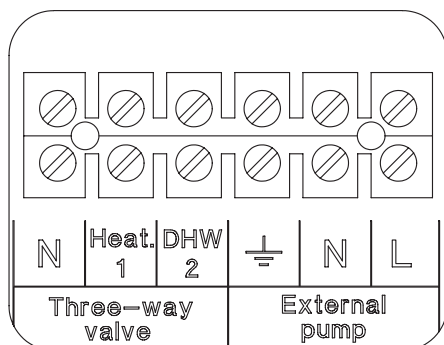
Opis (Rys. 1-5):

- 1 - Połączenia elektryczne bardzo niskiego napięcia bezpieczeństwa do opcji zewnętrznych
- 2 - Jednostka grzewcza
- 3 - Sonda zewnętrzna
- 4 - Termostat otoczenia
- 5 - CAR
- 6 - Karta stref

**Termostaty czasowe otoczenia i Sonda zewnętrzna (Opcja).** Kocioł jest przystosowany do stosowania termostatów czasowych otoczenia i sondy zewnętrznej. Komponenty te firmy Immergas są dostępne jako zestawy oddzielne od kotła i dostarczane na zamówienie. Wszystkie termostaty czasowe Immergas można połączyć korzystając jedynie z 2 przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Rys. 1-6). Termostat pozwala na:

- ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
- ustawić do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
- wybrać pożądany stan pracy spośród różnych możliwych pozycji:



1-4

Přívodní kabel musí být připojen k síti 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz s ohledem na polaritu fáze-nula a na uzemnění  $\oplus$ , v této síti musí být instalován vícepólový vypínač s kategorií přepětí třetí třídy. Chcete-li vyměnit přívodní kabel, obraťte se na kvalifikovaného technika (např. ze servisního střediska Immergas). Přívodní kabel musí být veden předepsaným směrem.

V případě, že je třeba vyměnit síťovou pojistku na připojovací regulační kartě, použijte rychlopojistku typu 3,15A. Pro hlavní přívod z elektrické sítě do přístroje není dovoleno použití adaptérů, sdrůžených zásuvek nebo prodlužovacích kabelů. Pokud při připojování nebudete respektovat polaritu L-N, kotel nejistí přítomnost plamene a dojde k zablokování v důsledku nezapalení.

**Upozornění:** I v případě, že polarita nebyla respektována, pokud je na nulovém kontaktu dočasné zbytkové napětí přesahující 30V, mohl by kotel fungovat (ale pouze dočasně). Provéďte měření napětí pomocí vhodných přístrojů a nespolehejte se na šroubovák pro vyhledávání fázi.

**Upozornění:** externé čerpadlo připojte k příslušným svorkám L-N na kotli (Obr. 1-4);

- v případě připojení motorizovaného trojcestného ventilu k volitelné jednotce ohřivače je nutné ho připojit ke svorkám na kotli.

**Upozornění:** V případě zapojení pokojového termostatu nebo dálkového ovladače CAR musí být můstek X40 odstraněn. Odpor R8 je nutné odstranit v případě zapojení jednotky ohřivače (Obr. 1-5).

Legenda (Obr. 1-5):

- 1 - Elektrická připojení bezpečnostního velmi nízkého napětí k externím volitelným prvkům
- 2 - Jednotka ohřivače
- 3 - Venkovní sonda
- 4 - Pokojový termostat
- 5 - CAR
- 6 - Karta zón

**Pokojevé časové termostaty a venkovní sonda (volitelně).** Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovými termostaty a venkovní sondou.

Tyto komponenty Immergas jsou dostupné jako samostatné soupravy kotle a je možné je objednat. Všechny časové termostaty Immergas je možné připojit pouze dvěma vodiči. Pečlivě si přečtěte pokyny k montáži a obsluze, které jsou součástí přídatné soupravy.

- Digitální časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-6). Časový termostat umožňuje:

- nastavit dvě hodnoty pokojové teploty: jednu denní (komfortní teplotu) a jednu noční (sníženou teplotu);
- nastavit až čtyři různé týdenní programy pro zapínání a vypínání;
- zvolit požadovaný provozní režim z několika možných variant:

A tápkábert 230 V  $\pm 10\%$  / 50 Hz hálózatra kell csatlakoztatni az L-N polaritás és a földcsatlakozás figyelembe vételével  $\oplus$ , a hálózaton egypólusú megszakításnak kell lennie, amely legalább 3,5 mm-es távolságot biztosít az érintkezők között. A tápvezeték cseréje esetén forduljanak szakemberhez (például az Immergas által megbízott Szervizszolgálathoz.). A tápvezetéknek az előírt útvonulatot kell követni.

Amennyiben a kapcsolószekrényben a hálózati biztosítékot kell cserélni, 3,15A-es gyorsbiztosítékot használjon. A berendezésnél a tápfeszültség biztosításához nem használhat adaptert, többszörös dugaljít vagy hosszabbítót. Ha a csatlakoztatásnál nem tartják be az L-N pólust, a kazán nem érzékeli a lángot, és a gyújtáshányi blokk következik be.

**Figyelem:** ha nem tartja be az L-N pólusokat, és a nulla póluson átmenetileg 30V fölötti maradványfeszültség van, a kazán működhet (de csak ideiglenesen). Megfelelő műszerekkel mérje meg a feszültséget, ne elégedjen meg a fázisceruza használatával.

**Figyelem:** a külső szondát mindig a kazánon levő L-N pólusokhoz kell bekötni (1-4 ábra);

- az opcionális forraló egység bekötésekor a motorizált, háromirányú szelepet a kazánon levő megfelelő kapcsolókhoz kell bekötni.

**Figyelem:** az X40 hidat el kell távolítani azon kazánokon, amelyeket a környezeti termostáthoz vagy a CAR-hoz kötnek be. Az R8 ellenállást el kell távolítani, ha a kazánt a Forraló egzseghez kötik be (1-5 ábra).

Jelmagyarázat (1-5 ábra):

- 1 - Elektromos kapcsolódások nagyon alacsony biztonságú feszültségen a külső opciókhoz
- 2 - Forraló egység
- 3 - Külső szonda
- 4 - Környezeti termostát
- 5 - CAR
- 6 - Zóna rajz

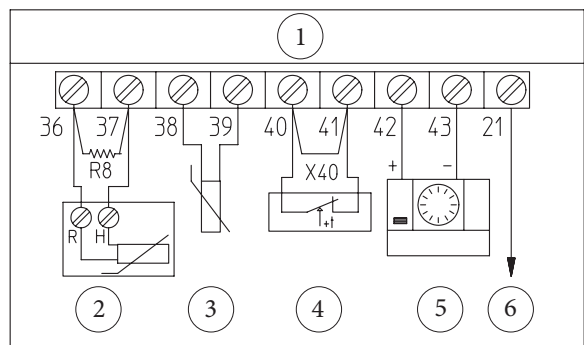
**Szoba kronotermostát és Külső szonda (opcionális).** A kazán szoba kronotermostát és külső szonda alkalmazásához megfelelően van kialakítva.

Ezeket az Immergas részegységeket a kazántól függetlenül készletként lehet igényelni.

Minden Immergas szoba kronotermostátot csak 2 vezetékkel kell bekötni. Figyelmesen olvassa el a készletben található összeszerelési és használati utasítást.

- Digitális On/Off kronotermostát A kronotermostát az alábbiakra ad lehetőséget:

- két hőmérsékleti érték beállítása: egy nappali (komfort hőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet);
- akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program beállítása;
- a kívánt működési állapot kiválasztása a különböző lehetséges alternatívák közül:



1-5



The power supply cable must be connected to a 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection;  $\oplus$ : this network must also have a multi-pole circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown. In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads. If correct L-N polarity is not respected during connection, the boiler will not detect the flame and inhibits ignition.

**Important:** also, whenever L-N polarity is not respected, if the neutral is live with temporary residual voltage over 30V, the boiler could operate just the same (but only temporarily). Carry out voltage readings with suitable instruments; do not use a mains tester screwdriver.

**Important:** always connect the external pump to the L-N clamps prepared on the boiler (Fig. 1-4);

- in the case of connection to an optional storage tank unit the motorised three-way valve, must be connected to the clamps prepared on the boiler.

**Important:** the X40 jumper must be eliminated when connecting the room thermostat or the RFC. The R8 resistance must be eliminated when the storage tank unit is connected (Fig. 1-5).

Key (Fig. 1-5):

- 1 - Very low voltage electric safety connections to external options
- 2 - Storage tank unit
- 3 - External probe 4 - Room thermostat
- 5 - RFC
- 6 - Zones card

**Room chronothermostats and external probe (Optional).** The boiler is prepared for application of room chronothermostats and external probe. These Immergas components are available as separate kits to the boiler and are supplied on request. All Immergas chronothermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital chronothermostat (Fig. 1-6). The chronothermostat allows:
  - to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (reduced temperature);
  - to set up to four on/off differential weekly programs;
  - selecting the required function mode from the various possible alternatives:

Prívodný kábel musí byť pripojený k sieti 230V  $\pm 10\%$  / 50Hz s ohľadom na polaritu fáza-nula a na uzemnenie  $\oplus$ , v tejto sieti musí byť inštalovaný viacpólový vypínač s kategóriou prepätia tretej triedy. Ak chcete vymeniť prívodný kábel, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného strediska Immergas). Prívodný kábel musí byť vedený predpísaným smerom.

V prípade, že je treba vymeniť sieťovú poistku na pripojovacej regulačnej karte, použite rychlopoistku typu 3,15A. Pre hlavný prívod z elektrickej siete do prístroja nie je dovolené použitie adaptérov, združených zásuviek alebo predlžovacích káblov. Ak pri pripojovaní nebudete rešpektovať polaritu L-N, kotol nezistí prítomnosť plameňa a dojde k zablokovaniu v dôsledku nezapálenia.

**Upozornenie:** Aj v prípade, že polarita nebola rešpektovaná, ak je na nulovom kontakte dočasné zvyškové napätie presahujúce 30V, mohol by kotol fungovať (ale len dočasne). Meranie napätia prevádzkajte pomocou vhodných priestorov a nespoliehajte sa na skrutkovač na identifikáciu fázy.

**Upozornenie:** externé čerpadlo pripojte k príslušným svorkám L-N na kotli (Obr. 1-4);

- v prípade pripojenia motorizovaného trojcestného ventilu k voliteľnej jednotke ohrievača je nutné ho pripojiť k svorkám na kotli.

**Upozornenie:** V prípade zapojenia izbového termostatu alebo diaľkového ovládača CAR musí byť mostík X40 odstránený. Odpor R8 je nutné odstrániť v prípade zapojenia jednotky ohrievača (Obr. 1-5).

Legenda (Obr. 1-5):

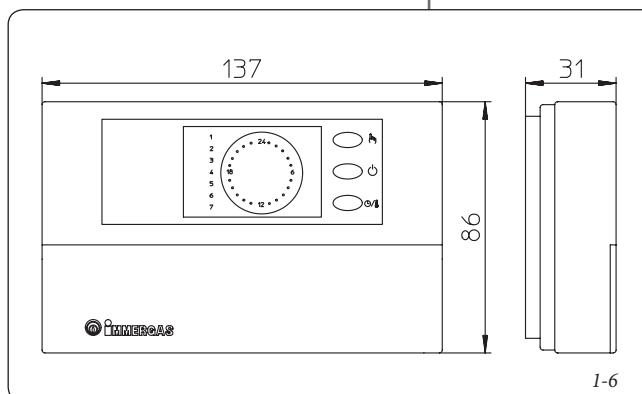
- 1 - Elektrické pripojenie bezpečnosť veľmi nízkeho napätia k externým voliteľným prvkom
- 2 - Jednotka ohrievača
- 3 - Vonkajšia sonda
- 4 - Izbový termostat
- 5 - CAR
- 6 - Karta zón

**Izbové časové termostaty a vonkajšia sonda (voliteľne).** Kotol je upravený k použitiu v kombinácii s izbovými termostatmi a vonkajšou sondou.

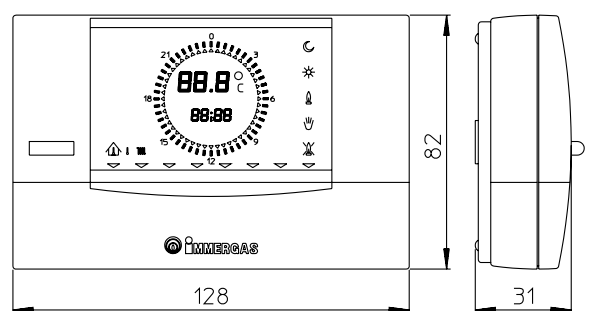
Tieto súčasti značky Immergas sú k dispozícii ako samostatné súpravy ku kotlu na požiadanie.

Všetky časové termostaty Immergas je možné pripojiť len dvoma vodičmi. Starostlivo si prečítajte pokyny k montáži a obsluhu, ktoré sú súčasťou prídavnej súpravy.

- Digitálny časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-6). Časový termostat umožňuje:
  - nastaviť dve hodnoty izbovej teploty: jednu dennú (komfortnú teplotu) a jednu nočnú (zníženu teplotu);
  - nastaviť až štyri rôzne týždenné programy pre zapínanie a vypínanie;
  - zvoliť požadovaný režim prevádzky z



1-6



1-7

- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort;
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej;
- funkcjonowanie stałe w temperaturze mrozoochronnej ustawialna.

Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkalicznymi 1,5V rodzaju LR 6.

- Urządzenie Comando Amico Remoto (Zdalne Sterowanie Przyjaciół - CAR) z pracą klimatycznego termostatu czasowego (Fig. 1-7). Panel CAR pozwoli użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji cieplnej z możliwością ingerencji w wygodny sposób we wcześniejsze ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowana jest instalacja. Panel Zdalnego Sterowania Przyjaciół wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania, tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Zezwala ponadto na przedstawienie temperatury otoczenia i faktycznej temperatury zewnętrznej (jeśli obecna jest sonda zewnętrzna). Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

**Ważne:** W przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy, należy korzystać z CAR wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off.

### 1.5 SONDA ZEWNĘTRZNA TEMPERATURY (OPCJA).

Sonda ta (Rys. 1-8) może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala instalacji na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z obydwojema rodzajami termostatów czasowych Immergas. Zależność między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną jest określona przez pozycję galki obecnej na tablicy sterowania na kotle, według krzywych przedstawionych na wykresie. Połączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi zostać wykonane na zaciskach 38 i 39 na listwie zaciskowej umieszczonej pod komorą szczelną (Rys. 1-5).

- stálý provoz při teplotě komfort;
- stálý provoz při snížené teplotě;
- stálý provoz při nastavitelné teplotě proti zamrznutí.

Časový termostat je napájen 2 alkalickými bateriemi 1,5V typu LR6.

- Dálkové ovládání Comando Amico Remoto s funkcí klimatického časového termostatu (Obr. 1-7). Panel dálkového ovládání Comando Amico Remoto umožňuje uživateli kromě výše uvedených funkcí mít pod kontrolou a především po ruce všechny důležité informace týkající se funkce přístroje a tepelného zařízení, díky čemuž je možné pohodlně zasahovat do dříve nastavených parametrů bez nutnosti přemístovat se na místo, kde je přístroj instalován. Panel dálkového ovládání Comando Amico Remoto je opatřen autoodiagnostickou funkcí, která zobrazuje na displeji případné poruchy funkce kotle. Klimatický časový termostat zabudovaný v dálkovém panelu umožňuje přizpůsobit výstupní teplotu zařízení skutečné potřebě prostředí, které je třeba vytápat. Tak bude možné dosáhnout požadované teploty prostředím s maximální přesností a tedy s výraznou úsporou na provozních nákladech. Kromě toho umožňuje zobrazit skutečnou pokojovou a venkovní teplotu (pokud je přítomna venkovní sonda). Časový termostat je napájen přímo z kotle dvěma vodiči, které slouží zároveň k přenosu dat mezi kotlem a časovým termostatem.

**Důležité:** V případě, že je zařízení rozděleno do zón, musí se na CAR vyřadit funkce klimatické termoregulace, nebo ho nastavit do režimu Zap/Vyp.

### 1.5 VENKOVNÍ TEPLOTNÍ SONDA (VOLITELNĚ).

Tato sonda (Obr. 1-8) je přímo připojitelná k elektrickému zařízení kotle a umožňuje automaticky snížit maximální teplotu předávanou do systému při zvýšení venkovní teploty. Tím se dodávané teplo přizpůsobí výkyvům venkovní teploty. Venkovní sonda, pokud je připojena, funguje stále, nezávisle na přítomnosti nebo typu použitého pokojového časového termostatu a může pracovat v kombinaci s časovým termostatem Immergas. Souvislost mezi teplotou dodávanou do systému a venkovní teplotou je určena polohou rukojeti, která se nachází na přístrojové desce kotle podle křivek uvedených v grafu (Obr. 1-9). Venkovní sonda se připojuje ke svorkám 38 a 39 na svorkovnici pod vzduchotěsnou komorou (Obr. 1-5).

- állandó működés komfort hőmérsékleten
- állandó működés csökkentett hőmérsékleten;
- állandó működés állítható fagymentes hőmérsékleten.

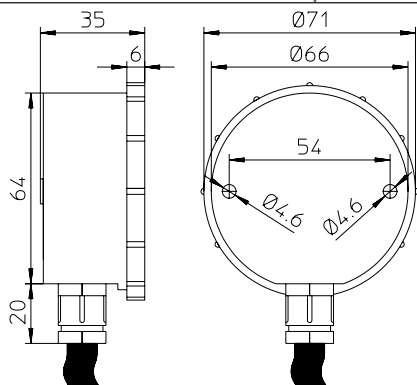
A kronotermostátot 2 db 1,5 V-os LR 6 alkáli elem táplálja.

- Digitális Barát Távezérlő klíma kronotermostát működésével (1-7 ábra). A Távoli barát vezérlőegység kapcsolószekrényén a felhasználó, az előbbi pontnál bemutatott funkciókon túl, ellenőrzés alatt tarthatja, és mindenek előtt a közelében tudhatja a berendezés és a hőfejlesztő működésére vonatkozó fontos információkat, a korábban beállított értékeket kényelmesen módosítani tudja, anélkül, hogy oda kellene mennie, ahol a berendezés működik. A Digitális Barát Távezérlő önenlőrzést végez, a kazán esetleges működési rendellenességét a kijelzőn megjeleníti. A távoli kapcsolószekrénybe beépített szoba kronotermostáttal a berendezés odairányú hőmérsékletét a fűtendő helyiség tényleges igényeihez lehet igazítani, ezzel pontosan el lehet érni a kívánt hőmérsékleti értéket, ami az üzemeltetési költségek szempontjából egyértelműen megtakarítást jelent. Ezenkívül lehetővé teszi a környezeti és a tényleges külső hőmérséklet megjelenítését (ha van külső sonda). A kronotermostát áramellátását a kazánon keresztül ugyanaz a 2 vezeték biztosítja, amely a kazán és a programozó óras termostát közötti adattovábbításról gondoskodik.

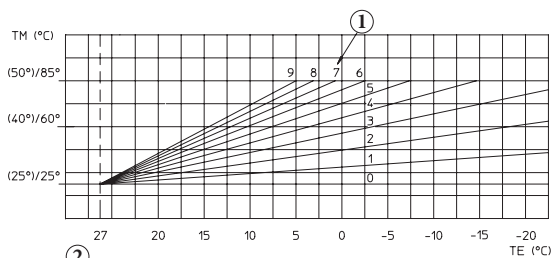
**Fontos:** Zónákra osztott berendezés esetén a CAR-t a klíma hőszabályozási funkciójának kizárásával kell használni, vagyis On/Off módra kell állítani.

### 1.5 KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLETI SZONDA (OPCIONÁLIS).

Ezt a szondát (1-8 ábra) közvetlenül az elektromos berendezésre lehet kötni, és lehetővé teszi a berendezés előremenő maximális hőmérsékletének automatikus csökkentését, amikor növekszik a külső hőmérséklet, és így a berendezés által nyújtott hőenergiát a külső hőmérséklet változásához igazítja. A külső sonda mindig működik, ha be van kötve, attól függetlenül, hogy van-e környezeti kronotermostát és az milyen típusú, mindkét Immergas kronotermostáttal együtt tud működni. A berendezés előremenő hőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti korrelációt a kazán műszerfalán található kezelőszerv helyzete határozza meg a diagramban (1-9 ábra) ábrázolt görbéknek megfelelően. A külső sonda elektromos bekötését a hermetikus kamra alatti kapcsoléc 38 és 39 kapcsainál kell kialakítani (1-5 ábra).



1-8



1-9

- permanent functioning in comfort temp;
- permanent functioning in reduced temp.;
- permanent function in adjustable anti-freeze temp.

The chronothermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries

- Remote Friend Control Device with climatic chronothermostat function (Fig. 1-7). The Remote Friend Control panel allows the user, as well as the functions illustrated in the previous point, to have under control and most of all have at hand all the important information regarding functioning of the appliance and the heating system with

the opportunity of easily intervening on the previously

set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The Remote Friend Control panel is provided with self-diagnosis to display any boiler functioning anomalies. The climate chronothermostat incorporated in the remote panel enables the system delivery temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. It also allows to display the environmental temperature and the effective external temperature (if external probe is present). The chronothermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and chronothermostat.

**Important:** If the system is subdivided into zones using the relevant kit, the RFC must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

#### 1.5 EXTERNAL TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL).

This sensor can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system delivery temperature to be automatically decreased when the outside temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature. The external probe always acts when connected independently from the presence or type of room chronothermostat used and can work in combination with both Immergas chronothermostats. The correlation between system delivery temperature and outside temperature is determined by the position of the knob on the boiler control panel according to the curves shown in the diagram (Fig. 1-9). The external probe electrical connection must be made on clamps 38 and 39 on the terminal board positioned under the sealed chamber (Fig. 1-5).

niekoľkých možných variant:

- stálu prevádzku pri komfortnej teplote;
- stálu prevádzku pri zníženej teplote;
- stála prevádzka pri nastaviteľnej teplote proti zamrznutiu.

Časový termostat je napájaný 2 alkalickými batériami 1,5 V typu LR6.

- Diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto s funkciou časového termostatu (Obr. 1-7). Panel diaľkového ovládania Comando Amico Remoto umožňuje používateľovi okrem vyššie uvedených funkcií mať pod kontrolou a predovšetkým po ruke všetky dôležité informácie týkajúce sa funkcie prístroja a tepelného zariadenia, vďaka čomu je možné pohodlne zasahovať do vopred nastavených parametrov bez nutnosti premiestňovať sa na miesto, kde je prístroj inštalovaný. Panel diaľkového ovládania Comando Amico Remoto je opatrený autodiagnostickou funkciou, ktorá zobrazuje na displeji prípadné poruchy funkcie kotla. Klimatický časový termostat zabudovaný v diaľkovom paneli umožňuje prispôsobiť výstupnú teplotu zariadenia skutočnej potrebe prostredia, ktoré je treba vykurovať. Tak bude možné dosiahnuť požadovanej teploty prostredia s maximálnou presnosťou a teda s výraznou úsporou na prevádzkových nákladoch. Okrem toho umožňuje zobrazit skutočnú izbovú teplotu a vonkajšiu teplotu (v prípade inštalácie vonkajšej sondy). Časový termostat je napájaný priamo z kotla dvoma vodičmi, ktoré slúžia rovnako k prenosu dát medzi kotlom a časovým termostatom.

**Dôležité:** V prípade, že je zariadenie rozdelené do zón, musí sa na CAR vybrať funkcia klimatickej termoregulácie alebo je treba ho nastaviť do režimu Zap./Výp.

#### 1.5 VONKAJŠIA TEPLONÁ SONDA (VOLITEENE).

Táto sonda (Obr. 1-8) je priamo prepojiteľná k elektrickému zariadeniu kotla a umožňuje automaticky znížiť maximálnu teplotu predávanú do systému pri zvýšení vonkajšej teploty. Tým sa dodávané teplo prispôbi výkyvom vonkajšej teploty. Vonkajšia sonda, ak je pripojená, pracuje stále, nezávisle na prítomnosti alebo typu použitého izbového časového termostatu a môže pracovať v kombinácii s časovým termostatom Immergas. Súvislosť medzi teplotou dodávanou do systému a vonkajšou teplotou je určená polohou rukoväti na prístrojovej doske kotla podľa kriviek v grafe (Obr. 1-9). Vonkajšia sonda sa pripojuje na svorky 38 a 39 na svorkovnici pod vzduchotesnou komorou (Obr. 1-5).

(PL) - (Rys. 1-9).

- (1) - Pozycja regulacji temperatury ogrzewania przez użytkownika
- (2) - W nawiasach wartość temperatury w zakresie 25°/45°

TM = Temperatura dopływu °C.  
TE = Temperatura zewnętrzna °C.

(IE) - (Fig. 1-9).

- (1) - Position of the heating temperature user adjustment.
- (2) - In brackets, temperature value with range 25°/45°

TM = Delivery temperature °C.  
TE = External temperature °C.

(CZ) - (Obr. 1-9).

- (1) - Poloha regulace uživatelské teploty vytápění.
- (2) - V úvodzovkách hodnota teploty s rozahem 25°/45°

TM = Nábehová teplota °C.  
TE = Venkovní teplota °C.

(SK) - (Obr. 1-9).

- (1) - Poloha regulácie užívateľskej teploty vykurovania.
- (2) - V úvodzovkách hodnota teploty s rozahom 25°/45°

TM = Nábehová teplota °C.  
TE = Vonkajšia teplota °C.

(HU) - (1-9 ábra).

- (1) - A fűtést felhasználó hőmérséklet szabályozási pozíció
- (2) - Zárójelben 25°/45° közötti hőmérsékletérték

TM = Menet hőmérséklet °C.  
TE = Külső hőmérséklet °C.

**Połączenie elektryczne Zdalne Sterowanie Przyjacieli lub termostat czasowy On/Off (Opcja).** Ewentualny termostat lub termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 1-5). Upewnij się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju „czystego” tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualne Zdalne Sterowanie Przyjacieli musi zostać podłączone przy pomocy zacisków IN+ i IN- na zaciskach 42 i 43 usuwając mostek X40 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) przestrzegając biegunowości, (Rys. 1-5); podłączenie do błędnej biegunowości, nawet jeśli nie uszkodzi Zdalnego Sterowania Przyjacieli, nie zezwoli na jego funkcjonowanie. Po podłączeniu do Zdalnego Sterowania Przyjacieli należy usunąć mostek X40. Kocioł pracuje przy parametrach ustawionych na Zdalnym Sterowaniu Przyjacieli tylko, gdy przełącznik główny ustawiony jest na na woda użytkowa (w.u.)/Zdalne Sterowanie Przyjacieli (☞☞).

**Ważne:** w razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjacieli należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa nigdy nie może zostać wykorzystana jako uzziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnij się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

**Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośrednio.** Kocioł może bezpośrednio zasilać instalację o niskiej temperaturze wpływając na mostek (8 Rys. 3-4) i ustawiając zakres regulacji temperatury wyjściowej od 50÷25°C (Parag. 3.16). W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie w serii do zasilania kotła, zabezpieczenie złożone z termostatu o maksymalnej temperaturze 60°C. Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

#### 1.6 INSTALACJA WEWNĄTRZ (KOCIOŁ TYPU B<sub>23</sub>).

- Konfiguracja z zestawem przykrywającym i zasysającym bezpośrednio.

Korzystając z zestawu przykrywającego (Rys. 1-10) można przeprowadzić zasysanie bezpośredniego powietrza i odprowadzenie spalin do pojedynczego komina lub bezpośrednio na zewnątrz.

- **Montaż zestawu przykrywającego (Rys. 1-11).** Usunąć z otworów bocznych względem tego centralnego dwie zatyczki i obecne uszczelki, następnie przykryć prawy otwór zasysania przy pomocy odpowiedniej płyty mocującej ją z lewej strony przy pomocy 2 śrub z tych, uprzednio usuniętych. Zainstalować kołnierzyk Ø 80 spustowy na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie podkładki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80, przyciąć uszczelkę w odpowiednim kanale o pożądanym przekroju (Ø 80), przesunąć ją wzdłuż kształtki i umocować ją przy pomocy blaszanej płytki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

**Elektrické připojení dálkového ovladače Comando Amico Remoto nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně).** Případný pokojový termostat nebo časový termostat Zap/Vyp se připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 1-5). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu”, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. Případné dálkové ovládání Comando Amico Remoto je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na svorkovnici (umístěné pod vzduchotěnou komorou), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 1-5). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač Comando Amico Remoto nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Po připojení dálkového ovládacího Comando Amico Remoto je nutné odstranit přemostění X40. Kotel pracuje s parametry nastavenými na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto pouze pokud je hlavní volič kotle v poloze pro ohřev užitkové vody/dálkové ovládání. (☞☞).

**Důležité:** v případě použití dálkového ovládacího Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

**Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě.** Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do přemostění (8 Obr. 3-4) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu od 50÷25°C (Odst. 3.16). V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériově pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotle.

#### 1.6 VNITŘNÍ INSTALACE (KOTEL TYPU B<sub>23</sub>).

- Konfigurace se soupravou krytu a přímým nasáváním.

Použitím příslušné zakrývací soupravy (Obr. 1-10) je možné provést přímé odsávání a odvod spalin do jednoduchého komína nebo přímo do vnějšího prostředí.

- **Montáž krycí soupravy (Obr. 1-11).** Sejměte z postranních otvorů vzhledem k otvoru středovému dva uzávěry a těsnění. Potom zakryjte pravý sací otvor příslušnou deskou a na levé straně ho připevněte dvěma dřívě vyšroubovanými šrouby. Instalujte výfukovou obrubu Ø 80 na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění, které najdete v soupravě a utáhněte ji dodanými šrouby. Instalujte horní kryt a upevněte ho pomocí 4 šroubů ze soupravy a vložte příslušné hvězdice. Zasuňte ohybovou část 90° Ø 80 až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) příruby Ø 80. Uřežte těsnění v příslušné drážce požadovaného průměru (Ø 80), posuňte ji podél ohybové části a upevněte ji pomocí plechové desky. Výfukovou trubku zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající rúžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

**Távoli barát vezérlő vagy On/Off kronotermostát elektromos bekötése (opcionális).** Az esetleges On/Off szobatermostátot, illetve kronotermostátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni az X40 áthidalás megszüntetésével (lásd az ábrát az 133. oldalon). Ellenőrizze, hogy az On/Off szobatermostát érintkezője „tisztá” típusú, vagyis a hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben a szabályozó elektronikus kártyát károsítaná. Az esetleges Távoli barát vezérlést az IN+ és IN- kapcsokkal kell az elektronikus kártya (kazán) 42-es és 43-es kapcsaira kötni, megszüntetve a (hermetikus kamra alatti) kapocslecezen az X40 hidat a pólusok betartásával (1-5 ábra), a hibás pólusú bekötés ugyan nem teszi tönkre a Távoli barát vezérlőt, de nem engedi a működését. A Távoli barát vezérlőre történt bekötés követően az X40 áthidalást meg kell szüntetni. A kazán csak akkor működik a Távoli barát vezérlőn beállított paraméterekkel, ha a kazán választókapcsolója HMV/Távoli barát vezérlő álláson van (☞☞).

**Fontos:** A Távoli barát vezérlő használatá esetén az elektromos berendezésekre érvényes szabványoknak megfelelően két külön vonalat kell fenntartani. A kazán csövezetét nem szabad az elektromos vagy telefon-berendezés földcsatlakozójaként használni. A kazán elektromos bekötése előtt győződjön meg róla, hogy ilyen csatlakoztatás nem létezik.

**Felszerelés alacsony közvetlen hőmérsékletű működő berendezésnél.** A kazán közvetlenül tud táplálni egy alacsony hőmérsékleten működő berendezést az (7, 152. oldal) áthidalás segítségével és az előremenő hőmérsékleti tartomány 50÷25°C közötti beállításával (ahogy a 151. oldalon ismertette van). Ilyen helyzetben a kazán keringető szivattyújára célszerű sorosan bekötni egy 60°C hőmérséklet határértékű termostátból álló biztonsági egységet. A termostátot a berendezés előremenő csövére a kazántól legalább 2 méter távolságban kell elhelyezni.

#### 1.6 BELSŐ FELSZERELÉS (B<sub>23</sub> TÍPUSÚ KAZÁN).

- Konfiguráció fedő készlettel és közvetlen elszívással.

A megfelelő fedő készletet használva (1-10 ábra) egy kéményben vagy közvetlenül kívülre lehet alkalmazni a közvetlen levegő beszívását és a füst kiengedést.

- **Fedő készlet összeszerelése (1-11 ábra):** A középsőhöz képest külső furatoktól kiindulva szerelje le a két dugót és a tömítéseket, majd a jobb oldali elszívó furatot takarja le a megfelelő lemezzel, amit a korábban leszerelt csavarok közül kettővel oldalt rögzíteni kell. Az elvezető peremet (80) helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közé a készlethez tartozó tömítést, és a leszállított csavarokkal zárja le. Szerelje fel a felső fedelet, rögzítse a készletben lévő 4 csavarral, helyezze alájuk az alátéteket. A 90° Ø 80 könyökelem keskenyebb végét (sima) illessze be a Ø 80 perem szélesebb végébe (ajkas tömítéssel) ütközésig, vágja le a kívánt átmérőjű (Ø 80) csatornába a tömítést, csúsztassa végig a könyökelem mentén, és rögzítse a lemezzel. A leeresztő csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a könyökelem 90° Ø 80 szélesebb oldalába, ellenőrizze, hogy a megfelelő alátét felhelyezte-e, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

**Uwaga:** sprawdzić właściwe umocowanie ręcznego zaworu odpowietrzającego umieszczonego nad komorą szczelną przed zainstalowaniem zestawu przykrywającego (szcz. 15 Rys. 1-24).

**Maksymalny zasięg przewodu spustowego.** Przewód spustowy (zarówno pionowy jak i poziomy), aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę, może być wydłużony max do 30 m w linii prostej.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepek rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw przykrywający zawiera (Rys. 1-11):

N° 1 Pokrywe termoformowaną

N°1 Płytkę blokady uszczelki

N°1 Uszczelka

N°1 Płytkę przykrywającą otwór zasysania

Zestaw końcówki zawiera (Rys. 1-11):

N° 1 Uszczelka

N° 1 Kołnierze Ø 80 spustowy

N° 1 Kształtka 90° Ø 80

N° 1 Rura spustowa Ø 80

N° 1 Rozeta

**Upozornění:** před instalací krycí soupravy zkontrolujte správnost utažení odvzdušňovacího ventilu umístěného nad vzduchotěsnou komorou. (díl 15 Obr. 1-24).

**Maximální prodloužení výpustného potrubí.** Výfukové potrubí (vertikální i horizontální) je možné vzhledem k nutnosti zabránit problémům s kondenzací spalin způsobených ochlazením přes stěnu prodloužit až do maximální přímé délky 30 m.

- Připojení prodlužovacího potrubí pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou trubku nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Souprava krytu obsahuje (Obr. 1-11):

1 kus Tepelně tvarovaný kryt

1 kus Fixační deska těsnění

1 kus Těsnění

1 kus Krycí deska na sací otvor

Koncová souprava obsahuje (Obr. 1-11):

1 kus Těsnění

1 kus Výfuková příruba průměru 80

1 kus Koleno 90° o průměru 80

1 kus Výfuková roura o průměru 80

1 kus Růžeta

**Figyelem:** ellenőrizze a kézi szelelés szelepének helyes becsavarását a zárt kamra tetetijén a fedő készlet beszerelése előtt (1-24 ábra 15 rész).

**A füstelvezető vezeték maximális kiterjeszkedése.**

A füstelvezető vezeték (akár függőleges, akár vízszintes), a falon való keresztülhaladáskor történő lehűlés miatti füst kondenzátum problémájának elkerülésére, maximum 30 m egyenes méretig hosszabbítható meg.

- Csövek, csőhosszabbítók csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztatott hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belsős oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

A fedő készlet tartalma (1-11 ábra):

1 db Hőformázott fedél

1 db Tömítés rögzítő lapka

1 db Tömítés

1 db Elszívó furat fedő lemez

A végelem készlet tartalma (1-11 ábra):

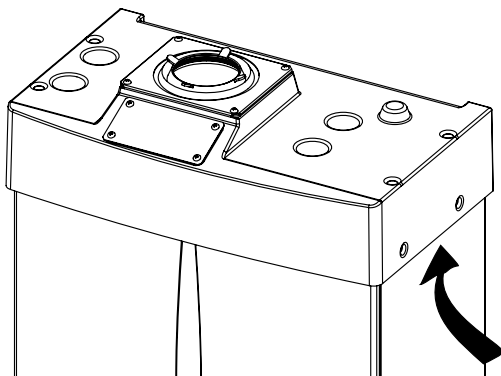
1 db Tömítés

1 db Ø 80 elvezető perem

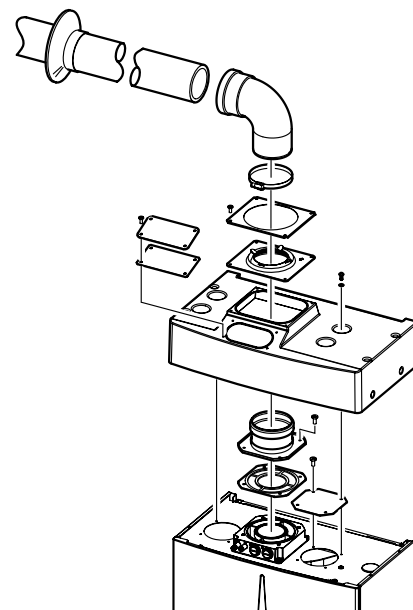
1 db 90°-os Ø 80 könyökelem

1 db Lefolyó tömítés Ø 80

1 db Rozetta



1-10



1-11

### 1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różne rozwiązania do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

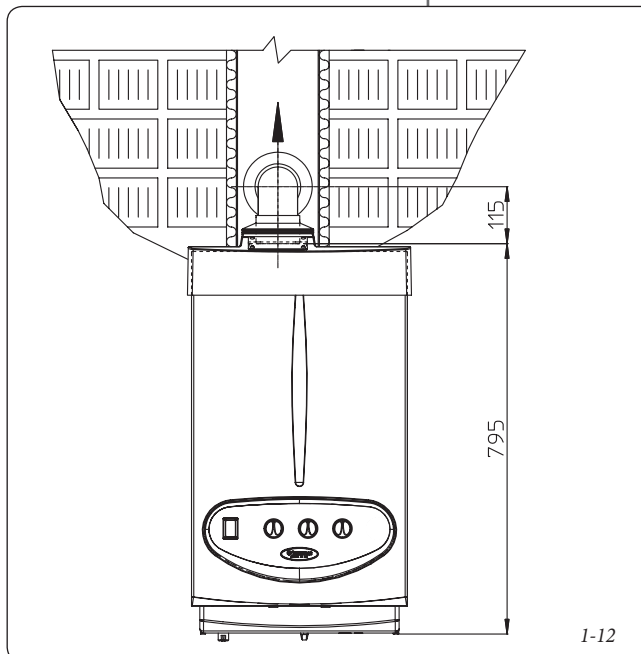
**Uwaga: kocioł musi zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona", jak przewidziane przez normę. Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych".**

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada Czynniki Oporu otrzymane po eksperymentalnych próbach i naniesiony w poniższej tabeli. Czynniki Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależy jest natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. długość ekwiwalentna. Wszystkie kotły mają maksymalny Czynniki Oporu otrzymywane podczas eksperymentów równy 100. Maksymalny dopuszczalny Czynniki Oporu odpowiada oporowi odczytanemu przy najdłuższej dopuszczalnej długości rur przy wszystkich rodzajach Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

**Umieszczenie uszczelki (koloru czarnego) dla systemu dymnego "seria zielona" (Rys. 1-13).** Zwrócić uwagę aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) jak przedstawione na rysunku:

- uszczelka (A) z kreskami, do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez kresk, do użycia wraz z przedłużkami.

**N.B.:** w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczeput, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.



1-12

### 1.7 KOUŘOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Společnost Immergas dodává nezávisle na kotlích různá řešení pro instalaci koncovek pro nasávání vzduchu a vyfukování kouře, bez kterých kotel nemůže fungovat.

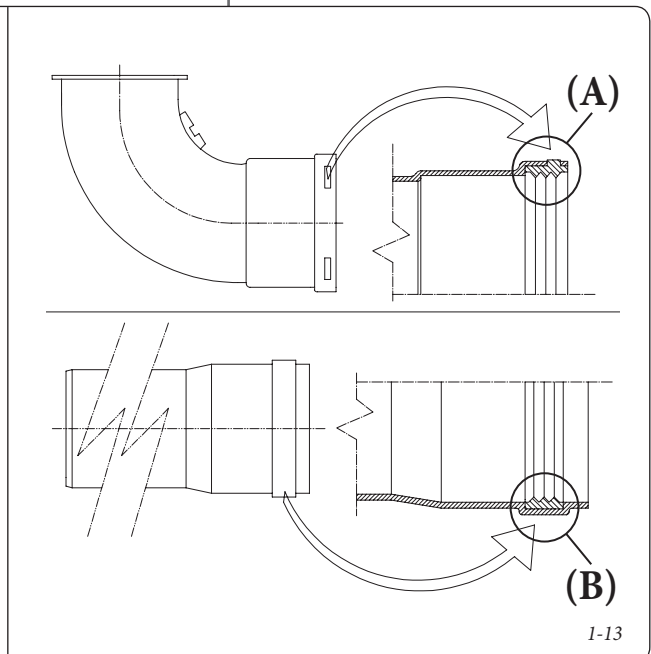
**Upozornění: Kotel musí být instalován výhradně k originálnímu, na pohled plastickému, zařízení na nasávání vzduchu a odvod spalin společnosti Immergas ze zelené série, jak vyžaduje norma. Takový kouřovod je možné rozpoznat podle identifikačního štítku s následujícím upozorněním: "pouze pro kondenzační kotle".**

- Odporové faktory a ekvivalentní délky. Každý prvek kouřového systému má odporový faktor odvozený z experimentálních zkoušek a uvedený v následující tabulce. Odporový faktor jednotlivých prvků je nezávislý na typu kotle, na který bude instalován a jedná se o bezrozměrnou velikost. Je nicméně podmíněn teplotou kapalin, které potrubím procházejí a liší se tedy při použití pro nasávání vzduchu a nebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvek má odpor odpovídající určité délce v metrech potrubí stejného průměru, tzv. ekvivalentní délce. Všechny kotle mají maximální experimentálně dosažitelný odporový faktor o hodnotě 100. Maximální přípustný odporový faktor odpovídá odporu zjištěnému u maximální povolené délky potrubí s každým typem koncové soupravy. Souhrn těchto informací umožňuje provést výpočty pro ověření možnosti vytvoření nejruznějších konfigurací kouřového systému.

**Umístění těsnění (černé barvy) u kouřovodu "zelené řady" (Obr. 1-13).** Dbejte na to, abyste v případě použití kolen a prodlužovacích dílů vložili správné těsnění, jak je uvedeno na obrázku:

- těsnění (A) s vrubů se používají u kolen;
- těsnění (B) bez vrubů se používají u prodlužovacích dílů.

**Poznámka:** v případě, že by namazání jednotlivých dílů (provedené výrobcem) nebylo dostatečné, odstraňte hadříkem zbylé mazivo a pak pro usnadnění zasunování posypte díly talkem dodaným v soupravě.



1-13

### 1.7 IMMERGAS KÉMÉNYRENDSZEREK.

Az Immergas a kazántól különállóan, különböző megoldásokat az légszivás és a füst kibocsátás végelemének tekintetében, amelyek nélkül a kazán nem működik.

**Figyelem: a kazánt a szabványban előírt módon kizárólag eredeti Immergas "Zöld sorozatú", látható, műanyag elszívó berendezéssel és füstelvezetéssel szabad felszerelni. A füstelvezető rendszerrel a megfelelő azonosító és megkülönböztető jelről lehet fölsímerni, amin az alábbi felirat található: "csak kondenzációs kazánhoz".**

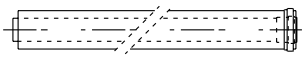


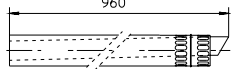

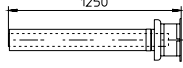

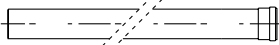
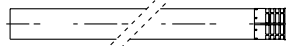



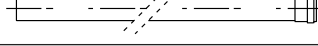


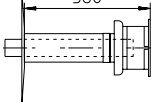
- Ellenállási és ekvivalens hossz tényezők. A füstelvezetés minden alkotóelemének egy kísérleti próbak során mért Ellenállási Tényezője van, amelyet az alábbi táblázat mutat be. Az egyedi alkotóelem ellenállási tényezője független attól a kazántípustól, amelyre szerelik, és nagysága adimenzionális. Kialakítása az áthaladó folyadék hőmérsékletétől függ, tehát változik attól függően, hogy légszivásra vagy füstelvezetésre használg. Minden kazán próbakkal mérhető maximális Ellenállási Tényezője 100. A maximálisan megengedett Ellenállási Tényező minden kivezető egység készlet fajtához a maximálisan megengedett csőhossz ellenállásának megfelelő. A fenti információk együtt lehetővé teszik, hogy kiszámítsa a legkülönbözőbb füstelvezetési megoldások megvalósíthatóságát.

**A (fekete) tömítések felhelyezése a "zöld sorozatú" füstelvezetőre. (1-13 ábra).** Figyeljen oda, hogy az ábra szerinti megfelelő (könyökelemekhez és hosszabbító tagokhoz tartozó) tömítéseket helyezze fel:

- (A) rovátkás tömítés a könyökelemekhez;
- (B) rovátkák nélkül tömítés a hosszabbító tagokhoz.

**Megjegyzés:** Ha az alkotórészeknek a (gyártó által már elvégzett) kenése nem lenne elégséges, száraz ruhával távolítsa el a maradék kenőanyagot, majd, a behelyezés megkönnyítéséhez, a készletben található hintóporral szórja be az egységeket.

Ellenállási faktorok és ekvivalens hosszértékek táblázata.

VEZETÉK TÍPUSA	Ellenállási tényező (R)	Hossz ekvivalens koncentrikus m-ben Ø 60/100	Hossz ekvivalens m-ben cső Ø 80	Hossz ekvivalens m-ben cső Ø 60
Koncentrikus cső, Ø 60/100 m 1 	Elszívás és leeresztés 6,4	<b>m 1</b>	Elszívás m 7,3 Leeresztés m 5,3	Leeresztés m 1,9
Koncentrikus 90°-os profil, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 8,2	<b>m 1,3</b>	Elszívás m 9,4 Leeresztés m 6,8	Leeresztés m 2,5
Koncentrikus 45°-os profil, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 6,4	<b>m 1</b>	Elszívás m 7,3 Leeresztés m 5,3	Leeresztés m 1,9
Teljes elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 15	<b>m 2,3</b>	Elszívás m 17,2 Leeresztés m 12,5	Leeresztés m 4,5
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus függőleges Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 10	<b>m 1,5</b>	Elszívás m 11,5 Leeresztés m 8,3	Leeresztés m 3,0
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 16,3	<b>m 2,5</b>	Elszívás m 18,7 Leeresztés m 13,6	Leeresztés m 4,9
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 9	<b>m 1,4</b>	Elszívás m 10,3 Leeresztés m 7,5	Leeresztés m 2,7
1 m Ø 80 cső 	Elszívás 0,87 Leeresztés 1,2	m 0,1 m 0,2	<b>Elszívás m 1,0</b> <b>Leeresztés m 1,0</b>	Leeresztés m 0,4
Teljes, Ø 80 m 1 elszívó végződés 	Elszívás 3	m 0,5	<b>Elszívás m 3,4</b>	Leeresztés m 0,9
Elszívó végződés Ø 80 Leeresztő végződés Ø 80 	Elszívás 2,2 Leeresztés 1,9	m 0,35 m 0,3	<b>Elszívás m 2,5</b> <b>Leeresztés m 1,6</b>	Leeresztés m 0,6
90° Ø 80 könyökelem 	Elszívás 1,9 Leeresztés 2,6	m 0,3 m 0,4	<b>Elszívás m 2,2</b> <b>Leeresztés m 2,1</b>	Leeresztés m 0,8
45° Ø 80 könyökelem 	Elszívás 1,2 Leeresztés 1,6	m 0,2 m 0,25	<b>Elszívás m 1,4</b> <b>Leeresztés m 1,3</b>	Leeresztés m 0,5
Ø 60 1 m cső becsövezéshez 	Leeresztés 3,3	m 0,5	Elszívás 3,8 Leeresztés 2,7	<b>Leeresztés m 1,0</b>
Ø 60 90° könyökelem becsövezéshez 	Leeresztés 3,5	m 0,55	Elszívás 4,0 Leeresztés 2,9	<b>Leeresztés m 1,1</b>
Ø 80/60 csökkentés 	Elszívás és leeresztés 2,6	m 0,4	Elszívás m 3,0 Leeresztés m 2,1	<b>Leeresztés m 0,8</b>
Teljes leeresztő végződés Ø 60 függőleges cső becsövezéshez 	Leeresztés 12,2	m 1,9	Elszívás m 14 Leeresztés m 10,1	<b>Leeresztés m 3,7</b>

## 1.8 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

**Zestawy poziome zasysania - spustu Ø 60/100.**

Montaż zestsawu (Rys. 1-14): Zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przyłączyć rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

**N.B.:** w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka był zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano wskazanie "wysoki" obecne na końcówce.

- Przyłącze zaczepiane rur przedłużek i kolank koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczepiane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazane: Zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

- Przedłużki do zestawu poziomego. Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 może zostać przedłużony do rozmiaru max. 12,9 m poziomym, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła (Rys. 1-15). Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

**N.B.:** podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkami.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

**IZestaw zawiera (Rys. 1-14):**

N° 1 - Uszczelka (1)

N° 1 - Kształtka koncentryczna Ø 60/100 (2)

N° 1 - Kształtka koncentryczna zas./spustu Ø 60/100 (3)

N° 1 - Rozeta wewnętrzna biała (4)

N° 1 - Rozeta zewnętrzna szara (5)

## 1.8 VNITŘNÍ INSTALACE.

- Konfigurace typu C se vzduchotěsnou komorou a nuceným tahem.

**Horizontální nasáv./výfuk. soupravy o průměru 60/100.**

Montáž soupravy (Obr. 1-14): Instalujte koleno s obrubou (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (2) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní růžici. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

**Poznámka:** Pro správnou funkci systému je nutné, aby mřížkový koncový kus byl instalován správně. Ujistěte se, že je označen "nahore (alto)" na koncovém kusu bylo při instalaci vzato v potaz.

- Připojení prodlužovacích kusů a koncentrických kolén o průměru 60/100 pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojky k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dříve instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

Soupravu o průměru 60/100 je možné instalovat s vývodem vzhodu, napravo, nalevo nebo vepředu.

- Prodlužovací díly pro horizontální soupravu. Horizontální nasávací a výfukovou soupravu o průměru 60/100 je možné prodloužit až na maximální délku 12,9 m horizontálně včetně koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupu z kotle (Obr. 1-15). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V těchto případech je nutné si objednat příslušné prodlužovací kusy.

**Poznámka:** při instalaci potrubí je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Venkovní rošt. **Poznámka:** : Z bezpečnostních důvodů se doporučuje nezakrývat, a to ani dočasně, koncový nasáv./výfuk kus kotle.

**Souprava obsahuje (Obr. 1-14):**

1 kus - Těsnění (1)

1 kus - Koncentrické koleno o průměru 60/100 (2)

1 kus - Koncentrická koncovka nasávání a výfuk

o průměru 60/100 (3)

1 kus - Bílá vnitřní růžice (4)

1 kus - Šedá vnější růžice (5)

## 1.8 BELSŐ FELSZERELÉS.

- C típusú konfiguráció zárt kamrás és erős húzású.

**Horizontális elszívó-leeresztő készletek Ø 60/100.**

Kit összeszerelése (1-14 ábra): (2) peremes profil helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1) tömítést (ami nem igényel kenést) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található csavarokkal rögzítse. A koncentrikus cső Ø 60/100 (3) keskenyebb végét (sima) illessze be a (2) könyökcső szélesebb végébe ütközésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyezte-e, ilymódon meg lehet valósítani a légmentes zárás és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják.

**Megjegyzés:** A rendszer helyes működéséhez arra van szükség, hogy a rácsos végelem helyesen legyen beszerelve, ellenőrizze, hogy a végelemen lévő "fent" jelzést az összeszerelésnél betartsák.

- Csövek, csőhosszabbítók és Ø 60/100 könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstvezetési elemeihez csatlakoztató hosszabbítókát kívánunk alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

Az Ø 60/100 készletet hátulsó, jobb oldali, bal oldali és frontális csatlakoztatással is lehet alkalmazni.

- Csőhosszabbító fügőleges kitehez. A Ø 60/100 fügőlegeselszívó-leeresztő készletet maximum 12,9 m-es horizontális méretig meg lehet hosszabbítani, beleértve a rácsos végelemet, de a kazánkimenetnél található koncentrikus Könyökelemet kivéve. (1-15 ábra). Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

**Megjegyzés:** A vezetékek felszerelésekor 3 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.

- Külső rács. **Megjegyzés:** Biztonsági okokból javasoljuk, hogy ideiglenesen se tőljék el a kazán elszívó/leeresztő csővéget.

**A Kit részei (1-14 ábra):**

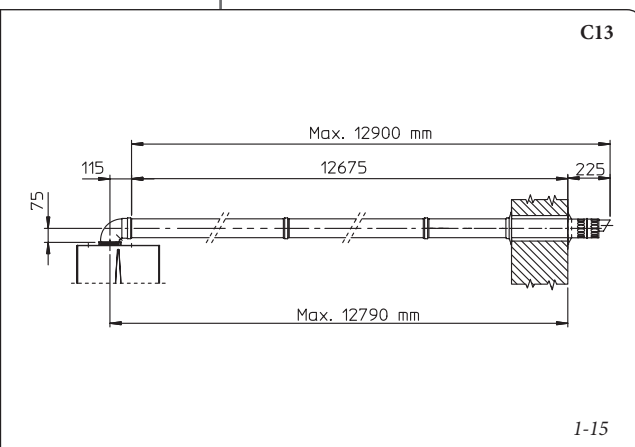
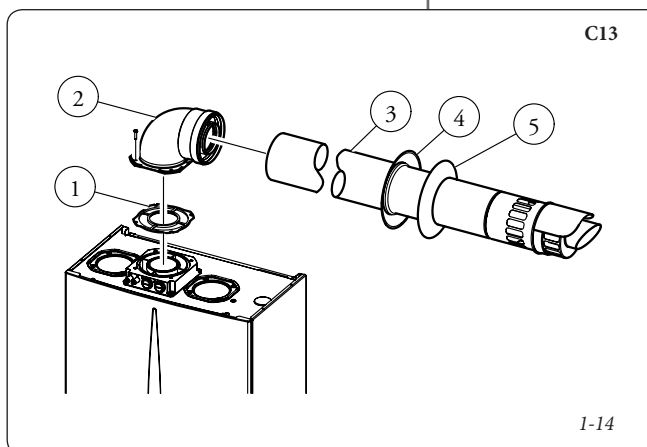
1 db - Tömítés (1)

1 db - Ø 60/100 koncentrikus könyökelem (2)

1 db - Ø 60/100-as koncentrikus elszívó/leeresztő cső (3)

1 db - Belső fehér rozetta (4)

1 db - Külső szürke rozetta (5)





**Zestaw poziomy z daszkiem aluminiowym Ø 60/100.**

Montaż zetsawu (Rys. 1-16): Zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Instalacja fałszywego daszku z aluminium: wymienić dachówki płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby moc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw

- Połączenie na zaczepek rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

**Uwaga:** gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

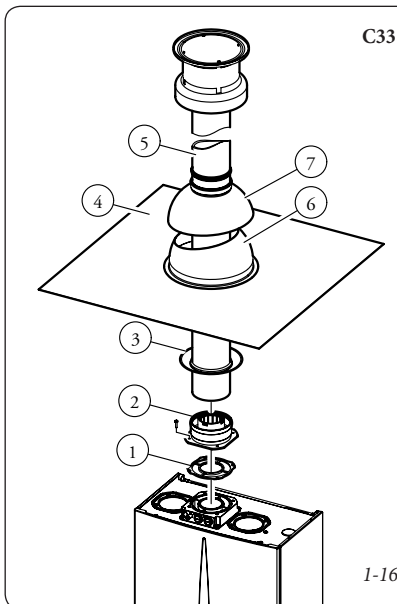
Ta konkretna końcówka zezwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

**N.B.:** zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45° (24°) i wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać (Rys. 1-17).

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do maksymalnie 14,4 m pionowo w linii prostej, włączając końcówkę (Rys. 1-17). Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczepek.

Zestaw zawiera (Rys. 1-16):

- N° 1 - Uszczelka (1)
- N° 1 - Kołnierz żeński koncentryczny (2)
- N° 1 - Rozeta (3)
- N° 1 - Daszek aluminiowy (4)
- N° 1 - Rurakoncentryczna zas./spustu Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Półprofil stały (6)
- N° 1 - Półprofil ruchomy (7)



C33

1-16

**Vertikální souprava s hliníkovou taškou o průměru 60/100.**

Montáž soupravy (Obr. 1-16): Instalujte koncentrickou přírubu (2) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu kotle, a utáhněte ho šrouby, které jsou součástí soupravy. Instalace falešné hliníkové tašky: za tašky vyměňte hliníkovou desku (4), a vytvarujte ji tak, aby odváděla dešťovou vodu. Na hliníkovou tašku umístěte pevný půlkulový díl (6) a zasuňte rouru pro nasávání a výfuk (5). Koncentrický koncový kus o průměru 60/100 zasuňte až na doraz vnitřní stranou (5) (hladkou) do příruby (2). Nezapomeňte předtím navléknout odpovídající růžici (3). Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-notlivých částí soupravy.

- Připojení prodlužovacího potrubí a koncentrických kolien pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojky k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Koncentrickou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s obrubovým těsněním) dřive instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jednotlivých prvků.

**Upozornění:** Když je nutné zkrátit koncový výfukový kus a/nebo prodlužovací koncentrickou rouru, musí vnitřní potrubí vyčnívat vždy o 5 mm vzhledem k venkovnímu potrubí.

Tento specifický koncový kus umožňuje výfuk kouře a nasávání vzduchu nezbytného ke spalování ve vertikálním směru.

**Poznámka:** vertikální souprava o průměru 60/100 s hliníkovou taškou umožňuje instalaci na terasách a střeších s maximálním sklonem 45° (24°), přičemž výšku mezi koncovým poklopem a půlkulovým dílem (374 mm) je třeba vždy dodržet (Obr. 1-17).

Vertikální soupravu v této konfiguraci je možné prodloužit až na *maximálně 14,4 m* lineárně vertikálně včetně koncového dílu (Obr. 1-17). Tato konfigurace odpovídá odporovému faktoru o hodnotě 100. V tomto případě je nutné si objednat příslušné prodlužovací spojkové kusy.

Souprava obsahuje (Obr. 1-16):

- 1 kus - Těsnění (1)
- 1 kus - Koncentrická vnější příruba (2)
- 1 kus - Růžice (3)
- 1 kus - Hliníková taška (4)
- 1 kus - Koncentrická roura nasávání a výfuk o průměru 60/100 (5)
- 1 kus - Pevný půlkulový díl (6)
- 1 kus - Pohyblivý půlkulový díl (7)

**Vertikális alumíniumcserepes Ø 60/100 készlet.**

Kit összeszerelése (1-16ábra). A (2) koncentrikus peremet helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1)tömítést (ami nem igényel kenést) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található csavarokkal rögzítse. Az alumíniumcserep beépítése: A cserepeket cserélje ki az alumínium lemezre (4), alakját úgy formázza, hogy az esővizet elvezesse. A rögzített félhéjas cserepet (6) helyezze el az alumíniumcserepen, és illessze be az elszívó-leeresztő csövet (5). A Ø 60/100 koncentrikus véget a (5) külsős (sima) oldalával helyezze a (2) perembe egészen ütközésig, ellenőrizze, hogy az (3) alátétet felhelyezte-e, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

- Csövek, csőhosszabbítók és koncentrikus könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kitet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

**Figurelem:** amikor a leeresztő végelemet és/vagy a koncentrikus csőhosszabbítót le kell rövidíteni, ne feledje, hogy a belső cső mindig 5 mm-rel kiejebb kell, hogy legyen a külsőnél.

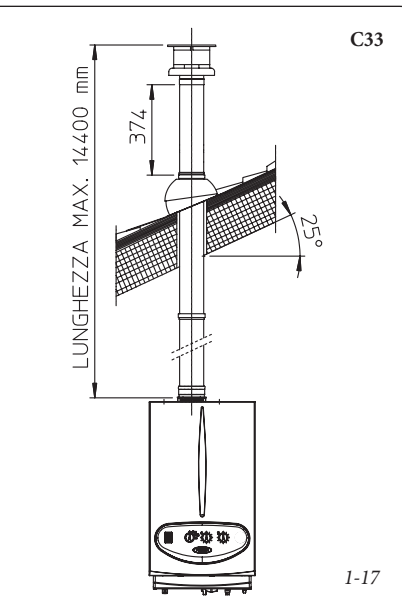
Ez a különleges végelem lehetővé teszi a függőleges irányú füstelvezetést és az égéshez szükséges levegő beszívását.

**Megjegyzés:** a függőleges alumíniumcserepes készlet Ø 60/100 lehetővé teszi a teraszokon és a maximum 45%-os (24°) dőlésszögű tetőkön történő felszerelést, a végső fedél és a félháj közötti távolságot (374 mm) be kell tartani.

Az ilyen módon kialakított vertikális készletet a végelemmel együtt számítva *maximum 14,4 m* függőleges méretig meg lehet hosszabbítani. Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

A Kit részei (1-16 ábra):

- 1 db - Tömítés (1)
- 1 db - Belső koncentrikus perem (2)
- 1 db - Rozetta (3)
- 1 db - Alumíniumcserep (4)
- 1 db - Ø 60/100-as koncentrikus elszívó/leeresztő cső (5)
- 1 db - Fix félburkolat (6)
- 1 db - Mozgó félburkolat (7)



C33

1-17

- \* MAKSIMALNA DŁUGOŚĆ
- \* MAXIMÁLNÍ DÉLKA
- \* MAXIMÁLIS MAGASSÁG

**Zestaw rozdzielający Ø 80/80.** Zestaw rozdzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według naniesionego schematu (Rys. 1-18). Z przewodu (A) (koniecznie z materiału plastikowego odpornego na kondensat kwaśny), zostają wydalone produkty spalania. Z przewodu (B) (również ten z materiału plastikowego), zasysane jest powietrze niezbędne dla spalania. Przewód zasysania (B) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (A). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Zainstalować kołnierzyk (4) na centralnym otworze kotła wprowadzając wcześniej uszczelkę (1) (która nie potrzebuje lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi wypustkami do dołu w styczności z kołnierzem kotła i przycisnąć śrubami o sześciokątym, płaskim łbie obecnymi w zestawie, wprowadzić do jego wnętrza blaszkę optymistyczną dociskając lekko do końca (5). Usunąć kołnierzyk płaski obecny w otworze bocznym względem tego centralnego (w zależności od potrzeb) i zastąpić kołnierzem (3) wprowadzając wcześniej uszczelkę (2) już obecną w kotle i przycisnąć śrubami samowkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtkę (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (7) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (6) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zewnętrzne. Wprowadzić rurę spustową (10) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (6), lekko dociskając do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej; w ten sposób uzyskuje się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.
- Połączenie na zaczep rur przedłużających i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana jest właściwa szczelność i połączenie elementów.

Zestaw zawiera (Rys. 1-18):

- N° 1 - Uszczelka zasysania (1)
- N° 1 - Uszczelka szczelności zasysania kołnierza (2)
- N° 1 - Kołnierzyk żeński zasysania (3)
- N° 1 - Kołnierzyk żeński spustu (4)
- N° 1 - Blaszka optymistyczna (5)
- N° 2 - Kształtka 90° Ø 80 (6)
- N° 1 - Końcówka zasysania Ø 80 (7)
- N° 2 - Rozety wewnętrzne białe (8)
- N° 1 - Rozeta zewnętrzna szara (9)
- N° 1 - Rura spustowa Ø 80 (10)

**Dělicí souprava o průměru 80/80.** Dělicí souprava o průměru 80/80 umožňuje rozdělit potrubí pro odvod spalin a nasávání vzduchu podle schématu uvedeného na obrázku (Obr. 1-18). Z potrubí (A) (bezpodmínečně z umělohmotného materiálu, který odolává kyselé kondenzaci), jsou odvedeny spaliny. Z potrubí (B) (které je rovněž z plastu) je nasáván vzduch nutný pro spalování. Nasávací potrubí (B) je možné instalovat libovolně napravo nebo nalevo vzhledem k centrálnímu výfukovému potrubí (A). Obě potrubí mohou být orientována kterýmkoliv směrem.

- Montáž dělicí soupravy o průměru 80/80. Instalujte přírubu (4) na středový otvor kotle, přičemž mezi ně vložte těsnění (1) (které nevyžaduje mazání) a umístěte ho tak, aby kruhové výstupky směřovaly dolů a dosedly na přírubu (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte ho šrouby s šestihlannou hlavou a plochou špičkou, které jsou součástí soupravy. Dovnitř zasuňte až na doraz optimalizační plíšek (5). Sejměte plochou přírubu, která se nachází v postranním otvoru vzhledem k středovému otvoru (podle potřeby) a nahraďte ji přírubou (3), použijte těsnění (2) již umístěné v kotli a utáhněte přiloženými samořeznými špičatými šrouby. Zasuňte koleno (6) vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany příruby (3 a 4). Zasuňte na doraz nasávací díl (7) vnitřní částí (hladkou) do vnější strany kolena (6), před čímž nezapomeňte vložit vnitřní a vnější rúžice. Výfukovou rouru (10) zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (6) kolena. Nezapomeňte předtím vložit odpovídající vnitřní rúžice. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-  
notlivých částí soupravy.
- Připojení prodlužovacího potrubí a kolien pomocí spojek. Při instalaci případného prodloužení pomocí spojek k dalším prvkům kouřového systému je třeba postupovat následovně: Výfukovou rouru nebo koleno zasuňte až na doraz vnitřní stranou (hladkou) do vnější strany (s okrajovým těsněním) dřívě instalovaného prvku. Tímto způsobem dosáhnete dokonale těsného spojení jed-  
notlivých prvků.

Souprava obsahuje (Obr. 1-18):

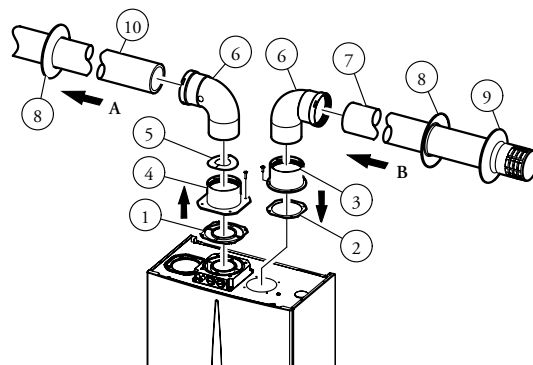
- 1 kus - Výfukové těsnění (1)
- 1 kus - Těsnění příruby (2)
- 1 kus - Nasávací vnější příruba (3)
- 1 kus - Výfuková vnější příruba (4)
- 1 kus - Optimalizační plíšek (5)
- 2 kusy - Koleno 90° o průměru 80 (6)
- 1 kus - Koncový nasávací díl o průměru 80 (7)
- 2 kusy - Bílé vnitřní rúžice (8)
- 1 kus - Šedá vnější rúžice (9)
- 1 kus - Výfuková roura o průměru 80 (10)

**Elválasztó készlet Ø 80/80.** A Ø 80/80 leválasztó készlet lehetővé teszi, hogy a füstelvezető csöveket és a légszívó csöveket az ábrán látható módon leválassza. Az (A) vezetékéből (ami szigorúan műanyagból kell készülnön, hogy ellenálljon a savas kondenzvíznek) távoznak az égéstermékek. A (B) vezetékéből (ez is műanyagból kell készülnön) történik az égéshez szükséges levegő beszívása. Az elszívó vezeték (B) beépítése történhet a központi elvezető vezetékhez (A) képest mind a jobb, mind a bal oldalán. Mindkét csővezeték bármilyen irányba állítható.

- Elválasztó készlet felszerelése Ø 80/80. A (4) koncentrikus peremet helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1) tömítést (ami nem igényel kenést) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található hatszögfejú és laposvégű csavarokkal rögzítse, az optimalizáló lemezt (5) illessze be és ütközésig tolja be. Vegye le a központihoz képest kijebb található furatban lévő lapos peremet (igény szerint) és cserélje ki a (3) peremmel, helyezze be a kazánban bennlévő tömítést (2) és a szállítási részét közéjük hegyes végű önzáró csavarokkal zárja le. A (6) profil külsős (sima) oldalával illessze a peremek (3 és 4) belsős oldalába. Az (7) elszívó kimenetet külsős (sima) oldalával illessze a profil (6) belsős oldalába, egészen ütközésig, és ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyezte. A leeresztőcső (10) keskenyebb végét (sima) illessze be a könyökcső (6) szélesebb végébe (tömítés illesztése) ütközésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyezte-e, így módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják, íly módon érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.
- Csövek, csőhosszabbítók és könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belsős oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

A Kít részei: (1-18 ábra):

- 1 db - Lefolyó tömítés (1)
- 1 db - Tömítés karima (2)
- 1 db - Belső perem elszívás (3)
- 1 db - Belső perem elvezetés (4)
- 1 db - Optimalizáló lemez (5)
- 2 db - 90°-os Ø 80 könyökelem (6)
- 1 db - Elszívás végelem Ø 80 (7)
- 2 db - Belső fehér rozetta (8)
- 1 db - Külső szürke rozetta (9)
- 1 db - Lefolyócső Ø 80 (10)



C53

I-18

- Gabaryty instalacji (Rys. 1-19). Naniesione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowany do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuszczeniu) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

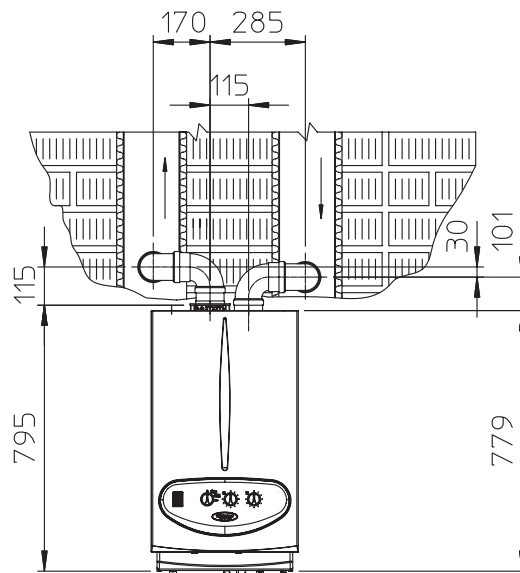
**N.B.:** aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-20). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z korkiem.

- Instalační obvodové rozměry (Obr. 1-19). Uvedeny jsou minimální obvodové rozměry instalace koncové rozdělovací soupravy o průměru 80/80 v mezních podmínkách.
- Prodlužovací kusy pro dělicí soupravu o průměru 80/80. Maximální přímá délka (bez ohybů) vertikálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 41 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk. Maximální přímá délka (s kolenem u nasávání a výfuku) horizontálně použitelná pro nasávací a výfukové roury o průměru 80 je 36 metrů nezávisle na tom, zda jsou použity pro nasávání či výfuk.

**Poznámka:** Abyste napomohli eliminaci případného kondenzátu, který se tvoří ve výfukovém potrubí je nutné naklonit potrubí ve směru kotle s minimálním sklonem 1,5% (Obr. 1-20). Při instalaci potrubí o průměru 80 je nutné každé tři metry instalovat tahový pás s hmoždinkou.

- Helyigények és beszerelés (1-19 ábra). Megjelennek a néhány korlátozó feltétel esetén a Ø 80/80 végső leválasztó készlet felszerelésének minimális helyigényeinek előírásai.
- Ø 80/80 leválasztó készlet csőhosszabbító. A függőleges irányú egyenes (görbület nélküli) maximális hossz a Ø 80 elszívó és leeresztő csöveknél 41 méter, attól függetlenül, hogy azt elszívásra vagy elvezetésre használják. A vízszintes irányú egyenes (elszívásnál és elvezetésnél görbülettel) maximális hossz a Ø 80 elszívó és leeresztő csöveknél 36 méter, attól függetlenül, hogy azt elszívásra vagy elvezetésre használják.

**Megjegyzés:** A leveztető csőben esetlegesen keletkező kondenzvíz eltávolításának elősegítésére a csöveket minimum 1,5%-kal meg kell dönteni a kazán irányában (lásd az ábrát). A Ø 80 vezetékek felszerelésekor 3 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.



C43

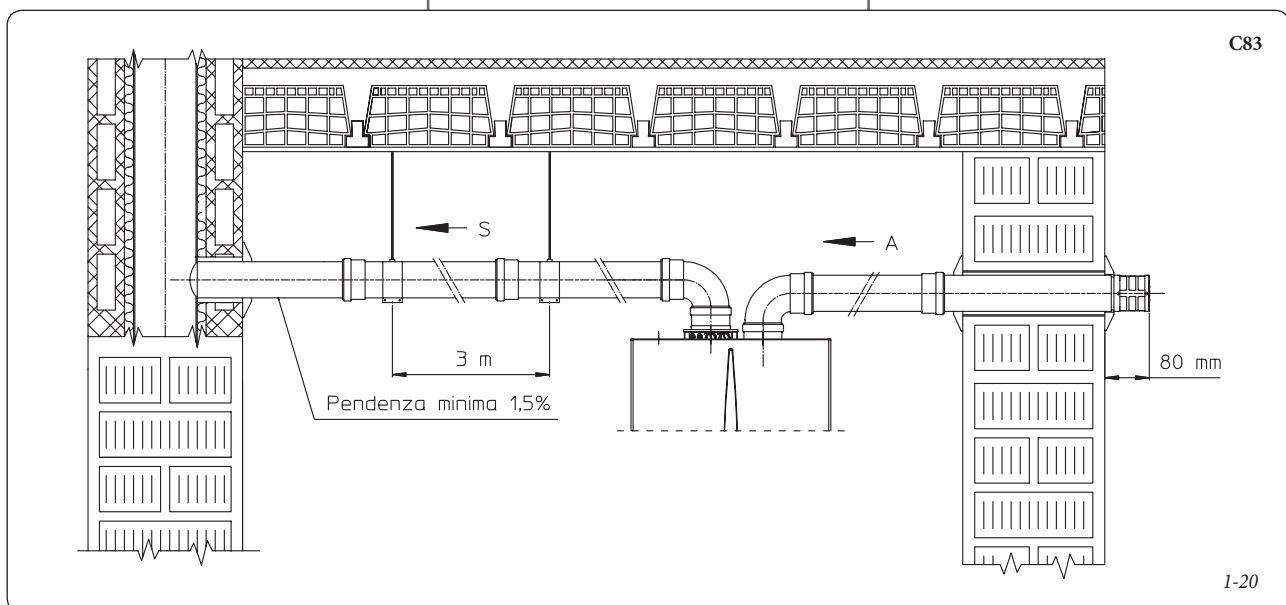
1-19

- Installation clearances. (Fig. 1-19). The figure gives the min. installation space dimensions of the Ø 80/80 separator terminal kit at limit condition.
- Extensions for separator kit Ø 80/80. The max. vertical straight length (without bends) usable for Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres independently if they are used for intake or exhaust. The maximum straight horizontal length (with curve in intake and exhaust) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 36 metres independently if they are used for intake or exhaust.

**N.B.:** to favour the removal of any condensate that forms in the exhaust pipe the pipe must be inclined in the direction of the boiler with a minimum slope of 1.5% (Fig. 1-20). During installation of the Ø 80 pipes a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- Inštalčné obvodové rozmery (Obr. 1-19). Sú uvedené minimálne obvodové rozmery inštalácie koncovej rozdeľovacej súpravy o priemere 80/80 v medzných podmienkach.
- Predlžovacie kusy pre deliacu súpravu o priemere 80/80. Maximálna lineárna dĺžka (bez kolien) vertikálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemere 80 je 41 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk. Maximálna lineárna dĺžka (s kolenom u nasávania a výfuku) horizontálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemere 80 je 36 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk.

**Poznámka:** Aby ste napomohli eliminácii prípadného kondenzátu, ktorý sa tvorí vo výfukovom potrubí, je nutné nakloniť potrubie v smere kotla s minimálnym sklonom 1,5% (Obr. 1-20). Pri inštalácii potrubia o priemere 80 je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.



**Instalacja wewnętrzz (kocioł typu B<sub>23</sub>)**

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B<sub>23</sub>; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych (Parag. 1.6).

**1.9 WPROWADZENIE DO ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.**

Wprowadzenie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego kominu (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-21). Do wprowadzenia rurowego należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

**System wprowadzenia rur Immergas.** Systemy wprowadzenia rur Ø60 sztywne i Ø80 giętki "Seria Zielona" mogą zostać wykorzystane do użytku domowego i z kotłem kondensacyjnym Immergas.

W każdym razie, czynności wprowadzania rur muszą być zgodne z zaleceniami zawartymi w normatywach i obowiązującym prawodawstwie technicznym; a w szczególności, na zakończenie prac i przed uruchomieniem systemu z wprowadzonymi rurami, musi zostać wypełniona deklaracja zgodności. Muszą również zostać uwzględnione zalecenia projektu i raportu technicznego, w przypadkach przewidzianych przez normatywę i obowiązujące prawodawstwo techniczne. System i komponenty systemu posiadają cykl życia technicznego zgodny z obowiązującymi normatywami, pod warunkiem, że:

**Vnitřní instalace v konfiguraci B<sub>23</sub>.**

Přístroj je možné instalovat v budovách v konfiguraci B<sub>23</sub>; v takovém případě se doporučuje dodržovat veškeré národní a místní technické normy pravidla a předpisy (Odst. 1.6).

**1.9 INTUBACE EXISTUJÍCÍCH KOMÍNŮ.**

Intubace nezbytná k vyvedení spalin je operací, již se v rámci rekonstrukce systému spolu se zavedením jedné nebo dvou rur vytvoří nový systém pro odvod spalin z plynového kotle stávajícího kominu (nebo kouřovodu) nebo z technického průduchu (Obr. 1-21). K intubaci je nutné použít potrubí, které výrobce uznává za vhodné pro tento účel podle způsobu instalace a použití, které uvádí, a platných předpisů a norem.

**Systém pro intubaci Immergas.** Pružný intubační systém o průměru 80 a tuhý intubační systém o průměru 60 "zelené série" je nutné použít pouze s kondenzačními kotli Immergas pro domácí použití.

V každém případě je při operacích spojených s intubací nutné respektovat předpisy dané platnými směrnici a technickou legislativou. Především je potřeba po dokončení prací a v souladu s uvedením intubovaného systému do provozu je třeba vyplnit prohlášení o shodě. Kromě toho je třeba se řídit údaji v projektu a technickými údaji v případech, kdy to vyžaduje směrnice a platná technická dokumentace. Systém a jeho součásti mají technickou životnost odpovídající platným směrnici, stále za předpokladu, že:

**Belső beszerelés "B"<sub>23</sub> konfigurációval.**

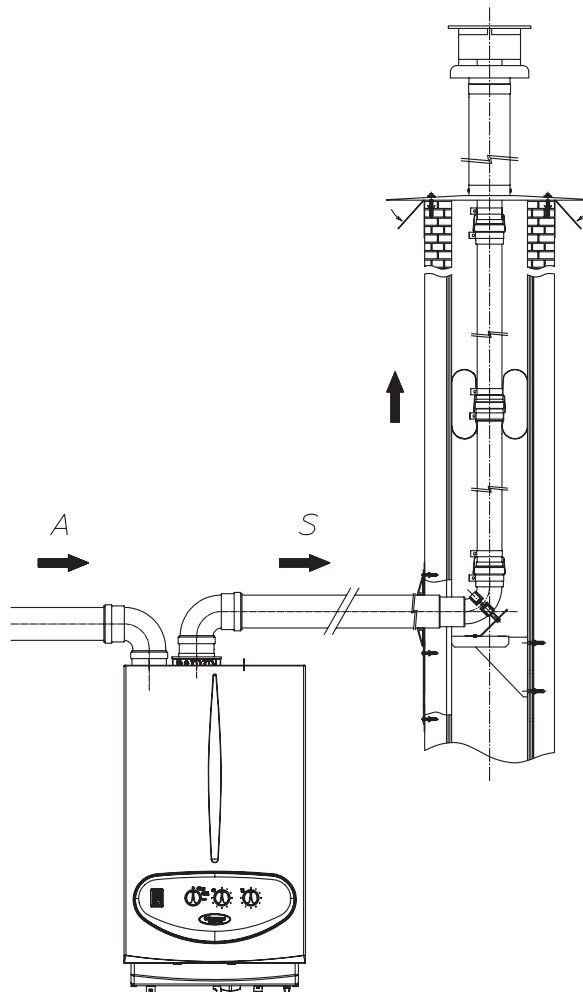
A berendezést B<sub>23</sub> módon lehet épületen belülre beszerezni; ilyen esetben javasoljuk, hogy tartsa be az összes műszaki szabványt, műszaki előírást és az érvényes országos és helyi előírásokat (1.6 bekezdés)

**1.9 CSŐBEVEZETÉS MEGLÉVŐ KÉMÉNYEKNÉL.**

A becsövezés olyan művelet, amellyel egy rendszer felújításának keretei között és egy vagy több megfelelő vezeték bevezetésével új rendszert alakítanak ki a gázüzemű berendezés égéstermékének eltávolítására, egy meglévő kémény (vagy füstcső) vagy egy technikai nyílás felhasználásával. A csőbevezetéshez a gyártó által arra alkalmasnak feltüntetett csöveket kell alkalmazni, követni kell a szintén a gyártó által megadott szerelési és használati módokra vonatkozó utasításokat, valamint a szabványok előírásait.

**Immergas becsövező rendszer.** A Ø 60 merev és Ø 80 flexibilis "Zöld Sorozatú" becsövezési rendszereket csak háztartási használat esetén és csak Immergas kondenzációs kazánoknál szabad használni.

A becsövezési műveleteknek minden esetben meg kell felelniük az érvényes szabványokban és műszaki jogszabályokban szereplő előírásoknak; különösen, a munkák végeztével és a becsövezett rendszer működésbe állításakor ki kell tölteni a megfelelőségi nyilatkozatot. Hasonló módon, a szabvány és az érvényes műszaki jogszabályok által meghatározott esetekben követni kell a tervben és a műszaki jelentésben leírtakat. A rendszer és a alkotórészeinek műszaki élettartama az érvényes szabványok szerinti, amennyiben:



C83

1-21

- korzysta się z niego w przeciętnych warunkach atmosferycznych i środowiska, jak określone przez obowiązującą normatywę (brak oparów, pyłu czy gazu mogących wpłynąć na normalne warunki termofizyczne lub chemiczne; utrzymanie temperatur zawartych w okresie standard zmiany dziennej, itd.).
- Instalacja i konserwacja przeprowadzone są według wskazań dostarczonych przez producenta i zgodnie z zaleceniami obowiązującej normatywy.
- Maksymalna długość przewodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø60 sztywnej jest równa 22 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.
- Maksymalna długość przewodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø80 giętkiej jest równa 30 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasysania Ø 80, 1m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła i dwóch zmian kierunku rury giętkiej wewnątrz komina/otworu technicznego.

### 1.10 ODPROWADZENIE SPALIN DO KANAŁU DYMNEGO/KOMINA.

Odprowadzenie spalin nie musi być podłączone do rozgałęzionego zbiorowego kanału dymnego rodzaju tradycyjnego. Odprowadzenie spalin może być podłączone do szczególnego zbiorowego kanału dymnego, typu LAS. Kanały dymne zbiorowe i kanały dymne zestawiane muszą ponadto być podłączone tylko z urządzeniami typu C i tego samego rodzaju (kondensacyjne), mającymi znamionowe zasięgi cieplne, które nie odbiegają więcej niż 30% w stronę negatywną, względem tej maksymalnej możliwej do podłączenia i zasilane tym samym paliwem. Cechy cieplno-przepływowe (masowość spalin, % dwutlenku węgla, % wilgoci, itd.) urządzeń podłączonych do tych samych zbiorowych kanałów dymnych lub zestawionych kanałów dymnych, nie mogą odbiegać więcej niż 10% względem przeciętnej podłączonego kotła. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą zostać zaprojektowane według metodologii obliczeń i wskazań obowiązujących norm technicznych, przez wykwalifikowany personel techniczny. Części kominów lub kanałów dymnych, do których podłączyć rurę spustową muszą odpowiadać wymogom obowiązujących norm technicznych.

### 1.11 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOŃCÓWKI WYLOTU SPALIN.

Kanały dymne, kominy i końcówki wylotu spalin do odprowadzania produktów spalania muszą odpowiadać obowiązującym wymogom normatyw technicznych i wszystkim dającym się zastosować normom.

**Umiejscowienie końcówek ciągu.** Kończówki ciągu muszą:

- być umieszczone na ścianach obwodowych zewnętrznych budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegały wartości minimalne zawarte w obowiązującej normatywie technicznej.

**Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu sztucznym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem.** W pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem (studnie wentylacyjne, podwórka i podobne) osłoniętych ze wszystkich stron, zezwolone jest odprowadzenie produktów spalania urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub sztucznym o zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązującej normatywie.

- je používán v běžných atmosférických podmínkách a v běžném prostředí, jak je stanoveno platnou směrnicí (absence kouře, prachu nebo plynu, které by měnily běžné termofyzikální nebo chemické podmínky; provoz při běžných denních výkyvech teplot apod.)
- je instalace a údržba prováděna podle pokynů dodavatele a výrobce a podle předpisů platné směrnice.
- Maximální délka intubovaného tuhého vertikálního traktu o průměru 60 je 22 m. Tato délky je dosaženo za předpokladu použití nasávací koncovky o průměru 80, 1m výfukové roury o průměru 80 a dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle.
- Maximální délka intubovaného pružného svislého tahu o průměru 80 je 30 m. Tato délky je dosaženo včetně kompletního nasávacího koncového dílu o průměru 80, 1 metru výfukového potrubí o průměru 80, dvou kolen 90° o průměru 80 na výstupu z kotle a dvou změn směru pružného potrubí uvnitř komína/technického průduchu.

### 1.10 ODVOD KOUŘE DO KOUŘOVODU/ KOMÍNA.

Odvod kouře nesmí být připojen ke společnému rozvětvenému kouřovodu tradičního typu. Odvod kouře musí být připojen ke zvláštnímu společnému kouřovodu typu LAS. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být kromě toho připojeny pouze k zařízením typu C a stejného druhu (kondenzační) se jmenovitým tepelným výkonem, které se neliší od maximálního přípojitelného zařízení o více než 30% a spalujícím stejný druh paliva. Termokapalindynamické vlastnosti (hmotnostní průtok spalin, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod. ...) zařízení připojených k těmto sběrným kouřovodům a kombinovaným kouřovodům se nesmí lišit od termokapalindynamických vlastností průměrného připojeného kotle o více než 10%. Sběrné kouřovody a kombinované kouřovody musí být výslovně konstruovány podle metodiky výpočtu a zákonných předpisů technickými pracovníky s odbornou kvalifikací. Části kominů nebo kouřovodů, ke kterým se připojí výfuková spalinová roura, musí odpovídat požadavkům platných technických norem.

### 1.11 KOUŘOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Kouřovody, komíny a komínové nástavce pro odvod spalin musí odpovídat požadavkům platných technických norem a všech příslušných předpisů.

**Umístění tahových koncových kusů.** Tahové koncové kusy musejí:

- být umístěny na vnějších obvodových zdech budovy;
- být umístěny tak, aby vzdálenosti respektovaly minimální hodnoty uvedené v platné technické směrnici.

**Odvod spalin zařízení s nuceným tahem v uzavřených prostorách pod otevřeným nebem.** V prostorách pod otevřeným nebem uzavřených ze všech stran (větrací šachty, světlíky, dvory apod.) je povolený přímý odvod spalin ze zařízení na spalování plynu s přirozeným nebo nuceným tahem a výhřevností nad 4 do 35 kW, pokud budou dodrženy podmínky platné technické směrnice.

- átlagos légköri és környezeti körülmények között használják, ahogy azt az érvényes előírások meghatározzák (nincs jelen füst, por és a normál termofizikai és kémiai körülmények megváltoztatására képes gáz; a napi normál hőingadozás értékei közötti hőmérsékleti értékek stb.).
- A beszerelés és a karbantartás a gyártó utasításai és az érvényes előírások szerint végzik
- A Ø 60 becsővezetett merev függőleges szakasz leghosszabb útja 22 m. Ezt a hosszt a Ø 80 elszívással ellátott végelemmel, 1 m Ø 80 elvezető csővel és a két kazán kimeneti 90°-os Ø 80 könyökelemmel kell számolni.
- A Ø 80 becsővezetett flexibilis függőleges szakasz leghosszabb útja 30 m. Ezt a hosszt a Ø 80 elszívással ellátott végelemmel, 1 m Ø 80 elvezető csővel és a két kazán kimeneti 90°-os Ø 80 könyökelemmel, valamint a kéményben/technikai nyílásban a flexibilis cső két irányváltoztatásával kell számolni

### 1.10 FÜSTELVEZETÉS FÜSTCSÖBEN/ KÉMÉNYBEN.

A füstelvezetést nem lehet hagyományos fajta elágazó füstcsőre csatlakoztatni. A füstelvezetést különleges, LAS típusú elágazó füstcsőre kell csatlakoztatni. A közös füstcsöveket és a kombinált füstcsöveket csak C típusú és ugyanolyan fajta (kondenzációs) berendezésre szabad kötni, amelyek névleges hőhozama maximum 30%-kal kevesebb a maximális beköthetőnél, és ugyanaz az égés táplálja. Ugyanazokra a közös füstcsövekre vagy kombinált füstcsövekre bekötött berendezések termofluidodinamikum jellemzői (füst tömeg hozam, szénsav %, páratartalom % stb.) nem térhet el több mint 10%-kal az átlagos bekötött kazánéitól. A közös füstcsöveket és kombinált füstcsöveket felkészült szakember a számítási mód és a szabvány előírásai szerint kell, hogy megtervezze. Azok a kémény, illetve füstcső szakaszok, amelyekre a füstleeresztő csövet csatlakoztatni kell, meg kell feleljenek a szabvány előírásainak.

### 1.11 FÜSTCSÖVEK, KÉMÉNYEK ÉS KÉMÉNYFEJEK.

Az égéstermék kieresztésére való füstcsöveknek, kéményeknek és kéményfejeknek az érvényes műszaki előírásoknak és az összes alkalmazható előírásnak meg kell felelniük.

**Szívóvegek elhelyezése.** A szívóvegek vonatkozó előírások:

- az épület határoló külső falán legyenek elhelyezve,
- úgy legyenek elhelyezve, hogy a távolságok megfeleljenek az érvényes műszaki szabvány előírásainak.

**Zárt térben és szabadban elhelyezett ráségített huzattal működő berendezések égéstermékeinek elvezetése.** Zárt, nem fedett térben található, minden oldalról zárt helyeken (szellőzőaknák, világítódvarok, udvarok és hasonlók) az érvényes műszaki szabványok feltételeinek betartása esetén megengedett a természetes vagy ráségített huzattal működő, 4 és 35 kW hőteljesítmény közötti gázüzemű berendezések égéstermékének közvetlenül a szabadba történő kivezetése amennyiben az érvényes előírásoknak megfelelő feltételek be vannak tartva.

### 1.12 NAPEŁNIENIE INSTALACJI.

**Instalacja o obwodzie zamkniętym (Rys. 1-22):** podłączona kotła, przejść do napełnienia instalacji. Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania. W kocioł wbudowany jest ręczny zawór odpowietrzający umieszczony ponad komorą szczelną; można wymienić go na automatyczny zawór odpowietrzający 3/8" jak przedstawiono (szcz. B Rys. 1-22). Sprawdzić czy kapturek jest poluzowany. Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów. Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda. Napełnienie jest zakończone, gdy manometr instalacji wskazuje około 1,2 bara.

**N.B.:** podczas tych czynności uruchamiać co jakiś czas zewnętrzną pompę obwodową (podłączoną do odpowiedniej listwy zaciskowej) przy pomocy przelącznika głównego umieszczonego na tablicy sterowania. Odpowietrzyc zewnętrzną pompę obwodową (jeśli wyposażona w automatyczny zawór odpowietrzający) odkręcając zatyczkę, utrzymując silnik przy pracy. Przykręcić zatyczkę po wykonaniu czynności.

### Instalacja o obwodzie otwartym (Rys. 1-23):

podłączyć kocioł na minimalną odległość pionową 1 metra między kotłem/pompą i wejściem zomnej wody i zbiornikiem wyrównawczym. Kocioł musi być podłączony do zawsze otwartego źródła wody, pochodzącej z cysterny wyrównawczej i napełnienia, umieszczonej na maksymalnej wysokości 27 metrów ponad kotłem. Przekrój minimalny rury napełniania musi wynosić 15 mm. Rura odpowietrzająca musi mieć minimalny przekrój 22 mm, utrzymać ciągły przepływ pionowy i musi pozostać zawsze otwarta. Dla odnalezienia pozycji dla pompy, napełniania zimną wodą i otwartego zbiornika wyrównawczego, odnieść się do schematu instalacji (Rys. 1-23).

**N.B.:** Podgrzewacz ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) - opcja, musi być rodzaju posiadającego wymiennik węzowy.

**Uwaga:** kocioł Vitrix R nie jest wyposażony w zbiornik wyrównawczy na instalacji. Obowiązkowe jest zainstalowanie zbiornika wyrównawczego zamkniętego lub otwartego, w zależności od rodzaju instalacji, aby zagwarantować właściwe funkcjonowanie kotła. Zbiornik wyrównawczy musi być zgodny z normami obowiązującymi w kraju, w którym jest zainstalowany. Wymiary zbiornika wyrównawczego zależą od danych instalacji ogrzewania; zainstalować zbiornik, którego pojemność odpowiada wymogom obowiązującej normatywy.

### 1.13 NAPEŁNIENIE SYFONU ZBIERAJĄCEGO KONDENSAT.

Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywać się zaczyna produkty spalania; sprawdzić, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwala na przejście spalin.

### 1.14 URUCHOMIENIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

### 1.12 PLNĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

#### Zařízení s uzavřeným okruhem (Obr. 1-22):

Po zapojení kotle přistupte k jeho naplnění. Plnění je třeba provádět pomalu, aby se uvolnily vzduchové bubliny obsažené ve vodě a vzduch se vypustil z průduchů kotle a vytápěcího systému. V kotli je zabudován automatický odvzdušňovací ventil umístěný nad vzduchotěsnou komorou. Alternativně je možné tento ventil nahradit automatickým odvzdušňovacím ventilem o rozměru 3/8" (díl B Obr. 1-22). Zkontrolujte, zda je klobouček povolený. Otevřete odvzdušňovací ventily radiátorů. Odvzdušňovací ventily radiátorů se uzavřou, když začne vytékat pouze voda. Plnění je dokončeno, když manometr kotle ukazuje hodnotu přibližně 1,2 barů.

**Poznámka:** při těchto operacích použijte externí oběhové čerpadlo (připojené k příslušné svorkovnici) v intervalech pomocí hlavního přepínače umístěného na přístrojové desce. *Venkovní oběhové čerpadlo odvzdušněte (pokud je vybaveno automatickým odvzdušňovacím ventilem) vyšroubováním uzávěru a udržením motoru v činnosti.* Po dokončení operace uzávěr zašroubujte zpět.

#### Zařízení s otevřeným okruhem (Obr. 1-23):

připojte kotel do minimální svislé vzdálenosti mezi kotlem/čerpadlem a přívodem studené vody a expanzní nádobou. Kotel je nutné připojit ke stále otevřenému přívodu vody z expanzní a plnicí nádrže umístěné v maximální výšce 27 metrů nad kotlem. Minimální průměr plnicího potrubí musí být 15 mm. Odvzdušňovací potrubí musí mít minimální průměr 22 mm, musí být v celém rozsahu vertikální a musí být stále otevřeno. Umístění čerpadla, přívodu studené vody a otevřené expanzní nádoby viz schéma systému (Obr. 1-23).

**N.B.:** ohříváč užitkové vody (volitelně) musí být hadovitého výměníkového typu.

**Upozornění:** Kotel "Victrix R" není vybaven expanzní nádobou na zařízení. Aby bylo možné zaručit správnou funkci kotle, je nutná instalace uzavřené nebo otevřené expanzní nádoby v závislosti na typu zařízení. Expanzní nádoba musí odpovídat zákonům platným v zemi instalace. Rozměry expanzní nádoby závisí na vlastnostech vytápěcího systému. Proveďte instalaci takové nádoby, jejíž kapacita bude odpovídat požadavkům platných směrnic.

### 1.13 PLNĚNÍ SYFONU NA SBĚR KONDENZÁTU.

Při prvním zapnutí kotle se může stát, že z vývodu kondenzátu budou vycházet spaliny. Zkontrolujte, zda po několikaminutovém provozu z vývodu kondenzátu již kouřové spaliny nevycházejí. To znamená, že je syfon naplněn kondenzátem do správné výšky, což neumožňuje průchod kouře.

### 1.14 UVEDENÍ PLYNOVÉHO ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU

Při uvádění zařízení do provozu je nutné:

- otevřít okna a dveře;
- zabránit vzniku jisker a otevřeného plamene;
- přistoupit k vyčištění vzduchu obsaženého v potrubí;
- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.

### 1.12 A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE.

#### Zárt rendszerű berendezés (1-22 ábra):

a kazánhoz csatlakoztatva, kezdje el a berendezés feltöltését. A feltöltést lassan kell elvégezni, hogy a vízben levő levegőbuborékok eltávozhassanak a kazán szelellőnyílásain keresztül és a fűtő berendezésből. A kazánhoz tartozik egy kézi szelellőszelep a hermetikusan doboz tetején, alternatívaképpen egy 3/8" -as automatikus szelellőszeleppel is ki lehet cserélni, amint az az ábrán látható (B rész, 1-22 ábra). Ellenőrizze, hogy fedél le van véve. Nyissa ki a radiátorok szelellőszelepeit. A radiátorok szelellőszelepeit el kell zárni, amikor ezekből csak víz távozik. A feltöltés befejeződött, amikor a berendezés manométere körülbelül 1,2 bar-t mutat.

**MEGJEGYZÉS:** ezen műveletek ideje alatt csatlakoztassa be a külső cirkulációs szivattyút időközönként (a megfelelő kapcsolatokhoz csatlakoztatva), a műszertáblán levő főkapcsolóval. Szellőztesse a külső cirkulációs szivattyút (ha van automatikus szelellőszelep) lecsavarva a tetőt, a gép motort működtetésben tartva. Csavarja vissza a tetőt a művelet végén.

#### Nyitott keringésű berendezés (1-23 ábra):

a kazánt a kazán/szivattyú és a hideg víz bemenet és a expanziós tartály közötti minimum 1 méterre levő vertikális távolságra kell bekötni. A kazánt egy mindig nyitott vízforráshoz kell csatlakoztatni, amely egy expanziós és újratöltődő ciszternából származik, és amely a kazán felett, legalább 27 méter magasságban van. Az újratöltő cső minimális mérete kötelező módon 15 mm. A szelellőnyílás csőve minimum 22 mm átmérőjű, biztosítva a folyamos áthaladást és mindig nyitva kell lennie. Ami a szivattyút, a hideg víz újratöltő és a nyitott expanziós tartály helyét illeti, kövesse a berendezés szerkezeti rajzát (1-23 ábra).

**Megjegyzés:** a használati meleg víz forraló (opcionális) szerpentes cserélővel ellátott típusának kell lennie.

**Figyelem:** A Victrix R kazán nincs a berendezésen levő expanziós tartállyal ellátva. Kötelező, egy zárt vagy egy nyitott expanziós tartályt felszerelni, a berendezés típusa szerint, a kazán megfelelő működését biztosítandó. Az expanziós tartályoknak azon országban érvényes előírásoknak kell megfelelniük, ahol a kazán instalálására sor kerül. Az expanziós tartály méretei függnek a fűtőberendezés adataitól, olyan tartályt kell beszerezni, amelynek teljesítménye megfelel az érvényes előírások elvárásainak.

### 1.13 A KONDENZGYŰJTŐ SZIFON FELTÖLTÉSE.

A kazán első begyűjtésakor előfordulhat, hogy a kondenz lefolyón égéstermék távozik, ellenőrizze, hogy néhány perc működés után a kondenz lefolyón már ne távozzon füst. Ez azt jelenti, hogy a szifon megfelelő magasságban feltöltődött kondenzvízzel, amely nem engedi a füst áthaladását.

### 1.14 A GÁZÜZEMŰ BERENDEZÉS BEINDÍTÁSA.

A berendezés beindítását az alábbi módon végezze:

- nyissuk ki az ablakokat és ajtókat,
- ne legyen szabad szikra és nyílt láng a környezetben,
- engedje ki a csövezetből a levegőt,
- a szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését.

### 1.15 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.19);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdy tylko jedna z kontroli okazałaby się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

*N.B.: sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli. Certyfikat sprawdzenia i gwarancji zostaje wydany użytkownikowi.*

### 1.16 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ŻĄDANIE.

- Zestaw centralki instalacji strefowych (na żądanie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (maksymalnie trzy) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw połączeń zewnętrznej jednostki grzewczej (na żądanie). W razie konieczności wytworzenia c.w.u. poza ogrzaniem otoczenia, Immergas dostarcza na żądanie zestaw złożony z zewnętrznej jednostki grzewczej i to, co konieczne do dostosowania kotła.
- Karta przełącznikowa (na żądanie). Kocioł jest przystosowany do montażu karty przełącznikowej, która pozwala na kontrolę strefy głównej przy pomocy CAR (opcja).
- Zestaw przykrywający (na żądanie). W razie montażu wewnątrz w konfiguracji B<sub>23</sub> z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła (Parag. 1.6).

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną dla ich montażu i eksploatacji.

### 1.15 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (ZAPNUTÍ).

Aby bylo možné dosáhnout vydání prohlášení o shodě požadovaného zákonem, je potřeba při uvádění kotle do provozu provést následující:

- zkontrolovat těsnost vnitřního zařízení podle pokynů stanovených normou.
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat, zda průtok plynu a příslušné tlaky jsou v souladu s hodnotami uvedenými v příručce (Odstavec 3.19);
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního voliče umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v případě, že je jím kotel vybaven) není ucpaný.

Pokud jen jedna tato kontrola bude mít negativní výsledek, kotel nesmí být uveden do provozu.

*Poznámka: úvodní kontrolu kotle musí provést kvalifikovaný technik. Záruka na kotel počíná plynout od data této kontroly. Osvědčení o kontrole a záruce bude vydáno uživateli.*

### 1.16 SOUPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Souprava jednotky pro zónová zařízení (na objednávku). V případě, že chcete vytápěcí systém rozdělit do více zón (**maximálně tři**), aby bylo možné je řídit odděleně a nastavovat nezávisle a zajistit dostatečný průtok vody u každé zóny, dodává společnost Immergas na objednávku soupravy pro zónové systémy.
- Souprava pro připojení externí ohřívací jednotky (na objednávku). V případě potřeby ohřevu užitkové vody nad potřebu pro vytápění místnosti společnost Immergas dodává na objednávku soupravu tvořenou externí ohřívací jednotkou a vše potřebné k úpravě kotle.
- Karta relé (na objednávku). Kotel je připraven k instalaci karty relé, která umožňuje ovládat hlavní zónu prostřednictvím dálkového ovládání CAR (volitelně).
- Krycí souprava (na objednávku). V případě vnitřní instalace v konfiguraci B23 s přímým nasáváním vzduchu z venkovního prostředí je nutné pro správnou funkci kotle instalovat svrchní ochranný kryt kotle (odst. 1.6).

Výše uvedené soupravy se dodávají v kompletu spolu s instruktážním listem pro montáž a použití.

### 1.15 A KAZÁN MŰKÖDÉSBE ÁLLÍTÁSA (BEKAPCSOLÁS).

A törvény által előírt Megfelelőségi Nyilatkozat kiadásához az alábbi műveleteket kell a kazánon végrehajtani:

- a szabványban megadottak szerint ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését;
- ellenőrizze, hogy a kazán fűtésére használt gáz az a típus-e, amire a kazán be van állítva,
- kapcsolja be a kazánt, és ellenőrizze, hogy a bekapcsolás szabályosan történik-e,
- ellenőrizze, hogy a gázhozam- és a nyomásértékek a használati utasításban megjelölt értékek megfelelőek-e (3.19 bekezdés);
- ellenőrizze a biztonsági berendezés működését a gáz utánpótlás kimaradása esetén, valamint, hogy mennyi idő múlva történik a reakció;
- ellenőrizze a kazán előtt és a kazánban található válaszfalkapcsoló működését,
- ellenőrizze, hogy az elszívó/elvezető végelem (ha van ilyen) ne legyen eltömődve.

Ha a fenti ellenőrző műveletek közül csak egy is negatív eredményt ad, a kazánt nem szabad működésbe helyezni

*Megjegyzés: A kazán első általános ellenőrzését engedéllyel rendelkező szakembernek kell végeznie. A kazánra vonatkozó garancia időtartamát az általános ellenőrzés napjától kell számítani. A felhasználó igazolást kap az ellenőrzésről és megkapja a garancialevelet.*

### 1.16 KÜLÖN IGÉNYELHETŐ KÉSZLET.

- Zónás berendezés készlet (külön igényelhető). Ha a fűtőberendezést több (maximum három) zónára kívánja osztani független beállításokhoz, mindegyik zónában magasan tartva a vízhozamot, az Immergas igény szerint zónás berendezés készletet szállít.
- Készlet külső vízmelegítő egység bekötéséhez (külön igény szerint). Amennyiben fűtésen kívül használati melegvíz előállításra is szükség van, az Immergas, külön igény alapján szállít egy készletet, amiben egy külső vízmelegítő egység és a kazán átállításához szükséges felszerelés található.
- Egy relés kártya (külön igény szerint). A kazán elő van készítve egy relés kártya felszerelésére, amely a CAR-on keresztül (opcionális) lehetővé teszi a fő zóna ellenőrzését.
- Fedő készlet (külön igény szerint) A B<sub>23</sub> belsejében való instaláláskor közvetlen levegő elszívással a kazán helyes működésének biztosítására kötelező a felső védőfedél felszerelése (1.6 bekezdés).

A fenti készletek teljes egészükben, és az összeszerelésükre és a karbantartásukra vonatkozó útmutatással együtt vannak szállítva.



### 1.17 SCHEMAT INSTALACJI "OBWÓD ZAMKNIĘTY".

Opis (Rys. 1-22):

- 1 - Kaloryfery
- 2 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 3 - Kocioł
- 4 - Manometr instalacji
- 5 - Automatyczny zawór odpowietrzający
- 6 - Napełnienie wodą zimną
- 7 - Rura spustowa
- 8 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 9 - Podgrzewacz ciepłej wody użytkowej
- 10 - Zawór wyrównawczy
- 11 - Zawór trójdrożny
- 12 - By-pass automatyczny
- 13 - Pompa

### 1.17 SCHÉMA ZAŘÍZENÍ S "UZAVŘENÝM OKRUHEM".

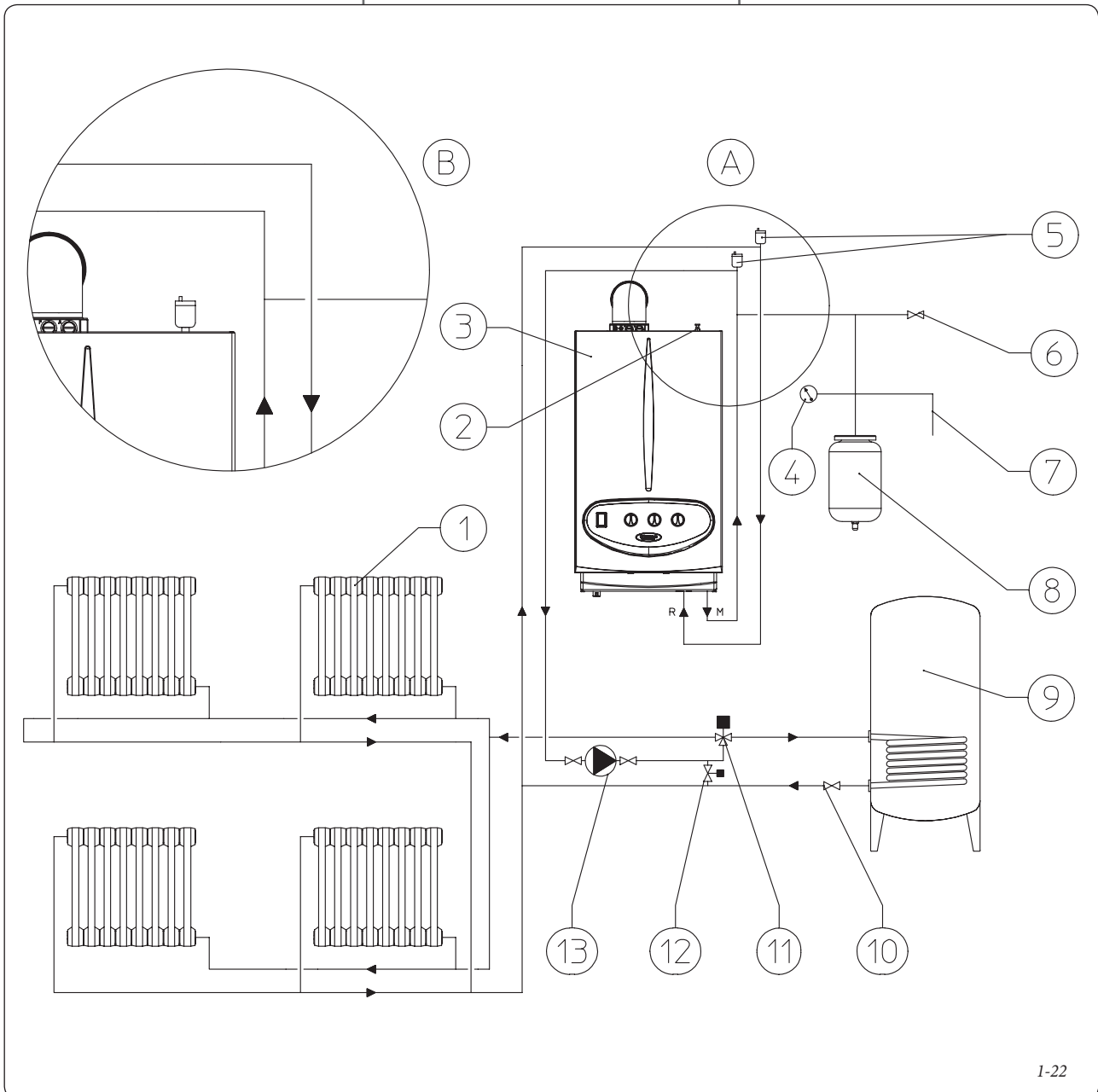
Legenda (Obr. 1-22):

- 1 - Topná tělesa
- 2 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 3 - Kotel
- 4 - Manometr zařízení
- 5 - Automatický odvzdušňovací ventil
- 6 - Přítok studené vody
- 7 - Výpustné potrubí
- 8 - Expanzní nádoba zařízení
- 9 - Ohřivač teplé užitkové vody
- 10 - Vyrovnávací ventil
- 11 - Třícestný ventil
- 12 - Automatický by-pass
- 13 - Čerpadlo

### 1.17 A „ZÁRT KERINGÉSŰ” BERENDEZÉS RAJZA.

Jelmagyarázat (1-22 ábra):

- 1 - Termoszifonok
- 2 - Kézi szelelő szelep
- 3 - Kazán
- 4 - Berendezés manométere
- 5 - Automatikus szelelő szelep
- 6 - hideg víz újratöltő
- 7 - Leeresztő cső
- 8 - A berendezés expanziós tartálya
- 9 - Használati meleg vízmelegítő
- 10 - Egyensúlyi szelep
- 11 - 3 irányú szelep
- 12 - Automatikus By-pass
- 13 - Szivattyú



1-22

### 1.18 SCHEMAT INSTALACJI "OBWÓD ZAMKNIĘTY".

Opis (Rys. 1-23):

- 1 - Kaloryfery
- 2 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 3 - Kocioł
- 4 - Wejście zimnej wody D.Min. 15mm
- 5 - 150mm Max.
- 6 - Odpowietrzanie R.Min 22mm
- 7 - Wysokość Min. 450mm
- 8 - Wysokość Min. 1000mm
- 9 - Podgrzewacz ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)
- 10 - Zawór wyrównawczy
- 11 - Zawór trójdrożny
- 12 - By-pass automatyczny
- 13 - Pompa

### 1.18 SCHÉMA ZAŘÍZENÍ S "OTEVŘENÝM OKRUHEM".

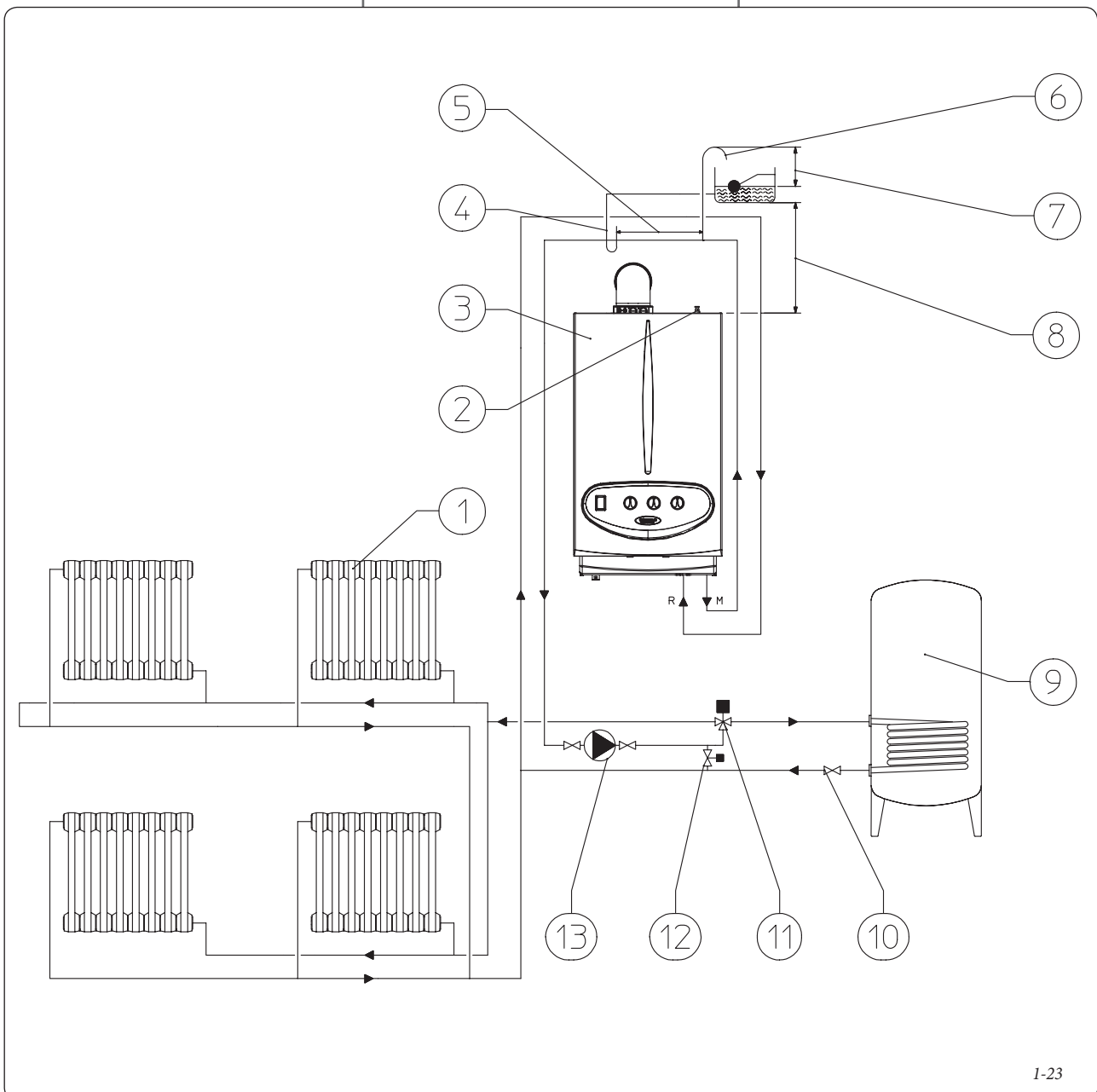
Legenda (Obr. 1-23):

- 1 - Topná tělesa
- 2 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 3 - Kotel
- 4 - Přívod studené vody o minimálním průměru 15mm
- 5 - 150 mm Max.
- 6 - Odvzdušnění o minimálním průměru 22 mm
- 7 - Min. výška 450mm
- 8 - Min. výška 1 000mm
- 9 - Ohříváč teplé užitkové vody
- 10 - Vyrovnávací ventil
- 11 - Třícestný ventil
- 12 - Automatický by-pass
- 13 - Čerpadlo

### 1.18 A „NYITOTT KERINGÉSŰ” BERENDEZÉS RAJZA.

Jelmagyarázat (1-23 ábra):

- 1 - Termoszifonok
- 2 - Kézi szelelő szelep
- 3 - Kazán
- 4 - Hideg víz bemenetele min. 15 mm átmérőjű
- 5 - 150mm Max.
- 6 - Szelelő min 22 mm átm.
- 7 - Magasság min. 450mm
- 8 - Magasság min. 1000mm
- 9 - Használati meleg vízforraló
- 10 - Egyensúly szelep
- 11 - 3 irányú szelep
- 12 - Automatikus By-pass
- 13 - Szivattyú



1-23

## 1.19 KOMPONENTY KOTŁA - VICTRIX R24 I I.

Opis (Rys. 1-24):

- 1 - Listwa zaciskowa podłączenia elektrycznego (bardzo niskie napięcie)
- 2 - Syfon spustowy kondensatu
- 3 - Zawór gazu
- 4 - Transformator napięcia
- 5 - Wentylator
- 6 - Dysza gazu
- 7 - Zwężka Venturiego
- 8 - Palnik
- 9 - Termostat spalin
- 10 - Świeca pomiaru
- 11 - Rura zasysania powietrza
- 12 - Pobór ciśnienia sygnał negatywny
- 13 - Pobór ciśnienia sygnał pozytywny
- 14 - Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)
- 15 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 16 - Okap spalin
- 17 - Moduł kondensacyjny
- 18 - Świece zapłonu
- 19 - Sonda wyjściowa
- 20 - Termostat bezpieczeństwa
- 21 - Fluksostat instalacji
- 22 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 23 - Puszka podłączenia trójdrożna / pompa zewnętrzna

## 1.19 KOMPONENTY KOTLE - VICTRIX R24 I I.

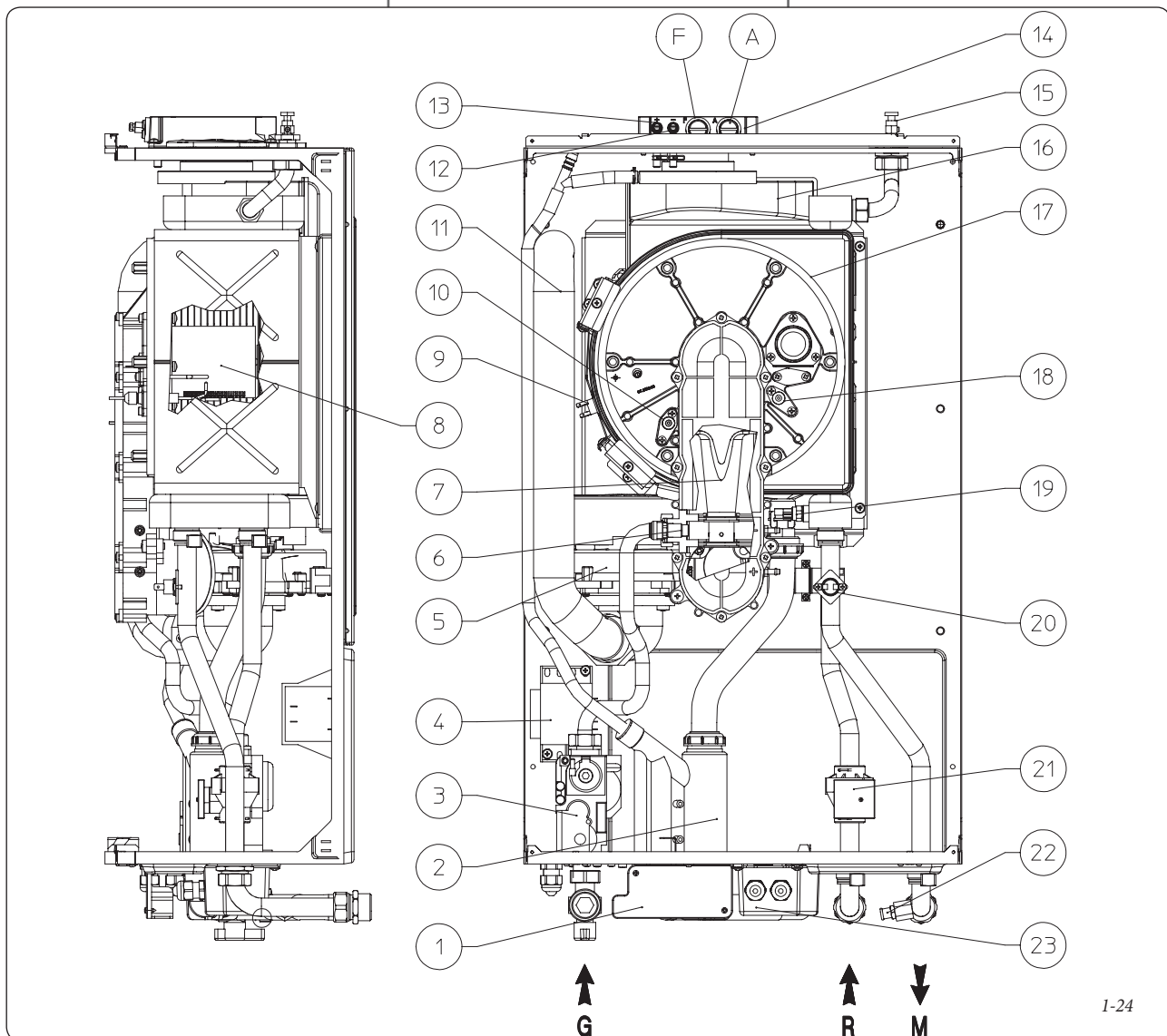
Legenda (Obr. 1-24):

- 1 - Svorkovnice elektrického připojení (velmi nízké napětí)
- 2 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 3 - Plynový ventil
- 4 - Napěťový transformátor
- 5 - Ventilátor
- 6 - Plynová tryska
- 7 - Venturi
- 8 - Hořák
- 9 - Termostat spalin
- 10 - Detekční svíčka
- 11 - Sací vzduchové potrubí
- 12 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 13 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 14 - Odběrová místa (vzduch A) - (spaliny F)
- 15 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 16 - Digestoř
- 17 - Kondenzační modul
- 18 - Zapalovací svíčky
- 19 - Sonda výtaku
- 20 - Bezpečnostní termostat
- 21 - Průtokoměr zařízení
- 22 - Výpustný kohout zařízení
- 23 - Třícestná připojovací skříň / venkovní čerpadlo

## 1.19 A KAZÁN RÉSZEI - VICTRIX R 24 I I.

Jelmagyarázat (1-24 ábra):

- 1 - Elektromos bekötő kapocslec (nagyon kis feszültség)
- 2 - Kondens víz leeresztés
- 3 - Gázszelep
- 4 - Feszültségváltó
- 5 - Ventilátor
- 6 - Gázfúvóka
- 7 - Venturi
- 8 - Égő
- 9 - Füstterosztát
- 10 - Lángór gyertya
- 11 - Levegőelszívó
- 12 - Nyomásvizsgálat negatív jel
- 13 - Nyomásvizsgálat pozitív jel
- 14 - Felvétel aknák (levegő A) - (füst F)
- 15 - Kézi szelelő szelep
- 16 - Füstcső
- 17 - Kondenzációs modul
- 18 - Begyűjtő gyertyák
- 19 - Előremenő sonda
- 20 - Biztonsági termostát
- 21 - Berendezés áramlásmérője
- 22 - Leeresztő csap
- 23 - 3 irányú kapcsolótábla/külső szonda



1-24

## 2 INSTRUKCJE OBSŁUGI I KONSERWACJI

### 2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

**Uwaga:** instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowym pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący "kontroli i konserwacji rocznej urządzenia") i kontrolę wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi. Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakteryzujących kocioł. Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Strefy.

### 2.2 UWAGI OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyziewy z urządzeń gotujących. Zakazać korzystanie z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji. W celach bezpieczeństwa sprawdź, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin (jeśli obecna) nie jest zatkana.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nie przewidziane użycie zapobiegania zamarzaniu;

b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń spustu spalin i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończeniu pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń przez wykwalifikowany personel. Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi. Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

• **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc boso;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu aby go wymienić;
- w razie chęci nie wykorzystania urządzenia na pewien okres czasu, należy odłączyć przelącznik elektryczny i zasilania.

## 2 NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

### 2.1 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.

**Upozornění:** Tepelná zařízení musí být podrobována pravidelné údržbě (k tomuto tématu se dozvíte více v oddílu této příručky věnovanému technikovi, respektive bodu týkajícího se roční kontroly a údržby zařízení) a ve stanovených intervalech prováděné kontrole energetického výkonu v souladu s platnými národními, regionálními a místními předpisy.

To umožňuje zachovat bezpečnostní, výkonnostní a funkční vlastnosti, kterými je tento kotel charakteristický, neměnné v čase.

Doporučujeme vám, abyste uzavřeli roční smlouvu o čištění a údržbě s vašimi místními technikem.

### 2.2 VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Nevystavujte zavěšený kotel přímým výparům z varných ploch.

Zabraňte použití kotle dětem a nepovolaným osobám.

Z důvodu bezpečnosti zkontrolujte, zda koncentrický koncový kus pro nasávání vzduchu a odvod spalin (v případě, že je jím kotel vybaven) není zakrytý, a to ani dočasně.

V případě, že se rozhodnete k dočasné deaktivaci kotle, je potřeba:

a) přistupte k vypuštění vodovodního systému, pokud nejsou nutná opatření proti zamrznutí;

b) přistoupit k odpojení elektrického napájení a přívodu vody a plynu.

V případě prací nebo údržby stavebních prvků v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvod kouře a jejich příslušenství kotel vypněte a po dokončení prací nechte zařízení a potrubí zkontrolovat odborně kvalifikovanými pracovníky. Zařízení a jeho části nečistěte snadno hořlavými přípravky. V místnosti, kde je zařízení instalováno, neponechávejte hořlavé kontejnery nebo látky.

• **Upozornění:** při použití jakéhokoliv zařízení, které využívá elektrické energie, je potřeba dodržovat některá základní pravidla, jako:

- nedotýkejte se zařízení vlhkými nebo mokrymi částmi těla; nedotýkejte se ho bosí.
- netahejte za elektrické kabely, nevystavujte zařízení atmosférickým vlivům (dešti, slunci apod.);
- napájecí kabel kotle nesmí vyměňovat uživatel;
- v případě poškození kabelu zařízení vypněte a obraťte se výhradně na odborně kvalifikovaný personál, který se postará o jeho výměnu;
- pokud byste se rozhodli nepoužívat zařízení na určitou dobu, je vhodné odpojit elektrický spínač napájení.

## 2 HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSOK

### 2.1 ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS.

**Figyelem:** a felhasználó kötelessége, hogy legalább évente egyszer végezze el a berendezés karbantartását, és legalább kétfévente ellenőrizze az üzemanyag égetést ("füstpróba"). Ez lehetővé teszi, hogy az idők folyamán a kazánt a többi hasonló terméktől megkülönböztető biztonsági, hozam és funkcionális jellemzők változatlanul megmaradjanak. Javasoljuk, hogy a területi szakemberrel írjanak alá egy szerződést az éves tisztítási és karbantartási munkákra vonatkozóan.

### 2.2 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉS.

A fali kazánt ne tegye ki a főzőlapon közvetlen párájának.

Gyermekek és hozzá nem értők számára tiltsa meg a kazán használatát.

Biztonsági okokból ellenőrizze, hogy az elszívó/füstelvezető koncentrikus végelem (ha van ilyen) még ideiglenesen se legyen eltömődve.

Amennyiben a kazánt ideiglenesen ki kívánja kapcsolni, az alábbi műveleteket kell elvégezni:

a) ha nem használná fagyállót, a vízes berendezést ürtse ki,

b) az elektromos, víz- és gázbetáplálást kapcsolja ki.

Amennyiben a vezetékek, a füstelvezető részek, vagy ezek tartozékai közelében található struktúrákon munkálatokat vagy karbantartást végeznek, ki kell kapcsolni a berendezést, és a munkák végétével arra felhatalmazott szakemberrel ellenőriztetni kell a vezetékek és részegységek hatékonyságát. Ne használjon gyúlékony anyagot a berendezés, ill. Részlet tisztítására. Abban a helyiségben, ahol a berendezést felállították, ne hagyjon gyúlékony anyaggal teli tartályt, illetve gyúlékony anyagokat.

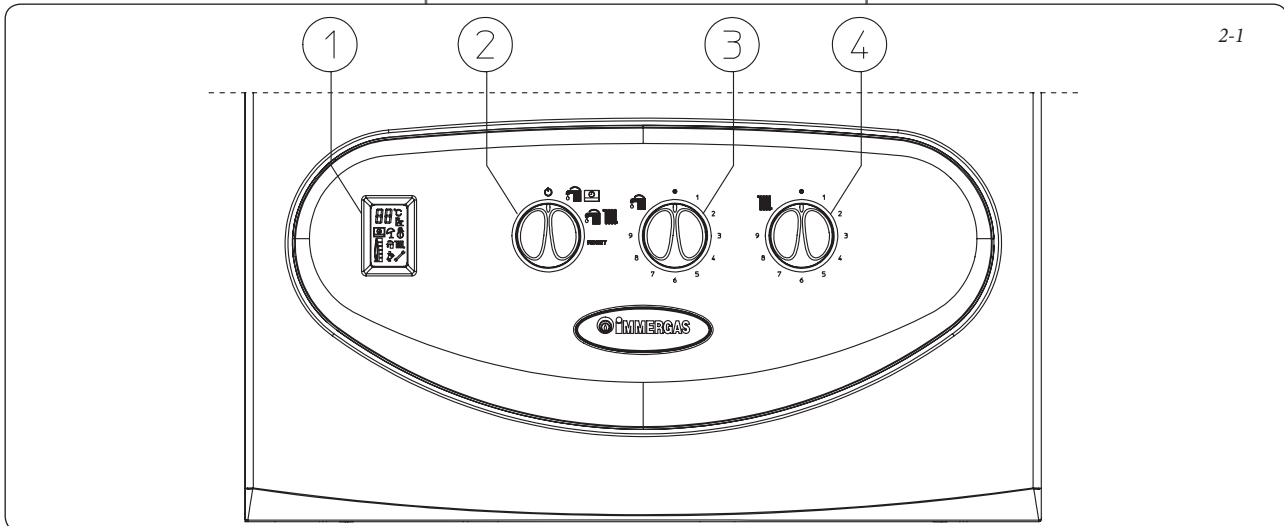
• **Figyelem:** Bármilyen elektromos árammal működő berendezés használata néhány alapvető szabály betartását követeli meg, ezek az alábbiak:

- vízes vagy nedves testrésszel, illetve mezítláb ne érjen hozzá a berendezéshez,
- ne húzza meg az elektromos vezetékeket, ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.),
- a berendezés elektromos tápvezetékét a felhasználó nem cserélheti ki,
- a kábel sérülése esetén kapcsolja ki a berendezést, és a cserét szakemberrel végeztesse el,
- amennyiben úgy dönt, hogy egy ideig nem használja a berendezést, az elektromos tápfeszültséget javasoljuk kiiktatni.

## 2.3 VICTRIX R 24 I I - PANEL STEROWANIA.

## 2.3 VICTRIX R 24 I I - OVLÁDACÍ PANEĽ.

## 2.3 VICTRIX R 24 I I - VEZÉRLŐ PANEĽ.



2-1

## Opis (Rys. 2-1):

- 1 - Wyświetlacz sygnalizacji stanu kotła
- 2 - Przelącznik Stand-by - w.u./Zdalne Sterowanie - w.u. i c.o.- Reset
- 3 - Przelącznik temperatury c.w.u.
- 4 - Przelącznik temperatury ogrzewania (c.o.)

## Legenda (Obr. 2-1):

- 1 - Displej signalizace stavu kotle
- 2 - Přepínač pohotovostního uživatelského režimu/ dálkového ovládání - uživatelská voda a ohřev- reset (Stand-by-Sanitario / Comando Remoto - Sanitario e Riscaldamento-Reset)
- 3 - Volič teploty teplé užitkové vody
- 4 - Volič teploty vytápění

## Jelmagyarázat (2-1 ábra):

- 1 - A kazán állapotát jelző kijelző
- 2 - Stand-by választókapcsoló - Használati melegvíz/Távoli vezérlés - Hálózati melegvíz és fűtés - Reset
- 3 - Használati melegvíz hőmérséklet választókapcsoló
- 4 - Fűtési hőmérséklet választókapcsoló

Opis symboli wyświetlacza panelu sterowania	
Opis	Symbol
Cyfry do wskazania temperatury, ewentualny kod błędu lub współczynnik zależności temperatury sondy zewnętrznej Opcja	
Symbol stopni	°C
Symbol połączenia do sondy zewnętrznej (Opcja)	
Symbol podłączenia do Zdalnego Sterowania Przyjacieli	
Symbol Lato (tylko wytworzenie c.w.u.*)	
Symbol Zima (wytworzenie c.w.u.* i c.o.)	
Symbol fazy produkcji c.w.u.* aktywny	
Symbol fazy c.o.aktywny	
Symbol funkcji kominiarza	
Symbol obecności nieprawidłowości (połączony z kodem błędu)	
Symbol obecności płomienia	
Symbol skali mocy palnika	

\* N.B.: gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej.

Legenda symbolůů na displeji ovládacího panelu	
Popis	(Symbol)
Číslice udávající teplotu, případný chybový kód nebo faktor korelace teploty venkovní sondy (Volitelně)	
Symbol stupňůů	°C
Symbol připojení venkovní sondy (volitelně)	
Symbol připojení dálkového ovládání Comando Amico Remoto.	
Symbol letního režimu (pouze ohřev užitkové vody*)	
Symbol zimního režimu (ohřev užitkové vody* a vytápění)	
Symbol aktivní fáze výroby teplé užitkové vody*	
Symbol aktivní fáze vytápění	
Symbol funkce kominíka	
Symbol přítomnosti poruchy (spojený s chybovým kódem)	
Symbol přítomnosti plamene	
Symbol výkonnosti škály hořáku	

\* Poznámka: když je kotel připojen k jednotce externího ohřeváče

A vezérlő panel kijelző szimbólumainak jelmagyarázata	
Leírás	Szimbólum
Számok a hőmérséklet, esetleges hibakód vagy opcionális külső hőmérsékleti sonda korrelációs együttthatójának jelzésére	
Fok szimbólum	°C
Külső szondához csatlakozás szimbóluma (Opcionális)	
Távoli barát vezérléshez csatlakoztatás szimbóluma	
Nyár szimbólum (csak használati melegvíz előállítás*)	
Tél szimbólum (használati melegvíz előállítás* és fűtés)	
Használati melegvíz előállítás* fázis aktív szimbólum	
Fűtés aktív szimbólum	
Kéményseprő funkció szimbólum	
Rendellenesség jelenléte szimbólum (hibakóddal)	
Láng jelenlét szimbólum	
Égő teljesítmény skála szimbólum	

\* Megjegyzés: amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve.

## 2.4 WŁĄCZENIE KOTŁA.

### Uwaga:

kocioł Victrix R 24 1 I został zaprojektowany do pracy wyłącznie jako urządzenie do ogrzewania otoczenia lub w połączeniu z konkretnymi zestawami opcyjnymi, dla c.o. oraz wytworzenia c.w.u. Z tego powodu, panel sterowania na kotle wyposażony jest w gałkę ustawienia temperatury c.w.u. lecz jej funkcjonowanie aktywne jest tylko z podłączenia zestawów opcyjnych, które uaktywniają również funkcję wytworzenia c.w.u. Bez podłączenia zestawów, funkcjonowanie tej gałki i wszystkich funkcji odnoszących się do c.w.u. są nieaktywne, z wyjątkiem momentu kalibrowania zaworu gazu.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja jest pełna kontrolując:

- w przypadku instalacji o obwodzie ze zbiornikiem otwartym, stosować się do wskazań (Parag. 1.12);
- w przypadku instalacji przy obwodzie zamkniętym, ciśnienie instalacji na zimno musi być zawarte między  $1 \div 1,2$  bar.
- Otorzyć zawór gazu przed kotłem.
- Przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go do pozycji w.u./Zdalne Sterowanie Przyjaciel (☞☒) lub w.u. i c.o. (☞☒).
- Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjaciel (Opcja). Przełącznikiem (2) na pozycji (☞☒) i podłączonym Zdalnym Sterowaniem Przyjaciel, przełączniki kotła (3) i (4) są odcięte, na wyświetlaczu pojawia się symbol (☒).
- Parametry regulacji kotła są ustawialne z panela sterowania Zdalnego Sterowania Przyjaciel.
- Funkcjonowanie bez Zdalnego Sterowania Przyjaciel. Z przełącznikiem (2) na pozycji (☞☒) przełącznik regulacji ogrzewania (4) jest odcięty, temperatura w.u. regulowana jest przełącznikiem (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol lato (☞). Z przełącznikiem na pozycji (☞☒) przełącznik regulacji ogrzewania (4) służy do regulacji temperatury kaloryferów, podczas gdy dla w.u. korzysta się zawsze z przełącznika (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol zima (☞).
- Przekręcając przełączniki zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku przeciwnym - maleje. W fazie ustawiania na wyświetlaczu pojawia się chwilowo temperatura, która jest ustawiana (c.o. lub wytworzenie c.w.u.).

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądań ciepła (c.o. lub wytworzenie c.w.u.), kocioł przesuwa się do funkcji "oczekiwanie" równoznacznej z kotłem zasilanym bez obecności płomienia; w tym stanie na wyświetlaczu pojawia się tylko symbol ustawienia kotła (lato lub zima i ewentualnie połączenie z CAR). Za każdym razem, gdy palnik się włącza, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol obecności płomienia, wskazanie mocy z palnika i temperatura wyjściowa połączone z symbolem dotyczącym rodzaju żądania: (☞☒) dla ogrzewania c.w.u. i (☞☒☒) dla c.o.

## 2.4 ZAPNUTÍ (ZAPÁLENÍ) KOTLE.

### Upozornění:

kotel Victrix R 24 1 I byl navržen tak, aby mohl pracovat jako zařízení pouze pro vytápění místnosti nebo v kombinaci se speciálními volitelnými soupravami pro ohřev užitkové vody. Z tohoto důvodu je přístrojová deska kotle vybavena ovládacím prvkem sloužícím k regulaci teploty užitkové vody, ale jeho funkce je aktivována pouze připojením volitelných souprav, které umožní rovněž výrobu teplé užitkové vody. Bez připojení těchto speciálních souprav jsou funkce tohoto ovládacího prvku a všechny ostatní funkce týkající se ohřevu užitkové vody potlačeny kromě fáze kalibrace plynového ventilu.

Před zapnutím kotle se přesvědčte, že je systém naplněný vodou a zkontrolujte následující:

- v případě instalace s okruhem s otevřenou nádobou postupujte podle uvedených pokynů (Odst. 1.12);
- v případě instalace s uzavřeným okruhem musí být tlak v systému za studena v rozmezí  $1 \div 1,2$  bar.
- Otevřete plynový kohout před kotlem.
- Otočte hlavním spínačem (2) do polohy Uživatelský/Comando Amico Remoto (Sanitario/Comando Amico Remoto (☞☒) nebo Uživatelský a Vytápění (☞☒).
- Provoz na dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně). V případě voliče (2) v poloze (☞☒) a připojeným dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto jsou voliče kotle (3) a (4) vyřazeny, na displeji se objeví symbol (☒).
- Regulační parametry kotle jsou nastavitelné z ovládacího panelu dálkového ovladače Comando Amico Remoto.
- Provoz bez dálkového ovládání Comando Amico Remoto. V případě voliče (2) v poloze (☞☒) je volič regulace vytápění (4) vyřazen; teplota užitkové vody je regulována voličem (3). Na displeji se objeví symbol letního režimu (☞). V případě voliče v poloze (☞☒) slouží volič regulace vytápění (4) k regulaci teploty radiátorů, zatímco pro užitkovou vodu se stále užívá volič (3). Na displeji se objeví symbol zimního režimu (☞).
- Otáčením voličů ve směru hodinových ručiček se teplota zvedá při jejich otáčení proti směru hodinových ručiček teplota klesá. Ve fázi regulace se na displeji dočasně objeví nastavovaná teplota (vytápění nebo ohřev užitkové vody).

Od této chvíle kotel pracuje automaticky. V případě absence potřeby tepla (vytápění nebo ohřev užitkové vody) se kotel uvede do pohotovostní funkce, která odpovídá kotli napájenému bez přítomnosti plamene, v tomto stavu se na displeji objeví pouze symbol nastavení kotle (létlo nebo zima a případně připojení k dálkovému ovladači CAR). Vždy, když se hořák zapálí, zobrazí se na displeji příslušný symbol přítomnosti plamene, indikace výkonu hořáku a náběhová teplota se symbolem odpovídajícím typu požadavku: (☞☒) pro ohřev užitkové vody a (☞☒☒) pro vytápění.

## 2.4 A KAZÁN BEKAPCSOLÁSA.

### Figyelem:

a Victrix R 24 1 I kazánt úgy tervezték, hogy csak fűtőberendezésként vagy speciális opcionális készülékekkel együtt, fűtő és használati víz előállító berendezésként tudjon működni. Ezért a kazán műszerfalán van egy használati melegvíz hőmérséklet állító tárcsa, de ennek működését csak a használati melegvíz előállító funkciót lehetővé tévő opcionális készlet bekötése aktiválja. A speciális készletek bekötése nélkül ez a tárcsa és az összes használati melegvízre vonatkozó funkció le van tiltva, kivéve a gázzelep beállításának fázisát.

Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a berendezés tele van-e vízzel,

- nyitott tartályos keringetési instalálás esetében, a jelzett előírásokat követve (1.12 bekezdés);
- zárt keringésű instalálás esetében, a nyomásmérő mutatója hidegben 1 és 1,2 bar közötti nyomást mutat-e.
- Nyissa ki a kazán előtti gázcsapot.
- Fordítsa el a (2) fő választókapcsolót Használati melegvíz/Távoli barát vezérlés (☞☒) vagy Használati melegvíz és Fűtés (☞☒) pozícióba.
- Távoli barát vezérlési üzemmód (opcionális). Ha a (2) választókapcsoló (☞☒) pozícióban van, és a Távoli barát vezérlés be van kötve, a (3) és (4) kazán választó kapcsolók ki vannak iktatva, a kijelzőn megjelenik a (☒) szimbólum.
- A kazán szabályozó paramétereit a Távoli barát vezérlés vezérlő paneljéről lehet beállítani.
- Működés Távoli barát vezérlés nélkül. Az (☞☒) állásban lévő (2) választókapcsolónál a fűtésszabályozó választókapcsoló (4) ki van iktatva, a HMV hőmérsékletét a (3) választókapcsoló szabályozza, a kijelzőn megjelenik a nyár szimbólum (☞). Az (☞☒) állásban lévő választókapcsolónál a fűtésszabályozó választókapcsoló (4) a fűtőtestek hőmérsékletének szabályozását szolgálja, a HMV hőmérsékletét továbbra is a (3) választókapcsoló szabályozza, a kijelzőn megjelenik a tél szimbólum (☞).
- Az óramutató járásával azonos irányban elfordítva a választókapcsolókat a hőmérséklet növekszik, az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva csökken. A szabályozás fázisában a kijelzőn ideiglenesen megjelenik a beállítás alatt lévő (fűtési vagy használati melegvíz) hőmérséklet.

Ettől kezdve a kazán automatikusan működik. Amennyiben nincs hőigény (fűtés, illetve használati melegvíz előállítási igény), a kazán "várakozó" állapotba kerül, ami megfelel a feltöltött, de láng nélküli kazánnak, ebben a helyzetben a kijelzőn csak a kazán beállítás szimbólum jelenik meg (nyár vagy tél és esetleg CAR-hoz való kapcsolás). Minden alkalommal, amikor az égő bekapcsol, a kijelzőn megjelenik a láng jelenlét szimbólum, az égő által kibocsátott teljesítmény és az előremenő hőmérséklet az igény típusának jelével: (☞☒) hálózati melegvíz igény esetén és (☞☒☒) fűtésnél.

## 2.5 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix R 24 1 I wskazuje ewentualną nieprawidłowość przy pomocy kodu na wyświetlaczu kotła (1).

W razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, uaktywnia się sygnalizacja nieprawidłowości przy pomocy symbolu (1) i włączenia odpowiedniego kodu:

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod błędu
Blokada - brak zapłonu, niepożądany płomień	01
Blokada - termostat bezpieczeństwa (nadmierna temperatura), termostat spalin lub nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Usterka przełącznika reset	08
Funkcja kalibrowania aktywna (wyświetlone na CAR)	09
Brak obiegu	10
Nieprawidłowość sondy bojlera (opcja)	12
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji zdalnego sterowania	31
Niskie ciśnienie zasilania	37
Utrata sygnału płomienia	38

**N.B.:** na Zdalnym Sterowaniu Przyjacieli (Opcja), kod błędu odpowiada uprzedniej liście z literą "E" umieszczoną z przodu (Np.kod 01 CAR kod E01).

**Uwaga:** kody błędów 37 i 38 nie zostają przedstawione na wyświetlaczu CAR i Super CAR.

**Blokada - brak zapłonu.** Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeśli palnik nie włączy się w przeciągu 10 sekund, kocioł rozpoczyna "blokadę - brak zapłonu" (kod 01). Aby usunąć "blokadę - brak zapłonu" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokadę - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Blokada - nadmierna temperatura.** Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernego wewnętrznego przegrzania, spalin lub z powodu nieprawidłowości sekcji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokadę z powodu przegrzania (kod 02). Aby usunąć "blokadę - nadmierna temperatura" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Nieprawidłowość - sonda wyjściowa instalacji.** Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej instalacji NTC (kod 05) kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Usterka przełącznika Reset.** Jeśli w razie niewłaściwego działania, przełącznik (2) pozostanie na Reset przez więcej niż 30 sekund, kocioł wskazuje nieprawidłowość (kod 08). Wyłączyć i ponownie włączyć kocioł. Gdy nawet po ponownym włączeniu kocioł sygnalizuje nieprawidłowość, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

## 2.5 SIGNALIZACE PORUCH A ZÁVAD.

Kotel Victrix R 24 1 I signalizuje případnou poruchu prostřednictvím kódu zobrazeného na displeji kotle (1).

V případě poruchy funkce nebo závady se aktivuje signalizace poruchy blikáním symbolu (1) a zobrazením příslušného kódu:

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokování v důsledku nezapálení, parazitní plamen	01
Termostatické bezpečnostní zablokování (v případě nadměrné teploty), termostat spalin nebo porucha kontroly plamene	02
Porucha venkovní sondy	05
Závada voliče reset	08
Aktivní funkce kalibrace (zobrazeno na dálkovém ovladači CAR)	09
Absence cirkulace	10
Porucha sondy ohříváče (volitelně)	12
Chyba konfigurace	15
Porucha ventilátoru	16
Blok parazitního plamene	20
Nedostatečná cirkulace	27
Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem	31
Nizké napájecí napětí	37
Ztráta signálu plamene	38

**Poznámka:** na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto (volitelně) odpovídá chybový kód předchozímu seznamu s písmenem "E" umístěným před ním (Např. kód 01 CAR kód E01).

**Upozornění:** chybové kódy 37 a 38 nebudou na displeji CAR a Super CAR zobrazeny.

**Zablokování v důsledku nezapálení.** Při každém požadavku na vytápění místnosti nebo ohřev užitkové vody se kotel automaticky zapne. Pokud během 10 vteřin nedojde k zapálení hořáku, kotel se zablokuje v důsledku nezapálení (kód 01). Toto zablokování odstraní tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Při prvním zapnutí po delší době nečinnosti zařízení může být potřeba odstranit zablokování v důsledku nezapálení. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Zablokování v důsledku přehřátí.** Pokud v průběhu běžného provozního režimu z důvodu poruchy dojde k nadměrnému vnitřnímu přehřátí, přehřátí spalin nebo k poruše řízení plamene, kotel se zablokuje (kód 02). Toto zablokování odstraní tak, že otočíte hlavním voličem (2) na chvíli do polohy Reset. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha nábových sondy zařízení.** Pokud karta zjistí poruchu na sondě NTC na výstupu do systému (kód 05), kotel se nespustí; pak je třeba přivolat kvalifikovaného technika (například z oddělení technické pomoci společnosti Immergas).

**Závada voliče reset.** Pokud z důvodu závady volič (2) zůstane v poloze Reset na déle než 30 sekund, signalizuje kotel poruchu. Kotel vypne a znovu zapne. Pokud kotel signalizuje poruchu i po opětovném zapnutí, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

## 2.5 HIBAJELZÉSEK ÉS MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEK.

A Victrix R 24 1 I kazán a kijelzőn megjelenő kóddal jelzi az esetleges rendellenességet (1).

Hibás működés vagy rendellenesség esetén a (1) szimbólum villogásával és a vonatkozó kódszám felgyulladásával aktiválódik a rendellenesség jelzése:

Jelzett rendellenesség	Kód hiba
Leállás bekapcsolás hiánya miatt, fals láng	01
(Túlhevülési) biztonsági vagy füsttermostát leállás, lángörzés rendellenesség	02
Előremenő szonda rendellenessége.	05
Reset kapcsoló meghibásodása	08
Beállítási funkció aktív (megjelenik a CAR-on).	09
Berendezéssnyomás nem elégséges	10
Vízmelegítő szonda rendellenesség	12
Konfigurációs hiba	15
Ventillátor-rendellenesség:	16
Fals láng leállás	20
Nem elégséges keringetés	27
Távoli vezérlés kommunikáció elvesztett	31
Alacsony ellátási nyomás	37
Láng jelzés elvesztése	38

**Megjegyzés:** Az (opcionális) Távoli barát vezérlőn megjelenő hibakód megfelel a fenti listának, előtte egy "E" betűvel (Pl. ha 01 a CAR kód, akkor E01).

**Figyelem:** a 37-es és a 38-as hibakódok a CAR és a Super CAR kijelzőn jelenítődnek meg.

**Leállás bekapcsolás hiánya miatt.** Minden fűtési, illetve HMV előállítási igény esetén a kazán automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodpercen belül az égőfej nem kapcsol be, a kazán "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" állapotba kerül (01-es kód). A "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" kiküszöböléséhez a választókapcsolót (2) el kell fordítani Reset állásba. Az első bekapcsolásnál, vagy, ha a kazánt hosszabb ideig nem használták, előfordulhat, hogy a "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" kiiktatására lesz szükség. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Leállás túlhevülés miatt.** Ha a normál működés közben valamilyen rendellenesség miatt, vagy a lángvezérlésnél bekövetkező rendellenesség miatt a kazánon belül túlhevülés lép fel, a kazán túlhevülési leállás állapotba kerül (02 kód). A "túl magas hőmérséklet leállás" kiküszöböléséhez a választókapcsolót (2) el kell fordítani Reset állásba. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Előremenő szonda rendellenessége.** Ha a kártya az NTC odairányú szonda meghibásodását érzékeli (05-ös kód) a kazán nem indul; hívjon szakembert (hívja például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Reset kapcsoló meghibásodása** Ha működési hiba miatt a (2) választókapcsoló több, mint 30 másodpercig Reseten marad, a kazán rendellenességet jelez (08-as kód). Kapcsolja ki, majd kapcsolja vissza a kazánt. Ha a kazán visszakapcsoláskor is rendellenességet jelez, hívjon felhatalmazott szakembert (például az Immergas Vevőszolgálatát).

**Brak obiegu.** Pojawia się w razie obiegu, niewystarczającego dla zagwarantowania właściwego działania (kod 10); powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana lub podłączona niewłaściwie; odblokować pompę lub sprawdzić połączenia elektryczne;
- brak wody w instalacji; napełnić ją przestrzegając warunków w zależności od obwodu: przy zbiorniku otwartym lub zamkniętym.

Jeśli nieprawidłowość trwa, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Nieprawidłowość sondy bojlera.** Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie bojlera (kod 12), kocioł nie może wytworzyć c.w.u. Należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Błąd konfiguracji.** Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się (kod 15). W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Nieprawidłowość wentylatora.** Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora (kod 16). Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Blokada - niepożądany płomień.** Pojawia się w przypadku dyspersji w obwodzie wykrywania lub nieprawidłowości w kontroli płomienia (kod 20). Można wyzerować kocioł aby zezwolić na nową próbę włączenia. Jeśli kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Niewystarczający obieg wody.** Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obiegu pierwotnym (kod 27); powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Utrata komunikacji zdalnego sterowania.** Pojawia się w razie niekompatybilnej zdalnej kontroli, lub w razie utraty połączenia między kotłem i CAR (kod 31). Powtórzyć procedurę połączenia wyłączając kocioł i ustawiając ponownie przełącznik (2) na pozycji (🔌🔌). Jeśli nawet przy ponownym włączeniu nie zostanie wykryty CAR, kocioł przechodzi do pracy lokalnej korzystając ze sterowania obecnego na kotle. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Niskie ciśnienie zasilania.** Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła (kod 37). W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Utrata sygnału płomienia.** Pojawia się w przypadku, gdy kocioł jest włączony prawidłowo i dojdzie do nieoczekiwanej wyłączenia płomienia palnika (kod 38); zostaje przeprowadzona nowa próba włączenia i w razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł nie musi zostać wyzerowany. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

**Absence cirkulace.** K této poruše dochází v případě, že cirkulace není dostatečná k zajištění správného provozu (kód 10); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- oběhové čerpadlo je zablokováno, nebo není správně připojeno; je potřeba se postarat o jeho odblokování a o kontrolu elektrického zapojení;
- absence vody v systému; postarejte se o jeho naplnění s ohledem na typ okruhu: s otevřenou nebo zavřenou nádobou.

Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha sondy ohříváče.** Pokud karta odhalí poruchu na sondě ohříváče (kód 12), nemůže kotel ohřívát užitkovou vodu. Je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Chyba konfigurace.** Pokud karta odhalí poruchu nebo neshodu v elektrické kabeláži, kotel se nezapne (kód 15). V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Porucha ventilátoru.** K této poruše dochází v případě mechanické nebo elektronické závady (kód 16). Zkuste kotel vypnout a znovu zapnout. Pokud tato porucha přetrvává, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Blok parazitního plamene.** Dochází k němu v případě ztrát v detekčním okruhu nebo poruchy řízení plamene (kód 20). Je možné kotel resetovat, abyste umožnili nový pokus o zapnutí. Pokud se kotel nezapíná, je nutné přivolat kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Nedostatečná cirkulace vody.** K této poruše dochází v případě přehřátí kotle způsobeného nedostatečnou cirkulací vody v primárním okruhu (kód 27); příčiny mohou být následující:

- nedostatečná cirkulace v systému; zkontrolujte, zda nedošlo k zabránění cirkulace ve vytápěcím okruhu a zda je zařízení dokonale odvzdušněno;
- zablokované oběhové čerpadlo; je potřeba čerpadlo odblokovat.

Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Ztráta komunikace s dálkovým ovladačem.** Dochází k ní v případě připojení k nekompatibilnímu dálkovému ovládání nebo v případě ztráty komunikace mezi kotlem a dálkovým ovládáním Comandato Amico Remoto (kód 31). Znovu se pokuste o připojení dálkového ovládání po předchozím vypnutí kotle a přepnutím přepínače (2) do polohy (🔌🔌), pokud ani po opakovaném spuštění není car nalezen, kotel přejde do místního provozního režimu, při kterém je nutné používat ovládací prvky kotle umístěné na kotli samotném. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení immergas).

**Nízké napájecí napětí.** K této poruše dochází v případě, kdy napájecí napětí klesne pod hranici povolenou pro správný provoz kotle (kód 37). V případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Ztráta signálu plamene.** Ke ztrátě signálu dochází v případě, že je kotel správně zapnut a dojde k neočekávanému zhasnutí plamene hořáku (kód 38); Dojde k opakovanému pokusu o zapnutí a v případě obnovení běžných podmínek se kotel znovu spustí, aniž by bylo nutné jej resetovat. Pokud se tento jev opakuje často, přivolejte kvalifikovaného technika (např. ze servisního oddělení Immergas).

**Keringés hiánya.** Abban az esetben merül fel, ha nincs elegendőes keringés, amely biztosítja a helyes működést (10-es kód); az okok a következők lehetnek:

- hiányos keringés a berendezésben; ellenőrizze, hogy nincs feltartóztatás a zárt fűtési hálózatban és, hogy a berendezés tökéletesen légmentes (légmentes);
- leállt keringető vagy nincs helyesen bekötve; végezze el ennek a kioldását vagy az elektromos kapcsolódások ellenőrzését; nincs víz a berendezésben;
- végezze el ennek újratöltését a rendszernek megfelelő feltételekkel megegyezően: nyitott vagy zárt tartállyal.

Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakképzett technikum (pl. az Immergas Műszaki Asszisztenciáját).

**Bojler szonda rendellenessége.** Amennyiben a séma a bojler szonda rendellenességét mutatja (12-es kód), a kazán nem képes használati meleg vizet előállítani. Felhatalmazott technikust kell hívni (pl. az Immergas Műszaki Asszisztenciáját).

**Konfiguráció hiba.** Amennyiben a séma az elektromos vezetékszer rendellenességét vagy inkongruenciáját mutatja, a kazán nem kapcsol be (15-ös kód). A rendes körülmények visszaállítására során a kazán újból bekapcsol anélkül, hogy újra be kellene állítani. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakképzett technikum (pl. az Immergas Műszaki Asszisztenciáját).

**Ventilátor rendellenesség.** Akkor merül fel, ha a ventilátornak mechanikus vagy elektronikus hibája van (16-os kód). Próbálja meg kikapcsolni, majd újból bekapcsolni. Amennyiben a rendellenesség továbbra is fennáll, hívjon szakképzett technikum (pl. az Immergas Műszaki Asszisztenciáját).

**Fals láng kikapcsolása.** Ha a hálózatnak vesztesége van, vagy akkor, ha a láng ellenőrző rendellenesen működik (20-as kód). Újra lehet resetálni a kazánt az újbóli bekapcsolási próbálkozásakor. Amennyiben a kazán nem kapcsol be, hívjon szakképzett technikum (pl. az Immergas Műszaki Asszisztenciáját).

**Nem elegendőes vízkeringetés.** Akkor fordul elő, ha a kazán túlhevül amiatt, mert a primer körben nem elegendőes a víz keringése (27-es kód); ennek okai az alábbiak lehetnek:

- elégtelen keringetés a berendezésben, ellenőrizze, hogy nem állt-e le a zárt fűtési kör és, hogy a berendezés teljesen légmentes/légtelenített-e.
- keringető szivattyú leállt; ekkor fel kell oldani a keringetőszivattyút.

Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Távoli vezérlés kommunikáció elveszett.** Akkor következik be, amikor nem kompatibilis távvezérlésre történt a bekötés, vagy megszűnt a kommunikáció a kazán és a Távoli barát vezérlés között. Próbálja újra elvégezni a rákapcsolási eljárást, kapcsolja ki a kazánt, és a (2) választókapcsolót állítsa (🔌🔌) pozícióra. Ha a CAR visszazapcsoláskor sem érzékelhető, a kazán helyi működési módra tér át, a kazánon lévő vezérlőszerveket lehet használni. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Berendezésnyomás nem elegendőes.** A fűtőkörben a víznyomás nem elegendőes a kazán helyes működésének biztosításához. Ellenőrizze, hogy a berendezésben a nyomás I és 1,2 bar között legyen. A normális feltételek helyreállításakor a kazán újraindul, anélkül, hogy resetelni kellene. Ha a jelenség nem szűnik meg, hívjon szakembert (hívja például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Lángjelző elveszett.** Akkor merül fel, ha a kazán helyesen volt bekapcsolva és az égető láng váratlanul kialszik (38-as kód); egy újbóli bekapcsolási próbálkozás következik és a rendes körülmények közötti működés visszaállításakor akazént nem kell resetálni. Ha a jelenség gyakran felmerül, hívjon szakembert (hívja például az Immergas Szervizszolgálatát).



**Sygnalizacja i kontrola - Przedstawienie na Wyświetlaczu Zdalnego Sterowania Przyjaciół (Opcja).** Podczas normalnej pracy kotła, na wyświetlaczu CAR pojawia się wartość temperatury otoczenia; w razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, wyświetlenie temperatury zastąpione jest odpowiednim kodem błędu obecnym w poprzedniej tabeli.

**Uwaga:** jeśli ustawi się kocioł na stand-by "☺". Zdalne sterowanie nie zostaje zasilane, w związku z tym, w razie wyczerpania baterii utraci się wszystkie zapisane programy.

## 2.6 WYŁĄCZENIE KOTŁA (RYS. 2-1).

Odłączyc przelącznik główny (2) umieszczając go na pozycji "☺" i zamknąć zawór gazu przed urządzeniem. Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączanego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

## 2.7 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA.

Uwzględniając rodzaj zamontowanej instalacji, sprawdzać okresowo ciśnienie wody w obwodzie. Wskazówka manometru instalacji musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe niż 1 bar (przy instalacji zimnej) należy przywrócić zimną wodę przy pomocy zaworu napełniania jak wskazane w Parag. 1.12 (Rys. 1-22 / 1-23).

**N.B.:** zamknąć zawór po tej czynności. Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji ewentualnych zaworów bezpieczeństwa zainstalowanych na obwodzie. W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałyby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu by usunąć ewentualną utratę w instalacji.

Opis (Rys. 2-2):

- 1 - WIDOK Z DOŁU
- 2 - Zawór kurkowy opróżniania

**Signalizace a diagnostika – Zobrazení na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto (volitelně).** Při běžném provozu kotle se na displeji dálkového ovladače Comando Amico Remoto zobrazí hodnota okolní teploty; v případě poruchy funkce nebo závady je zobrazení hodnoty teploty vystřídáno chybovým kódem, jejichž seznam je uveden v předchozí tabulce.

**Upozornění:** v případě, že je kotel v pohotovostním režimu stand-by "☺". Dálkové ovládání není napájeno, v důsledku toho v případě vybití baterií dojde ke ztrátě všech programů uložených do paměti.

## 2.6 VYPNUTÍ KOTLE (OBR. 2-1).

Vypněte hlavní volič (2) jeho přepnutím do polohy "☺" a zavřete plynový kohout před kotlem. Nenechávejte kotel zbytečně zapojený, pokud ho nebudete delší dobu používat.

## 2.7 OBNOVENÍ TLAKU V TOPNÉM SYSTÉMU.

S ohledem na typ instalovaného systému pravidelně kontrolujte tlak vody v okruhu.

Ručička manometru kotle musí ukazovat hodnotu mezi 1 a 1,2 bary.

Je-li tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné provést obnovení tlaku studené vody pomocí plnicího kohoutu, jak je uvedeno v odstavci 1.12 (Obr. 1-22 / 1-23).

**Poznámka:** Po provedení zásahu kohout uzavřete.

Bliží-li se tlak k hodnotám blízkým 3 barům, existuje riziko zásahu případných bezpečnostních ventilů instalovaných v okruhu.

V takovém případě požádejte o pomoc odborně vyškoleného pracovníka.

Jsou-li poklesy tlaku časté, požádejte o prohlídku systému odborně vyškoleného pracovníka, abyste zabránili jeho případnému nenapravitelnému poškození.

Legenda (Obr. 2-2):

- 1 - POHLED ZESPODU
- 2 - Výpustný kohout zařízení

**Jelzések és diagnosztika - A Távoli barát vezérlési üzemmód (opcionális).** Megjelenítése a kijelzőn. A kazán normál működése során a Távoli barát vezérlés kijelzőjén a környezeti hőmérséklet értéke látható; működési hiba vagy rendellenesség esetén a hőmérséklet értéke helyett az előző táblázatban található megfelelő hibakód jelenik meg.

**Figyelem:** Ha a kazán stand-by állapotra vált "☺". A távoli vezérlés nem kap betáplálást, ennek következtében, az elemek lemerülése esetén az összes tárolt program elvesz.

## 2.6 A KAZÁN KIKAPCSOLÁSA. IKTASSA KI A (2-1 ÁBRA)

A fő választókapcsolót, "☺" -ra állítva, és zárja el a berendezés előtti gázcsapot. Ne hagyja a kazánt feleslegesen bekapcsolva, amikor hosszú ideig nem fogja használni.

## 2.7 FŰTÉSI BERENDEZÉS NYOMÁSÁNAK HELYREÁLLÍTÁSA.

Rendszeresen ellenőrizze a berendezés víznyomását, a beszerelt berendezés típusa szerint.

A manométer mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson.

Ha a nyomás 1 bar alatti (hideg berendezésnél) a kazán alján lévő újratöltő csapon keresztül történhet a hideg víz visszaállítása, amint azt a 1.12. bekezdés mutatja (lásd az 1-22 / 1-23 ábrát).

**Megjegyzés:** A műveletet követően zárja el a csapot. Ha a nyomás 3 bar közeli értéket vesz föl, az avval a kockázattal jár, hogy a biztonsági szelep működésbe léphet.

Ebben az esetben kérje szakember segítségét.

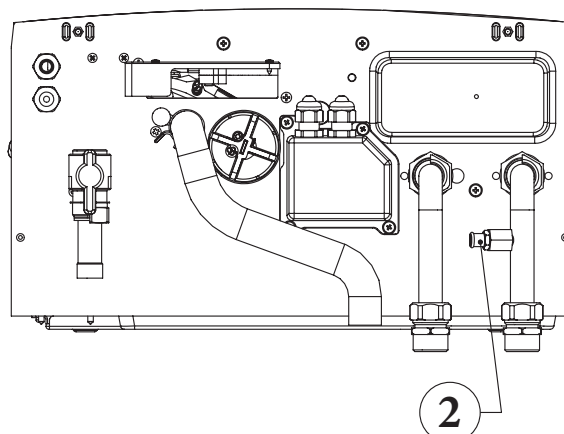
Ha gyakran bekövetkezik hasonló nyomásesés, kérje szakember segítségét, aki ellenőrzi, nem ereszti-e valahol a berendezés.

Jelmagyarázat (2-2 ábra):

- 1 - ALSÓ NÉZET
- 2 - Leeresztési csap

1

2-2



**2.8 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.**

Aby opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego zaworu opróżniania instalacji (Rys. 2-2).

**2.9 OCHRONA PRZECIW ZAMARZANIU.**

Kocioł wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która powoduje uruchomienie pompy zewnętrznej i palnika, gdy temperatura wody instalacji wewnątrz kotła zejdzie poniżej 4°C i zatrzyma się po przekroczeniu 42°C.

Funkcja mrozoochronna zagwarantowana jest, jeśli urządzenie działa perfekcyjnie wraz ze wszystkimi częściami, nie jest w stanie "blokady" i jest elektrycznie zasilane z przelazcznikiem głównym ustawionym na Lato lub Zima.

Aby uniknąć pracy instalacji w razie przedłużonej nieobecności, należy opróżnić ją całkowicie lub dodać do wody instalacji grzewczej płyn przeciw zamarzaniu (specjalny dla instalacji grzewczych) dobrej jakości, przestrzegając dokładnie instrukcji producenta płynu dotyczących ilości w stosunku do minimalnej temperatury przy której przechowana będzie instalacja. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować osady wapienne.

**2.10 CZYSZCZENIE OBUDOWY.**

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

**2.11 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.**

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecic wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

**2.8 VYPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.**

Pro vypouštění kotle použijte jeho výpustný kohout (Obr. 2-2).

**2.9 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTÍ.**

Kotel je dodáván s funkcí proti zamrznutí, která uvede do činnosti venkovní čerpadlo a hořák, když teplota vody systému v kotli klesne pod 4°C a vypne ho po překročení 42°C.

Funkce bránící zamrznutí je garantována pouze v případě, že je zařízení dokonale funkční ve všech ohledech, není zablokováno a je elektricky napájeno s hlavním spínačem umístěným v poloze Léto nebo Zima.

V případě, že zařízení nebudete dlouho potřebovat a nechcete ho udržovat v provozu, je třeba ho úplně vypustit a nebo přidat do vody ve vytápěcím systému kvalitní nemrzoucí kapalinu (speciálně určenou pro vytápěcí systémy), přičemž se řiďte pokyny výrobce této kapaliny, zejména pokud jde o nezbytné procento vzhledem k minimální teplotě, před kterou chcete zařízení ochránit. U systémů, které je třeba vypouštět často, je nutné, aby se plnily náležitě upravenou vodou, protože vysoká tvrdost může být původcem usazování kotelního kamene.

**2.10 ČIŠTĚNÍ SKŘÍŇĚ KOTLE.**

Plášť kotle vyčistíte pomocí navlhčených hadrů a neutrálního čisticího prostředku na bázi mýdla. Nepoužívejte práškové a drsné čisticí prostředky.

**2.11 DEFINITIVNÍ DEAKTIVACE.**

V případě, že se rozhodnete pro definitivní odstávku kotle, svěřte příslušné s tím spojené operace kvalifikovaným odborníkům a ujistěte se mimo jiné, že bylo před tím odpojeno elektrické napětí a přívod vody a paliva.

**2.8 A BERENDEZÉS ÜRÍTÉSE.**

A kazánból a vizet a megfelelő berendezés leeresztő csap segítségével lehet leereszteni (lásd a2-2 ábrát).

**2.9 FAGYVÉDELEM.**

A kazánnak van fagymentesítő funkciója, ez automatikusan bekapcsolja az égőt, amikor a hőmérséklet 4°C alá süllyed, és leáll a 42°C -ot meghaladva. A fagymentes védelem akkor garantált, ha a berendezés összes része tökéletesen működőképe, nincs „leállás” állapotban és nzáron és télen pozicionált főkapcsolóval van ellátva elektromosan. A berendezés működését elkerülendő egy hosszabb jelenléti hiány esetében, javasoljuk, hogy a berendezést tökéletesen üritse ki vagy adjon jó márkájú fagyálló folyadékot (fűtőberendezések számára valót) a fűtőberendezés vizéhez, pontosan követve a berendezés gyártójának előírásait, a kellő százalékot illetően, annak se minimális hőmérsékletnek megfelelően, amelyben a baerndezést tartani akarjuk. Gyakran üritendő berendezés esetén fontos, hogy a feltöltés a vízkeménység szempontjából megfelelően kezelt vízzel történjen, hogy elkerülje a kemény víz okozta vízkőlerakódást.

**2.10 A BURKOLAT TISZTÍTÁSA.**

A kazán köpenyének tisztítására használjon nedves ruhát és semleges szappant. Ne használjon folyékony vagy por alakú súrolószert.

**2.11 VÉGSŐ KIIRTATÁS.**

Ha a kazán végleges kiiktatásáról dönt, az ehhez szükséges műveleteket végeztesse szakemberrel, ellenőrizze, többek között, hogy az elektromos, víz- és fűtőanyag-betáplálás ki legyen iktatva.

### 3 URUCHOMIENIE KOCIOŁA (KONTROLA PO CZĄTKOWA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- sprawdzić faktyczne podłączenie zewnętrznej pompy obwodu;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić wartości  $\Delta p$  (ciśnienia) gazu przy w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej) i przy c.o.;
- sprawdzić  $CO_2$  spalin przy najniższym i najwyższym natężeniu;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przelącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić ingerencję organów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdyby zostały zmienione);
- sprawdzić c.w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej);
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub napowietrzenie instalacji, gdzie przewidziane.

Jeśli chociaż jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa byłaby negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

### 3 UVEDENÍ KOTLE DO PROVOZU (PŘEDBĚŽNÁ KONTROLA)

Při uvádění kotle do provozu je nutné:

- zkontrolovat existenci prohlášení o shodě dané instalace;
- zkontrolovat, zda použitý plyn odpovídá tomu, pro který je kotel určen;
- zkontrolovat připojení k síti 230V-50Hz, správnost polarity L-N a uzemnění;
- zkontrolovat správnost připojení venkovního oběhového čerpadla;
- zapnout kotel a zkontrolovat správnost zapálení;
- zkontrolovat hodnoty  $\Delta p$  plynu v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění;
- zkontrolovat  $CO_2$  ve spalinách při maximálním a minimálním výkonu;
- zkontrolovat, zda bezpečnostní zařízení pro případ absence plynu pracuje správně a dobu, za kterou zasáhne;
- zkontrolovat zásah hlavního spínače umístěného před kotlem a v kotli;
- zkontrolovat, zda nasávací a výfukové koncové kusy nejsou ucpané;
- zkontrolovat zásah regulačních prvků;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit);
- zkontrolovat výrobu teplé užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče);
- zkontrolovat těsnost vodovodních okruhů;
- zkontrolovat ventilaci a/nebo větrání v místnosti, kde je kotel instalován tam, kde je to třeba.

Pokud by výsledek byl jen jedné kontroly související s bezpečností měl být záporný, nesmí být zařízení uvedeno do provozu.

### 3 A KAZÁN BEŰZEMLESE (KEZDETI ELLENŐRZÉS)

A kazán beindítását az alábbi módon végezze:

- ellenőrizze, hogy a beüzemelési megfelelőségi nyilatkozat megvan-e;
- ellenőrizze, hogy a kazán fűtésére használt gáz az a típus-e, amire a kazán be van állítva,
- ellenőrizze a 230V-50Hz-es hálózati csatlakozást, az L-N pólust és a földbekötést;
- kapcsolja be a kazánt, és ellenőrizze,
- hogy a bekapcsolás szabályosan történik-e,
- ellenőrizze a  $\Delta p$  gáz értéket használati melegvíznél (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kapcsolva), és fűtésnél;
- ellenőrizze maximális és minimális hozamon a füst  $CO_2$  tartalmát;
- ellenőrizze a biztonsági berendezés működését a gázutánpótlás kimaradása esetén, valamint, hogy mennyi idő múlva történik a reakció;
- ellenőrizze a kazán előtt és a kazánban található főkapcsoló működését;
- ellenőrizze, hogy az elszívó és/vagy elvezető végelemek (ha vannak ilyenek) ne legyenek eltömődve;
- ellenőrizze a szabályozóegységek működését;
- a gázhozam-szabályozó eszközöket rögzítse (ha a szabályozást változtatja),
- ellenőrizze a használati melegvíz előállítás (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve);
- ellenőrizze a vízrendszer szigetelését;
- ellenőrizze a beüzemelés helyiségének szellőzését és/vagy szellőztetését, ahol van ilyen.

Ha a biztonsági ellenőrzési műveletek közül csak egy is negatív eredménnyel zárulna, a berendezést nem szabad működésbe állítani.

## 3.1 SCHEMATHYDRAULICZNY VICTRIX R241 L

Opis (Rys. 3-1):

- 1 - Syfon spustowy kondensatu
- 2 - Zawór gazu
- 3 - Pobór ciśnienia wyjścia zaworu gazu (P3)
- 4 - Zbiornik zwężki Venturiego powietrze/gaz
- 5 - Wentylator
- 6 - Dysza gazu
- 7 - Świeca pomiaru
- 8 - Termostat spalın
- 9 - Rura zasysania powietrza
- 10 - Moduł kondensacyjny
- 11 - Okap spalın
- 12 - Studzienka analizatora powietrza
- 13 - Zawór odpowietrzający ręczny
- 14 - Pobór ciśnienia  $\Delta p$  gazu
- 15 - Studzienka analizatora spalın
- 16 - Sonda wyjściowa
- 17 - Termostat bezpieczeństwa
- 18 - Świece zapłonowe
- 19 - Palnik
- 20 - Pokrywa modułu kondensacyjnego
- 21 - Sygnał negatywny zwężki Venturiego (P2)
- 22 - Sygnał pozytywny zwężki Venturiego (P1)
- 23 - Fluksostat (Sterownik przepływu) instalacji
- 24 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji

G - Zasilanie gaz  
 SC - Odprowadzenie kondensatu  
 R - Powrót instalacji  
 M - Odpływ instalacji

## 3.1 HYDRAULICKÉ SCHÉMA VICTRIX R241 L

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Sifon vypouštění kondenzátu
- 2 - Plynový ventil
- 3 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu (P3)
- 4 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 5 - Ventilátor
- 6 - Plynová tryska
- 7 - Detekční svíčka
- 8 - Termostat spalın
- 9 - Sáči vzduchové potrubí
- 10 - Kondenzační modul
- 11 - Digestoř
- 12 - Sácha analyzátoru vzduchu
- 13 - Ruční odvzdušňovací ventil
- 14 - Zásuvka tlaku  $\Delta p$  plynu
- 15 - Sácha analyzátoru spalın
- 16 - Sonda výtlaku
- 17 - Bezpečnostní termostat
- 18 - Zapalovací svíčky
- 19 - Hořák
- 20 - Kryt kondenzačního modulu
- 21 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 22 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 23 - Průtokoměr zařízení
- 24 - Výpustný kohout zařízení

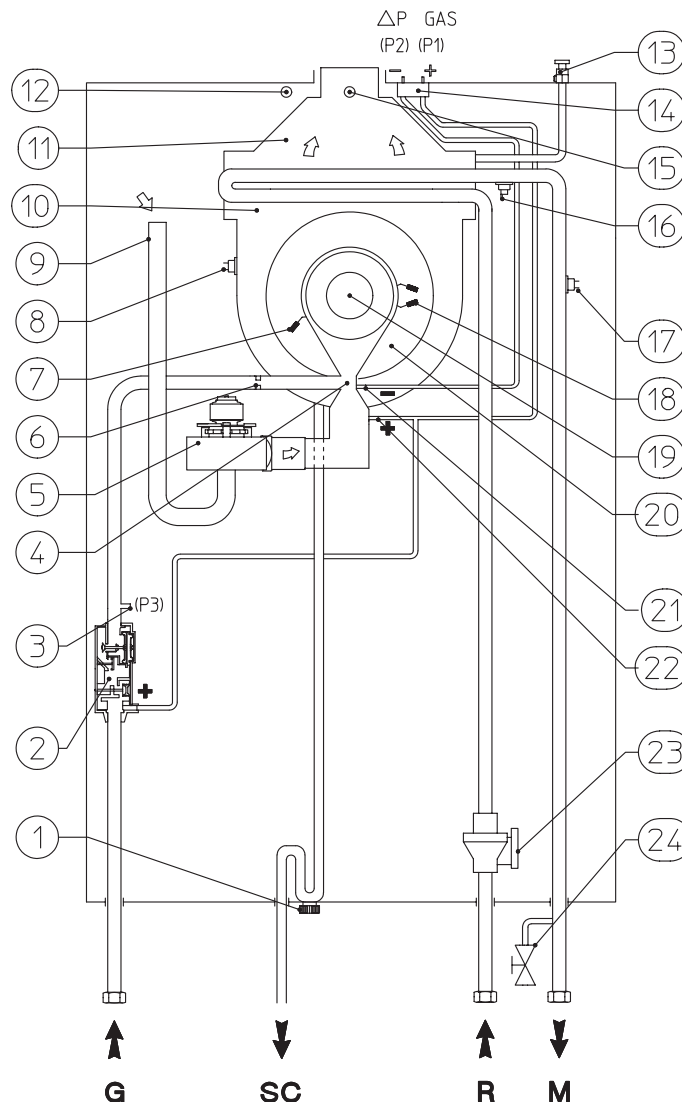
G - Přívod plynu  
 SC - Vypuštění kondenzátu  
 R - Vratný okruh systému  
 M - Náběh systému

## 3.1 VICTRIX R 241 I. HIDRAULIKUS KAPCSOLÁSI RAJZ.

Jelmagyarázat (3-1 ábra):

- 1 - Kondenzvíz-leeresztés szifon
- 2 - Gázszelep
- 3 - Gázszelap kimenet nyomásvizsgáló pont (P3)
- 4 - Levegő/gáz venturi gyűjtő
- 5 - Ventilátor
- 6 - Gázfúvóka
- 7 - Lángőr gyertya
- 8 - Füsttermostát
- 9 - Levegő elszívó cső
- 10 - Kondenzációs modul
- 11 - Füstcső
- 12 - Levegő elemző mélyedés
- 13 - Kézi szelelő szelep
- 14 -  $\Delta p$  gáznyomásmérő csatlakozás
- 15 - Füst elemző mélyedés
- 16 - Előremenő sonda
- 17 - Biztonsági termostát
- 18 - Begyűjtő gyertyák
- 19 - Égő
- 20 - Kondenzációs modul fedél
- 21 - Venturi negatív jel (P2)
- 22 - Venturi pozitív jel (P1)
- 23 - Berendezés presszosztát
- 24 - Berendezés leeresztőcsap

G - Gáz betáplálás  
 SC - Kondenzvíz-leeresztés  
 R - Berendezés visszairány  
 M - Berendezés előre menő irány



3-1

## 3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY VICTRIX R241 I.

Opis (Rys. 3-2):

- A4 - Karta przedstawienia  
 B1 - Sonda wyłściowa  
 B2 - Sonda w.u.  
 B4 - Sonda zewnętrzna (opcja)  
 CAR - Zdalne Sterowanie Przyjacieli (opcja)  
 E1 - Świece zapłonu  
 E2 - Świece odczytu  
 E4 - Termostat bezpieczeństwa  
 E6 - Termostat spaliny  
 G2 - Urządzenie zapłonowe  
 M20 - Wentylator  
 R8 - Opór hamujący funkcję urządzenia grzewczego  
 S2 - Przelącznik funkcjonowania  
 S5 - Fluksostat (Sterownik przepływu) instalacji  
 S7 - Przelącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)  
 S9 - Przelącznik trybu w.u.  
 S10 - Przelącznik trybu pompy obiegowej  
 S13 - Przelącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)  
 S20 - Termostat otoczenia (opcja)  
 T1 - Transformator niskiego napięcia  
 U1 - Prostownik wewnętrzny łącznika zaworu gazu  
 X40 - Mostek termostatu otoczenia  
 Y1 - Zawór gazu
- Zestaw mrozoochronny
  - Zasilanie 230 Vac 50Hz
  - Numer obrotów wentylatora
  - Karty strefowe (opcja)
  - Zdalne Sterowanie Przyjacieli
  - Jednostka grzewcza (opcja)
  - Mostek konfiguracji trybu urządzenia grzewczego
  - Brązowy
  - Biały
  - Niebieski
  - Zielony
  - Czerwony
  - Czarny
  - Pomarańczowy
  - Szary
  - Fioletowy
  - Różowy
  - Żółty / Zielony
  - Biały (c.o.)
  - Czerwony (w.u.)

## 3.2 ELEKTRICKÉ SCHÉMA VICTRIX R 241 I.

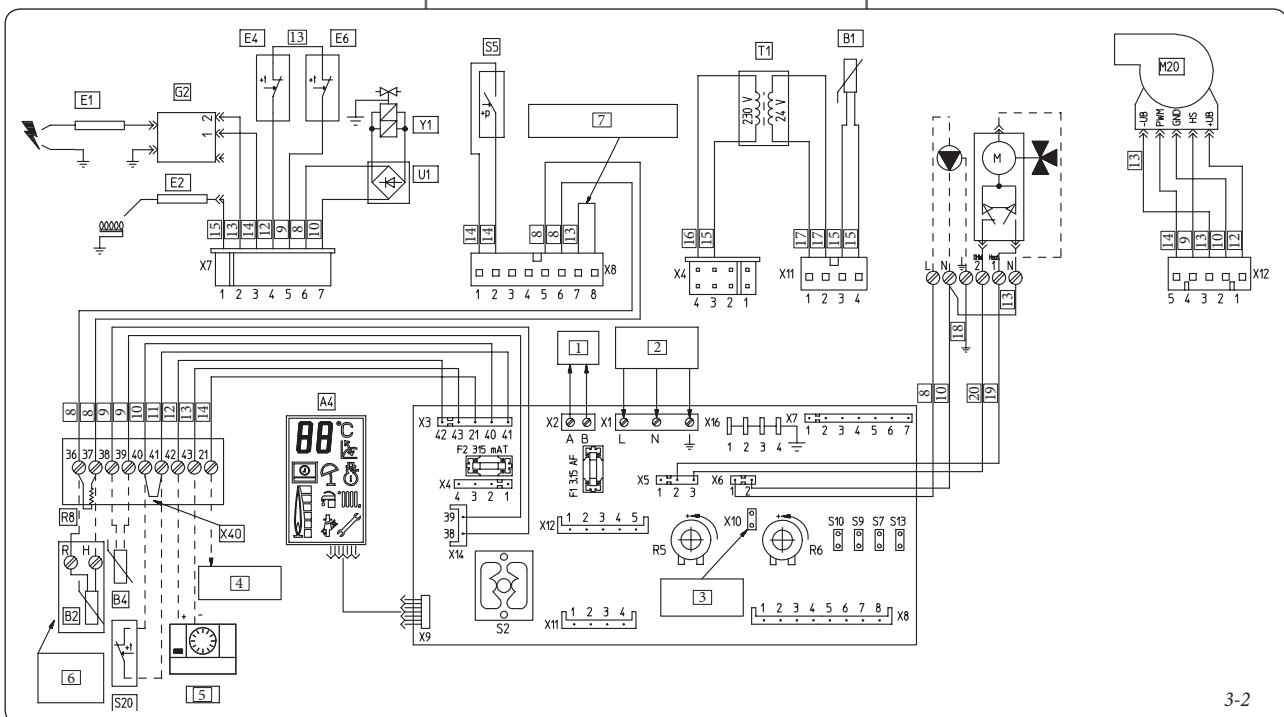
Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovací karta  
 B1 - Sonda vytlaku  
 B2 - Užítková sonda  
 B4 - Venkovní sonda (volitelně)  
 CAR - Dálkové ovládání Comando Amico Remoto (volitelně)  
 E1 - Zapalovací svíčky  
 E2 - Detekční svíčka  
 E4 - Bezpečnostní termostat  
 E6 - Termostat spalín  
 G2 - Zapalovač  
 M20 - Ventilátor  
 R8 - Odpor potlačení funkce ohříváče  
 S2 - Volič provozu  
 S5 - Průtokoměr zařízení  
 S7 - Volič časovače vytápění  
 S9 - Volič režimu ohřevu užitkové vody  
 S10 - Volič režimu oběhového čerpadla  
 S13 - Volič rozsahu teploty vytápění  
 S20 - Pokojový termostat (volitelně)  
 T1 - Nízkonapěťový transformátor  
 U1 - Vnitřní usměrňovač konektoru plynového ventilu  
 X40 - Most pokojového termostatu  
 Y1 - Plynový ventil
- Souprava proti zamrznutí
  - Napájení 230 V AC 50Hz
  - Počet otáček ventilátoru
  - Karta zón (volitelně)
  - Dálkové ovládání Comando Amico Remoto
  - Jednotka ohříváče (volitelně)
  - Přemostění konfigurace režimu ohříváče
  - Hnědá
  - Bílá
  - Modrá
  - Zelená
  - Červená
  - Černá
  - Oranžová
  - Šedá
  - Fialová
  - Růžová
  - Žlutá / Zelená
  - Bílá (vytápění)
  - Červená (ohřev užitkové vody)

## 3.2 VICTRIX R 241 I. KAPCSOLÁSI RAJZ.

Jelmagyarázat (3-2 ábra):

- A4 - Kijelző kártya  
 B1 - Előremenő sonda  
 B2 - Hálózati melegvíz sonda  
 B4 - Külső sonda (opcionális)  
 CAR - Távoli barát vezérlés (opcionális)  
 E1 - Gyújtógyertyák  
 E2 - Lángór gyertya  
 E4 - Biztonsági termostát  
 E6 - Füsttermostát  
 G2 - Bekapcsoló  
 M20 - Ventilátor  
 R8 - Vízmelegítő működését letiltó ellenállás  
 S2 - Működés választókapcsoló  
 S5 - Berendezés presszosztát  
 S7 - Fűtés időzítő választókapcsoló  
 S9 - Használati víz modalitás kiválasztó  
 S10 - Keringető szivattyú mód választókapcsoló  
 S13 - Fűtési hőmérséklet tartomány választókapcsoló  
 S20 - Szobatermostát (opcionális)  
 T1 - Kisfeszültségű transzformátor  
 U1 - Gázszelvező kapocsol egyenirányító
- X40 - Szobatermostát áthidalás  
 Y1 - Gázszelvező
- Fagyvédelmi készlet
  - 230 Vac 50Hz ellátás
  - Ventilátor fordulatszám
  - Területi kártya (opcionális)
  - Remote barát vezérlés
  - Forraló egység (opcionális)
  - Konfigurációs híd forraló modalitás
  - Barna
  - Fehér
  - Kék
  - Zöld
  - Vörös
  - Fekete
  - Narancssárga
  - Szürke
  - Lila
  - Rózsaszín
  - Sárga / Zöld
  - Fehér (fűtés)
  - Vörös (használati víz)



3-2

Zdalne Sterowanie Przyjacieli: kocioł jest przystosowany do pracy ze Zdalnym Sterowaniem Przyjacieli (CAR), który musi być podłączony na zaciskach 42 i 43 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł jest przystosowany do pracy z Termostatem Otoczenia (S20), który musi być podłączony na zaciskach 40 i 41 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) usuwając mostek X40.

Jednostka grzewcza: kocioł jest przystosowany do pracy z ewentualną jednostką grzewczą, która musi być podłączona na zaciskach 36 - 37 listwy zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) usuwając opór R8; ponadto zawór trójdrożny musi być podłączony do odpowiednich zacisków N - Heat DHW listwy zaciskowej umieszczonej pod komorą szczelną (Rys.1-4).

### 3.3 EWENTUALNE NIEDOGODNOŚCI I ICH PRZYCZYNY.

**N.B.:** prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Może zostać spowodowane przez: niewłaściwe zasilanie elektryczne, sprawdzić uwzględnienie biegunowości L i N (faza - zero). Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór dostarczania gazu jest otwarty. Ustawienie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu.
- Spalanie nieregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przejrzyjcie wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówek, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu (kalibrowanie Off-Set) i właściwą zawartość CO<sub>2</sub> w spalinach.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji (tylko dla instalacji z obwodem zamkniętym). Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu ujścia powietrza (Parag. 1.12 Rys. 1-22). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 bara.

Dálkové ovládání Comando Amico Remoto: Kotel je určen k použití v kombinaci s dálkovým ovládním Comando Amico Remoto (CAR), které je třeba připojit ke svorkám 42 a 43 svorkovnice (umístěné pod vřduhotěsnou komorou) s ohledem na polaritu, přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Pokořový termostat: Kotel je určen k použití v kombinaci s pokojovým termostatem (S20), který je třeba připojit ke svorkám 40 a 41 svorkovnice (umístěné pod vřduhotěsnou komorou), přičemž je nutné odstranit přemostění X40.

Jednotka ohříváče: Kotel je určen k použití případně jednotky ohříváče, který je nutné připojit ke svorkám 36 - 37 svorkovnice (umístěné pod vřduhotěsnou komorou), přičemž je třeba odstranit odpor R8; kromě toho musí být třicestný ventil připojen ke svorkám N - Heat - DHW svorkovnice umístěné pod vřduhotěsnou komorou (Obr. 1-4).

### 3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY.

**Poznámka:** Zásahy spojené s údržbou musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

- Zápach plynu. Je způsoben úniky z potrubí plynového okruhu. Je třeba zkontrolovat těsnost plynového okruhu.
- Opakované zablokování zapálení. Může být způsobeno: nesprávným elektrickým napájením, zkontrolujte správnou polaritu L a N. Absence plynu, zkontrolujte tlak v síti a zda je plynový ventil otevřen. Nastavení plynového ventilu není správné, zkontrolujte nastavení plynového ventilu.
- Nerovnoměrné spalování nebo hlučnost. Může být způsobeno: znečištěným hořákem, nesprávnými parametry spalování, nesprávně instalovaným koncovým kusem nasávání - výfuku. Vyčistěte výše uvedené součásti, zkontrolujte správnost instalace koncovky, zkontrolujte správnost kalibrace plynového ventilu (kalibrace Off-Setu) a správnost procentuálního obsahu CO<sub>2</sub> ve spalinách.
- Časté zásahy bezpečnostního termostatu při nadměrné teplotě. Mohou být způsobeny absencí vody v kotli, nedostatečnou cirkulací vody v systému nebo zablokovaným oběhovým čerpadlem. Zkontrolujte na manometru, zda je tlak v systému mezi stanovenými limitními hodnotami. Zkontrolujte, zda všechny ventily radiátorů nejsou uzavřeny a funkčnost oběhového čerpadla.
- Ucpaný sifon. Může být způsobeno uvnitř usazenými nečistotami nebo spalinami. Zkontrolujte pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Ucpaný výměník. Může být důsledkem ucpání sifonu. Zkontrolujte pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Hlučnost způsobená přítomností vzduchu v systému (pouze u systémů s uzavřeným okruhem). Zkontrolujte, zda je otevřena čepička příslušného odvzdušňovacího ventilu (Odst. 1.12 Obr. 1-22). Zkontrolujte, zda tlak v systému a náplň expanzní nádoby jsou ve stanovených limitech. Hodnota tlaku náplně v expanzní nádobě musí být 1,0 bar, hodnota tlaku zařízení musí být v rozmezí 1 až 1,2 bar.

Távoli Barát Vezérlés: A kazán elő van készítve a Távoli barát vezérlés (CAR) alkalmazására, ezt a (hermetikus kamra alatti) kapocsleéc 42-es és 43-as kapcsaira kell kötni, betartva a pólusokat, és kiiktatva az X40 áthidalást. Szobatermosztát: a kazán elő van készítve termosztát (S20) alkalmazására, ezt a (hermetikus kamra alatti) kapocsleéc 40-es és -41-as kapcsaira kell kötni kiiktatva az X40 áthidalást. Vízmelegítő egység a kazán elő van készítve esetleges vízmelegítő egység használatára, ezt a (a hermetikus kamra alatti) kapocsleéc 36-37-es kapcsaira kell kötni, kiiktatva az R8 ellenállást; valamint a háromirányú szelepet az N - Heat - DHW, megfelelő kapcsokhoz kell kötni, a hermetikus kamra alatti kapocsablán (1-4 ábra).

### 3.3 ESETLEGES PROBLÉMÁK ÉS EZEK OKAI.

**Megjegyzés:** A karbantartást arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezze (például az Immergas Szervizszolgálat).

- Gázszag. Oka, hogy a gázkör csövezte ereszt. Ellenőrizze a gázrendszer szigetelését.
- Ismételt begyűjtési blokkolás A következő okai lehetnek: nem megfelelő az elektromos betáplálás, ellenőrizze az L és N pólusok betartását. Nincs gáz, ellenőrizze, hogy van-e nyomás a hálózatban, és, hogy a gázcsap nyitva van-e. A gázzelep beállítása nem megfelelő, ellenőrizze a gázzelep helyes beállítását.
- Az égés nem szabályos, vagy zaj hallatszik. A következő okai lehetnek: az égőfej szennyezett, az égési paraméterek nem megfelelőek, az elszívóvezető vég nem megfelelően van felhelyezve. Tisztítsa meg a fenti alkotórészeket, ellenőrizze a végelem helyes felszerelését, a gázzelep megfelelő beállítását (Off-Set beállítás) és a füstben a helyes CO<sub>2</sub> százalékos arányt.
- A túlhűvelési biztonsági termosztát gyakran lép működésbe. Oka lehet, hogy nincs elegendő víz a kazánban, hogy nem megfelelő a berendezésben a vízkeringetés, illetve, hogy a keringető szivattyú elakadt. A manométeren ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása a megadott határértékek között legyen. Ellenőrizze, hogy a radiátorszelepek ne legyenek elzárva és, hogy a keringetőszivattyú működőképes-e.
- A szifon el van tömődve. Okozhatja a belsejében szennyeződés lerakódása, vagy égéstermék jelenléte. A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.
- A hőcserélő el van tömődve. A szifon eltömődésének következménye lehet. A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.
- Zaj a berendezésben jelenlévő levegő miatt. Ellenőrizze a légtelenítő szelep fedelének nyitását (1.12 bekezdés ,1-22 ábra). Ellenőrizze, hogy a berendezés és a táglási tartály eltöltési nyomása a megadott határértékek között van-e. A táglási tartály eltöltési nyomása 1,0 bar kell legyen, a berendezés nyomása 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy folgyen.

### 3.4 PRZEKSZTAŁCENIA KOTŁA W RAZIE ZMIANY GAZU.

W razie konieczności przystosowania urządzenia do gazu innego od tego wskazanego na tabliczce, należy zwrócić się o zestaw służący do przekształcenia, które będzie można szybko przeprowadzić. Czynność dostosowania do rodzaju gazu musi być powierzona wykwalifikowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszania powietrza gazu (szcz. 6 Rys. 1-24), pamiętając o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- wejść do fazy kalibrowania (Parag. 3.7);
- ustawić moc cieplną maksymalną w fazie w.u. (do przeprowadzenia również bez podłączonej jednostki grzewczej) i c.o. kotła;
- potwierdzić parametry i wyjść z fazy kalibrowania;
- sprawdzić wartość CO<sub>2</sub> spalin przy najniższej mocy;
- sprawdzić wartość CO<sub>2</sub> spalin przy najwyższej mocy;
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Parag. 3.19).

### 3.5 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO PRZEKSZTAŁCENIU GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

**N.B.:** wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

### 3.6 EWENTUALNE REGULACJE.

• Sprawdzenie znamionowej mocy cieplnej. Znamionowa moc cieplna kotła jest współzależna z długością rur zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Maleje lekko przy wzroście długości rur. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rur (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rur, wartości  $\Delta p$  (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzania gazu ustabilizowały się. W razie konieczności rozpocząć fazę kalibrowania i ustawić moc znamionową w fazie w.u. i c.o. jak opisano poniżej według wartości w tabeli (Parag. 3.19).

- Ustawienie znamionowej mocy w.u. (przeprowadzić również w razie braku jednostki grzewczej). Wejść do fazy kalibrowania i ustawić moc znamionową przekręcając gałkę regulacji temperatury w.u. Aby zwiększyć moc, przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.
- Regulacje mocy znamionowej ogrzewania (c.o.). Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy w.u., ustawić moc c.o. przy pomocy gałki ustawienia temperatury ogrzewania. Aby zwiększyć moc, przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

Korzystać z manometrów różnicowych podłączonych do poboru ciśnienia  $\Delta p$  gazu jak wskazane w rozdziale "Regulacja zależności powietrze-gaz". Kontrola jest konieczna w fazie nadzwyczajnej konserwacji, z wymianą komponentów obwodów powietrza i gazu instalacji, z instalacją dymną o długości większej niż 1 m rury koncentrycznej poziomej.

### 3.4 PŘESTAVBA KOTLE V PŘÍPADĚ ZMĚNY PLYNU.

V případě, že by bylo potřeba upravit zařízení ke spalování jiného plynu, než je ten, který je uveden na štítku, je nutné si vyžádat soupravu se vším, co je potřeba k této přestavbě. Tu je možné provést velice rychle.

Zásahy spojené s přizpůsobením kotle typu plynu je třeba svěřit do rukou pověřenému technikovi (např. ze servisního oddělení Immergas).

Pro přechod na jiný plyn je nutné:

- vyměnit trysku umístěnou mezi plynovou hadicí a směšovači objímkou vzduchu a plynu (část 6 Obr. 1-24), s tím, že nesmíte zapomenout zařízení při této operaci odpojit od napětí;
- vstoupit do fáze kalibrace (Odst. 3.7);
- nastavit maximální topný výkon ve fázi ohřevu užitkové vody (což je nutné provést i bez připojené jednotky ohřivače) a vytápění kotle;
- potvrdit parametry a opustit fázi kalibrace;
- zkontrolovat hodnotu CO<sub>2</sub> ve spalinách při minimálním výkonu;
- zkontrolovat hodnotu CO<sub>2</sub> ve spalinách při maximálním výkonu;
- po dokončení přestavby nalepte nálepku z přestavbové soupravy do blízkosti štítku s údaji. Na tomto štítku je nutné pomoci nesmazatelného fixu přeškrtnout údaje týkající se původního typu plynu.

Tato nastavení se musí vztahovat k typu použitého plynu podle pokynů uvedených v tabulce (Odst. 3.19).

### 3.5 KONTROLA, KTEROU JE TŘEBA PROVĚST PO PŘESTAVBĚ NA JINÝ TYP PLYNU.

Poté, co se ujistíte, že byla přestavba provedena pomocí trysky o průměru předepsaném pro použitý typ plynu, a že byla provedena kalibrace na stanovený tlak, je třeba zkontrolovat:

**Poznámka:** Veškeré operace spojené se seřizováním kotlů musí být provedeny pověřeným technikem (např. ze servisního oddělení Immergas).

### 3.6 PŘÍPADNĚ REGULACE.

• Kontrola jmenovitého tepelného výkonu.

Jmenovitý tepelný výkon kotle je v souladu s délkou potrubí pro nasávání vzduchu a odvod spalin. Mírně se snižuje s prodloužením délky potrubí. Kotel výrobní závod oponenti nastavený na minimální délku potrubí (1m). Je proto nutné, zejména v případě maximální délky potrubí zkontrolovat hodnoty  $\Delta p$  plynu nejméně po 5 minutách provozu hořáku na jmenovitém výkonu, kdy se teplota nasávaného vzduchu a vypouštěného plynu stabilizují. V případě nutnosti vstupte do fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon ve fázi ohřevu užitkové vody a vytápění podle níže popsáného postupu a hodnot uvedených v tabulce (Odst. 3.19).

- Nastavení jmenovitého výkonu ohřevu užitkové vody (provádí se bez připojené jednotky ohřivače). Vstupte to fáze kalibrace a nastavte jmenovitý výkon otočením ovládacího prvku pro regulaci teploty užitkové vody. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem doprava. Otočením doleva výkon snížíte.
- Regulace jmenovitého výkonu vytápění. Během fáze kalibrace a po nastavení správného výkonu ohřevu užitkové vody nastavte výkon vytápění pomocí ovládacího prvku pro regulaci teploty vytápění. Pro zvýšení výkonu otočte ovládacím prvkem doprava. Otočením doleva výkon snížíte.

Použijte rozdílové manometry připojené k tlakovým zásuvkám  $\Delta p$  plynu, jak je uvedeno v kapitole "Regulace poměru vzduch-plyn".

Kontrola je nezbytná ve fázi mimořádné údržby vyžadující náhradu komponent vzduchových nebo plynových okruhů nebo v případě instalace kouřovodu o délce přesahující 1 m koncentrického horizontálního potrubí.

### 3.4 A KAZÁN ÁTÁLLÍTÁSA MÁS GÁZTÍPUSRA.

Amennyiben az adattáblán jelöltől eltérő gáztípusra akarja átállítani a berendezést, az átállításához szükséges kiten meg kell rendelni, az átállítást gyorsan elvégezhető.

A gáztípus átállítását arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezze (például az Immergas Szervizszolgálat).

A gáztípus átállításakor az alábbiakra van szükség:

- cserélje ki a gázcső és a levegő-gáz keverő bilincs között elhelyezett fűvókát (6. rész, 1-24 ábra), figyeljen oda, hogy ez alatt a művelet alatt a berendezés legyen leválasztva a feszültségről;
- lépjen be beállítási fázisba (lásd a "beállítási fázis" bekezdést);
- állítsa be a kazán maximális hőteljesítményét használati melegvíz fázisban (vízmelegítő egység bekötése nélkül is végre kell hajtani) és fűtési fázisban;
- erősítse meg a paramétereket, és lépjen ki a beállításból;
- ellenőrizze a füstben a CO<sub>2</sub> értéket minimális teljesítményen;
- ellenőrizze a füstben a CO<sub>2</sub> értéket maximális teljesítményen;
- az átalakítás végeztével helyezze fel az adattábla közelében az átalakító készletben található matricát. A matricán a korábbi gáztípusra vonatkozó adatokat kitorolhatatlan tollal húzza át.

Ezek a beszabályozások a táblázatban használatban lévő gázra vonatkozó adatok szerint kell, hogy történjenek (3.19 bekezdés).

### 3.5 A GÁZTÍPUS ÁTÁLLÍTÁST KÖVETŐEN ELVÉGENDŐ ELLENŐRZÉSEK.

Miután ellenőrizte, hogy az átalakítás a használatban lévő gáznak megfelelő méretű fűvókával történt, és a beállítás a meghatározott nyomásértéknek megfelelő, ellenőrizni kell, hogy az égő lángja nem túl magas-e és stabil-e (ne választódjon le az égőtől);

**Megjegyzés:** A kazán beállításával kapcsolatos minden művelet arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezze (például az Immergas Vevőszolgálat).

### 3.6 ESETLEGES BEÁLLÍTÁSOK.

• A névleges hőteljesítmény ellenőrzése.

A kazán névleges hőteljesítménye a levegő elszívó és füstelvezető csövek hosszától függ. Enyhén csökken a csövek hosszának növelésével. A kazán gyárilag minimális csőhosszra van beállítva (1 m), ezért, főleg a maximális csőhossznál, ellenőrizni kell a  $\Delta p$  gáz értékeket, miután legalább 5 percig működött az égő nominális teljesítményen, vagyis amikor a beszívott levegő és a kibocsátott gáz hőmérséklete stabilizálódott. Ha szükséges, lépjen be beállítási fázisba, és állítsa be a használati melegvíz és a fűtési fázis névleges teljesítményét az alábbiakban leírt módon, a következő oldalon található táblázat értékeivel (3.19 bekezdés).

- Névleges használati melegvíz teljesítmény beállítás (vízmelegítő egység bekötése nélkül is végre kell hajtani). Lépjen be beállítási fázisba, és állítsa be a névleges teljesítményt a használati melegvíz hőmérséklet állító tárcsa elforgatásával. A teljesítmény emeléséhez a kezelőszervet az óramutató járásának irányában forgassa, csökkentéséhez ellenkező irányban.

- A fűtés névleges teljesítményének beállítása. Még mindig beállítási fázisban és miután a helyes használati melegvíz teljesítményt beállította, állítsa be a fűtési teljesítményt a fűtési hőmérséklet állító tárcsa elforgatásával. A teljesítmény emeléséhez a kezelőszervet az óramutató járásának irányában forgassa, csökkentéséhez ellenkező irányban.

A "Levegő-gáz arány szabályozása" bekezdésben leírt módon a  $\Delta p$  gáz nyomáscsatlakozóra kötött differenciál nyomásmérőket használja. Az ellenőrzés rendkívüli karbantartás esetén szükséges, ha a levegő és gázkör alkotórészeit cserélik, vagy, ha több, mint 1 m hosszú koncentrikus vízszintes füstelvezető csövet szerelnek fel.

Na zakończenie ewentualnych regulacji upewnić się, czy:

- próbniki ciśnienia używane do kalibracji są całkowicie zamknięte i czy nie ma wycieków gazu z obwodu;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdyby regulacje zostały zmienione).

### 3.7 FAZA KALIBROWANIA.

Aby wejść w fazę kalibrowania postąpić w następujący sposób:

- przekręcić przełącznik w.u. i c.o. aby ustawić kod dostępu (dostarczany na żądanie);
- przekręcić przełącznik główny na reset na 15 sekund, gdy pojawi się tekst "id" zwolnic przełącznik; funkcja kalibrowania wskazywana jest przez włączenie się symboli "obecność nieprawidłowości", symbol "plomień" i segmentami górnym i dolnym skali mocy migającymi na zmianę; funkcja aktywna oznacza włączenie kotła przy mocy ogrzewania określonej przez pozycję galek regulacji w.u. i c.o.;
- la funzione attiva comporta l'accensione della caldaia alla potenza di riscaldamento determinata dalla posizione delle manopole di regolazione sanitario e riscaldamento;
- funkcja kalibrowania trwa 15 minut;
- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;
- aby wyjść z fazy taratury wystarczy wyłączyć i ponownie włączyć kocioł.

### 3.8 REGULACJA ZALEŻNOŚCI POWIETRZE-GAZ.

**Uwaga:** prace kontrolne CO<sub>2</sub> powinny być przeprowadzone przy zamontowanej osłonie, podczas gdy prace kalibrowania zaworu gazu - przy osłonie otwartej i usuniętym napięciu kotła.

Kalibrowanie CO<sub>2</sub> minimalnego (moc minimalna ogrzewania). Wejść do fazy kominiarz bez przeprowadzania poboru w.u. i przesunąć przełącznik c.o.na minimum (przekręcić go całkowicie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara). Aby uzyskać dokładną wartość CO<sub>2</sub> spalin, konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić wartość CO<sub>2</sub> wskazywaną w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawienie na śrubie (3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set). Aby zwiększyć wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

Kalibrowanie CO<sub>2</sub> maksymalnego (moc znamionowa c.o.). Na zakończenie regulacji CO<sub>2</sub> maksym., ustawić przełącznik c.o. na max (przekręcając go całkowicie zgodnie z ruchem wskazówek zegara) bez przeprowadzania poborów w.u. Aby uzyskać dokładną wartość CO<sub>2</sub> spalin, konieczne jest wprowadzenie przez technika sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić wartość CO<sub>2</sub> wskazywaną w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawienie na śrubie (12 Rys. 3-3) (regulator natężenia gazu).

Aby zwiększyć wartość CO<sub>2</sub> konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć. Przy każdej zmianie regulacji na śrubie 12 konieczne jest odczekanie aż kocioł się ustabilizuje na ustawionej wartości (ok.30 sekund).

	CO <sub>2</sub> przy mocy znamionowej (c.o.)	CO <sub>2</sub> przy mocy minimalnej (c.o.)
G 20	9,35% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,25% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,45% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Po dokončení případných nastavení je nutné se ujistit, zda:

- zda jsou zkoušečky tlaku použité při kalibraci dokonale uzavřeny a zda nedochází k unikům plynu z okruhu;
- zaplombovat regulační zařízení průtoku plynu (pokud by se měla nastavení změnit).

### 3.7 FÁZE KALIBRACE.

Při vstupu do fáze kalibrace postupujte následujícím způsobem:

- otočte voličem ohřevu užitkové vody a vytápění do polohy pro nastavení přístupového kódu (dodávaného na žádost);
- otočte hlavním voličem do polohy reset na dobu 15 sekund, poté co se objeví text „id“ volič uvolníte; funkce kalibrace bude signalizována rozsvícením symbolů „přítomnost poruchy“, symbolu „plamene“ a střídavým blikáním horního a spodního dílku výkonové stupnice;
- aktivní funkce vyžaduje zapnutí kotle na výkonu vytápění určeném polohou ovládacích prvků pro regulaci ohřevu užitkové vody a vytápění;
- funkce kalibrace trvá 15 minut;
- nastavené parametry potvrdíte nastavením hlavního voliče na 2 sekundy do polohy reset;
- fázi kalibrace opustíte vypnutím a opětovným zapnutím kotle.

### 3.8 REGULACE POMĚRU VZDUCHU A PLYNU.

**Upozornění** činnosti spojení s kontrolou CO<sub>2</sub> se provádějí s nasazeným pláštěm, zatímco činnosti spojené s nastavením plynového ventilu se provádějí s otevřeným pláštěm a po odpojení kotle od napájecího zdroje.

Kalibrace minimálního množství CO<sub>2</sub> (minimální výkon vytápění).

Vstupte do fáze kominika bez odběru užitkové vody u nastavte přepínač na minimum (otočte ho úplně doleva). Abyste získali přesnou hodnotu CO<sub>2</sub> ve spalinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO<sub>2</sub> odpovídá hodnotě uvedené v tabulce v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (3 Obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pro zvýšení hodnoty CO<sub>2</sub> je nutné otočit regulačním šroubem (3) ve směru hodinových ručiček, a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Kalibrace minimálního množství CO<sub>2</sub> (jmenovitý výkon vytápění).

Po seřízení minimálního CO<sub>2</sub> nastavte volič vytápění na maximum (otočte ho úplně doprava), opět bez odběru užitkové vody. Abyste získali přesnou hodnotu CO<sub>2</sub> ve spalinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, pak zkontrolovat, zda hodnota CO<sub>2</sub> odpovídá hodnotě uvedené v následující tabulce, v opačném případě upravte nastavení šroubu (12 Obr. 3-3) (regulátor průtoku plynu).

Pro zvýšení hodnoty CO<sub>2</sub> je nutné otočit regulačním šroubem (12) proti směru hodinových ručiček a pokud je třeba hodnotu snížit, pak směrem opačným.

Při každé změně polohy šroubu 12 je nutné počkat, dokud se kotel neustálí na nastavené hodnotě (zhruba 30 sekund).

	CO <sub>2</sub> při jmenovitém výkonu vytápění	CO <sub>2</sub> při minimálním výkonu vytápění
G 20	9,35% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,25% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,45% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Az esetleges beállítást követően az alábbiakat kell ellenőrizni:

- a beállításhoz használt nyomáspróbáló eszközök tökéletesen zártak legyenek, ne legyen gázszivárgás a körben.
- a gázhozam-szabályozó eszközöket rögzítse (ha a szabályozást változtatja).

### 3.7 BEÁLLÍTÁSI FÁZIS.

A beállítási fázisba való belépésnél a következő módon járjon el:-

- forgassa el a használati melegvíz és a fűtés választókapcsolót a belépési kód beállításához (igény szerint szállítható);
- forgassa el a fő választókapcsolót resetre 15 másodpercig, amikor megjelenik az "id" szöveg, engedje el a választókapcsolót; a beállítási funkciót a "rendellenesség jelenléte" és "láng" szimbólum kigyulladás jele, a teljesítmény skála felső és alsó szegmense felváltva villog;
- ha a funkció aktív, a kazán a használati és fűtésszabályozó kezelőszerv pozíciója által meghatározott fűtési teljesítményen bekapcsol;
- a bekapcsolási funkció időtartama 15 perc;
- a beállított paraméterek megerősítéséhez a fő választókapcsolót állítsa 2 másodpercre resetre;
- a beállítási fázisból való kilépéshez elég, ha kikapcsolja, majd újra bekapcsolja a kazánt.

### 3.8 LEVEGŐ-GÁZ ARÁNY BEÁLLÍTÁSA.

**Figyelem:** a CO<sub>2</sub> ellenőrzési műveletei a felszerelt köppennyel végezendők, míg a gázszelep tárazási műveletei nyitott köppennyel végezendők, és a kazán feszültség alól való kivétele alatt.

A minimális CO<sub>2</sub> (minimális fűtési teljesítmény) beállítása.

Lépjén be kéményseprő fázisba anélkül, hogy használati vizet vételezne, és a fűtési választókapcsolót állítsa minimumra (teljesen elforgatva az óramutató járásával ellentétes irányban). A füstben a pontos CO<sub>2</sub> érték meghatározásához a szakember egészen be kell, hogy nyomja a szondát a mélyedésbe, ellenőrizni kell, hogy a CO<sub>2</sub> érték megfelel-e a az alábbi táblázatban megadott értéknek, ellenkező esetben állítson a csavaron (3, 3-3 ábra) (Off-Set beállító). Ez alatt a művelet alatt a kazánt le kell választani a feszültségről.

A maximális CO<sub>2</sub> (névleges fűtési teljesítmény) beállítása.

A minimális CO<sub>2</sub> beállításának befejeztével állítsa a fűtési választókapcsolót maximumra (az óramutató járásának irányában teljesen elforgatva), még mindig ne vételezzon használati vizet. A füstben a pontos CO<sub>2</sub> érték meghatározásához a szakember egészen be kell, hogy nyomja a szondát a mélyedésbe, ellenőrizni kell, hogy a CO<sub>2</sub> érték megfelel-e a az alábbi táblázatban megadott értéknek, ellenkező esetben állítson a csavaron (12, 3-3 ábra) (gázhozam-szabályozó).

A CO<sub>2</sub> érték növeléséhez a (12) szabályozó csavart az óramutató járásával ellentétesen kell elforgatni, csökkentéséhez az ellenkező irányban. Ez alatt a művelet alatt a kazánt le kell választani a feszültségről. A 12 csavar minden állításakor meg kell várni, hogy a kazán beálljon a beállított értékre (kb. 30 másodperc).

	CO <sub>2</sub> névleges teljesítményen (fűtés)	CO <sub>2</sub> minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,35% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,25% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,45% ± 0,2	10,20% ± 0,2



### 3.9 REGULACJE MOCY ZNAMIONOWEJ OGRZEWANIA.

Kocioł Victrix R 24 1 I wyprodukowany jest z mocą cieplną na ogrzewaniu ustawioną na maksimum. Zaleca się z tego względu nie zmienianie tego ustawienia. W razie konieczności ograniczenia mocy ogrzewania, należy ustawić ją tak, jak opisano w paragrafie "ewentualne regulacje".

### 3.10 TRYB DZIAŁANIA ZEWNĘTRZNEJ POMPY OBIĘGOWEJ.

Przy pomocy przełącznika (11 Rys. 3-4) można wybrać dwa tryby funkcjonowania pompy obwodowej w fazie ogrzewania. Przy obecnym mostku, funkcjonowanie pompy obwodowej jest uaktywnione przez termostat otoczenia lub Zdalne Sterowanie Przyjacieli, w razie jego braku - pompa obieguwa pozostaje zawsze aktywna w fazie zima.

### 3.11 FUNKCJA "KOMINIARZ".

Jeśli funkcja ta jest aktywna, zmusza kocioł na okres 15 minut, do mocy, która może zmienić się od minimum do maksimum w fazie kalibrowania, w zależności od pozycji pokrętki ogrzewania. W tym stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i aktywne pozostaje jedynie termostat bezpieczeństwa temperatury i termostat ograniczający. Aby uaktywnić funkcję kominarz, należy przekręcić przełącznik główny (2) na Reset (Rys. 2-1) na przynajmniej 8 sekund z kotłem na Stand-by (oczekiwanie); jej uaktywnienie jest sygnalizowane przy pomocy symbolu kominarz (Parag. 2.3). Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli zwolnić funkcję, wyłączając i ponownie włączając kocioł.

### 3.12 FUNKCJA ZAPOBIEGANIA BLOKADZIE POMPY ZEWNĘTRZNEJ.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę zewnętrzną przynajmniej 1 na 18 godzin na okres 30 sekund aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

### 3.13 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ (OPCJA).

Zarówno w fazie "w.u." jak i "w.u.-c.o.", kocioł wyposażony jest w funkcję, która po 18 godzinach od ostatniej pracy silnikowego zespołu trójdrożnego uaktywnia go wykonując pełny cykl aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

### 3.14 FUNKCJA STAŁEJ REDUKCJI ZEGARA CZASOWEGO.

Kocioł wyposażony jest w elektroniczny zegar czasowy, który zapobiega zbyt częstym włączeniom palnika w fazie c.o. Kocioł jest wyposażony seryjnie w zegar czasowy ustawiony na 3 minuty. Aby ustawić zegar na 30 sekund należy usunąć przełącznik (9) (Rys. 3-4).

### 3.15 FUNKCJA PRZECIWI ZAMARZANIU KALORYFERÓW.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 18 godzin, na okres 30 sekund. Jeśli woda wyjściowa instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 30°C.

### 3.16 WARTOŚĆ TEMPERATURY WYJŚCIOWEJ.

Przy pomocy przełącznika (8 Rys. 3-4) można wybrać dwa zakresy temperatury wyjściowej w fazie ogrzewania. Przy obecnym mostku, zakres temperatury to 85° - 25°. Przy nieobecnym mostku, zakres temperatury to 50° - 25°.

### 3.9 REGULACE JMENOVITÉHO VÝKONU VYTÁPĚNÍ.

Teplný výkon kotle Victrix R 24 1 I při vytápění je implicitně kalibrován na maximum. Doporučuje se toto nastavení neměnit. V případě, že by bylo nutné snížit výkon vytápění, je nutné ho nastavit podle postupu v odstavci „případné regulace“.

### 3.10 PROVOZNÍ REŽIM EXTERNÍHO OBĚHOVÉHO ČERPADLA.

Pomocí voliče (11, Obr. 3-4) je možné zvolit dva provozní režimy čerpadla ve fázi vytápění. Se zapojeným můstkem je provoz oběhového čerpadla aktivován pokojovým termostatem nebo dálkovým ovladačem Comando Amico Remoto, v případě odstranění můstku zůstává oběhové čerpadlo stále v provozu v zimním režimu.

### 3.11 FUNKCE „KOMINÍK“.

Tato funkce v případě aktivace přiměje kotel na dobu 15 minut k provozu na výkon, který se může měnit od minimálního po maximální hodnotu nastavenou ve fázi kalibrace v závislosti na poloze ovládacího prvku vytápění.

V tomto stavu jsou vyřazena veškerá nastavení a aktivní zůstává pouze bezpečnostní teplotní termostat a limitní termostat. Pro aktivaci funkce kominika je nutné otočit hlavním voličem (2) do polohy Reset (Obr. 2-1) na dobu alespoň 8 sekund u kotle v pohotovostním režimu Stand-by (čekání), aktivace této funkce je signalizována symbolem kominika (Odst. 2.3). Tato funkce umožňuje technikovi zkontrolovat parametry spalování. Po dokončení kontroly funkci deaktivujte vypnutím a opětovně zapnutí kotle.

### 3.12 FUNKCE CHRÁNÍCÍ PŘED ZABLOKOVÁNÍM EXTERNÍHO ČERPADLA.

Kotel je vybaven funkcí, která spustí externí čerpadlo alespoň jednou za 18 hodin na 30 sekund, aby se snížilo riziko zablokování v důsledku dlouhé nečinnosti.

### 3.13 FUNKCE TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU (VOLITELNĚ).

Kotel je vybaven funkcí, která jak ve fázi ohřevu užitkové vody, tak ve fázi ohřevu a vytápění po 18 hodinách od posledního spuštění motorizované trojcestné jednotky vykoná její kompletní pracovní cyklus tak, aby se snížilo riziko zablokování trojcestné jednotky z důvodu delší nečinnosti.

### 3.14 FUNKCE TRVALÉ REDUKCE ČASOVÉHO SPÍNÁNÍ.

Kotel je vybaven elektrickým časovačem, který zabráňuje příliš častému zapalování hořáku ve fázi vytápění. Kotel je sériově dodáván s časovačem nastaveným na 3 minuty. K nastavení časování na 30 sekund použijte volič (9) (Obr. 3-4).

### 3.15 FUNKCE ZABRAŇUJÍCÍ ZAMRZnutí TOPNÝCH TĚLES.

Kotel vybaven funkcí, která spustí čerpadlo alespoň jednou za 18 hodin na dobu 30 sekund. Pokud má náběhová voda zařízení teplotu nižší než 4°C, uvede se kotel do provozu na dobu nezbytně nutnou pro dosažení 30°C.

### 3.16 HODNOTA NÁBĚHOVÉ TEPLoty PŘI VYTÁPĚNÍ.

Pomocí voliče (8, Obr. 3-4) je možné zvolit dva rozsahy teplot ve fázi vytápění. S instalovaným můstkem je teplotní rozsah 85° - 25°. S odstraněným můstkem je teplotní rozsah 50° - 25°.

### 3.9 A FŰTÉS NÉVLEGES TELJESÍTMÉNYÉNEK BEÁLLÍTÁSA.

A Victrix R 24 1 I kazán maximumra állított fűtési teljesítménnyel lett legyártva. Javasoljuk tehát, hogy ezt a beállítást ne változtassa. Amennyiben csökkenteni kell a fűtési teljesítményt, az "esetleges beállítások" bekezdésben leírtak szerint kell ezt elvégezni.

### 3.10 KERINGETŐ SZIVATTYÚ MŰKÖDÉSI MÓDOK.

A választókapcsolóval (11, 3-4 ábra) fűtési üzemmódban a keringető szivattyú két működési módja között lehet választani.

Ha fenn van az áthidalás, a keringető szivattyú működését a szobatermosztát vagy a Távoli barát vezérlés aktiválja, ha nincs áthidalás, akkor a keringető szivattyú téli fázisban mindig működik.

### 3.11 "KÉMÉNYSEPRŐ" FUNKCIÓ.

Ha ez a funkció aktív, a kazánt 15 percig egy a beszabályozáskor beállítható minimum és maximum érték közötti teljesítményen működteti, a fűtési kapcsoló pozíciója szerint.

Ebben a fázisban az összes beállítás ki van iktatva, csak a hőmérséklet biztonsági termostát és a határoló termostát aktív. A kéményseprő funkció működtetéséhez a (2) fő választókapcsolót legalább 8 másodpercig Reset-re kell forgatni (lásd a 145. oldalt), úgy, hogy a kazán Stand-by-on (várakozás)

van, aktiválását a kéményseprő szimbólum jelzi (2-1 ábra). Ez a funkció lehetővé teszi a műszaki szakember számára az égési paraméterek ellenőrzését. Az ellenőrzések elvégzését követően iktassa ki a funkciót, kapcsolja ki, majd kapcsolja be a kazánt.

### 3.12 SZIVATTYÚ LEÁLLÁSÁT MEGAKADÁLYOZÓ FUNKCIÓ.

A kazán olyan funkcióval van ellátva, amely 24 óránként legalább egyszer beindítja a szivattyút, és 30 másodpercig működteti, azért, hogy a szivattyúnak a hosszú állás miatti esetleges beragadási kockázatát csökkentse.

### 3.13 HÁROMUTAS SZELEP LEÁLLÁSÁT MEGAKADÁLYOZÓ FUNKCIÓ.

"Használati melegvíz" és "használati melegvíz - fűtés" fázisban is a kazán egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a motoros háromutas egység utolsó működését követően 24 óra múlva aktiválja, egy teljes ciklust végezve a háromutas blokk hosszú állás miatti esetleges beragadási kockázatát csökkentve.

### 3.14 IDŐZÍTÉS FOLYAMATOS CSÖKKENTÉS FUNKCIÓ.

A kazán elektronikus időzítővel van ellátva, amely megakadályozza, hogy

az égő fűtési fázisában túl gyakran történjen begyújtás. A kazánt gyárilag 3 perces időzítésre állítják be. Az időzítés 30 másodpercre állításához a (9) választókapcsolót le kell választani (3-4 ábra).

### 3.15 RADIÁTOROK FAGYVÉDELMI FUNKCIÓ.

A kazán olyan funkcióval rendelkezik, amely 3 óránként legalább egyszer beindítja és 30 másodpercig működteti a szivattyút.

Ha a berendezés visszatérő vizének hőmérséklete 4 °C alatti, a kazán működésbe lép és a 30°C-os vízhőmérséklet eléréséig működik.

### 3.16 FŰTÉS ELŐREMENŐ HŐMÉRSÉKLET ÉRTÉKE.

A választókapcsolóval (8, 3-4 ábra) fűtési fázisban két előremenő

hőmérsékleti tartomány között lehet választani. Ha fennáll az áthidalás, a hőmérsékleti tartomány 85°C - 25°C.

Ha nincs fent az áthidalás, a hőmérsékleti tartomány 50°C - 25°C.

PL

CZ

HU

IE

SK

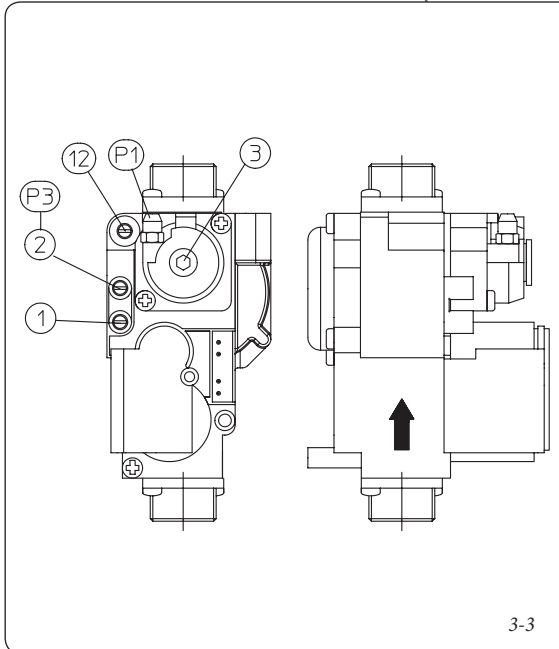
Zawór Gas VK 4115 (Rys. 3-3)  
Karta elektryczna Victrix R 24 1 I (Rys. 3-4)

VK 4115 gas valve (Fig. 3-3)  
Victrix R 24 1 I circuit board (Fig. 3-4)

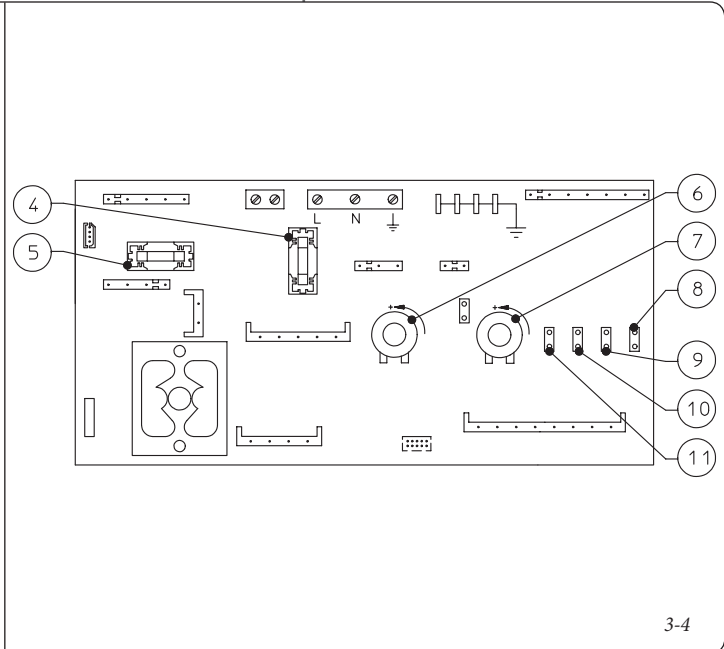
Plynový ventil VK 4115 (Obr. 3-3)  
Elektrická karta Victrix R 24 1 I (Obr. 3-4)

Plynový ventil VK 4115 (Obr. 3-3)  
Elektrická karta Victrix R 24 1 I (Obr. 3-4)

VK 4115 gázszelep (3-3 ábra)  
Victrix 24 1 I elektronikus kártya (3-4 ábra)



3-3



3-4

Opis (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 3 - Śruba regulacyjna Off/Set
- 4 - Bezpiecznik 3,15AF
- 5 - Bezpiecznik 315 mAT
- 6 - Trymer temperatury w.u.
- 7 - Trymer temperatury ogrzewania (c.o.)
- 8 - Przelącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)
- 9 - Przelącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)
- 10 - Przelącznik trybu w.u. (nie wykorzystywany)
- 11 - Przelącznik trybu pompy obiegowej
- 12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off-Set adjustment screw
- 4 - 3.15AF Fuse
- 5 - 315 mAT Fuse
- 6 - Domestic water temperature trimmer
- 7 - Domestic water temp. trimmer
- 8 - Heating temperature range selector
- 9 - Heating timer selector
- 10 - Domestic hot water mode selector (not used)
- 11 - Pump mode selector
- 12 - Outlet gas flow regulator

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

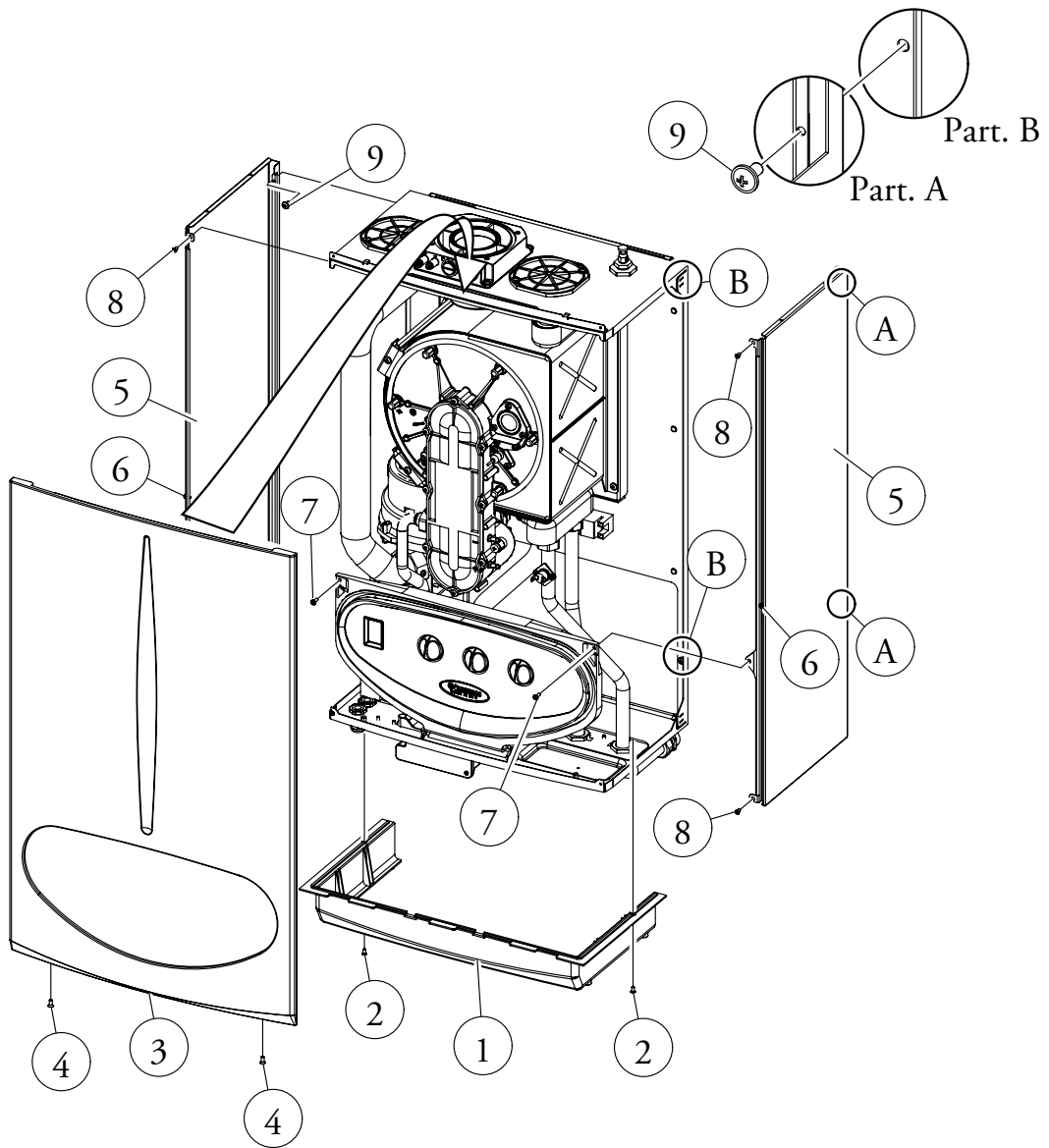
- 1 - Zásuvka vstupního tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupního tlaku plynového ventilu
- 3 - Šroub regulace Off/Set
- 4 - Pojistka 3,15AF
- 5 - Pojistka 315 mAT
- 6 - Trimmer teploty užitkové vody
- 7 - Trimmer teploty vytápění
- 8 - Volič rozsahu teploty vytápění
- 9 - Volič časovače vytápění
- 10 - Volič režimu ohřevu užitkové vody (nepoužívá se)
- 11 - Volič režimu oběhového čerpadla
- 12 - Regulator průtoku plynu na výstupu

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupného tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu
- 3 - Regulačná skrútka Off/Set
- 4 - Poistka 3,15AF
- 5 - Poistka 315 mAT
- 6 - Trimmer teploty užitkovej vody
- 7 - Trimmer teploty vykurovania
- 8 - Volič teploty vykurovania
- 9 - Volič časovača vykurovania
- 10 - Volič režimu ohrevu užitkovej vody (nepoužíva sa)
- 11 - Volič režimu obehového čerpadla
- 12 - Regulator prietoku plynu na výstupe

Jelmagyarázat (3-3 / 3-4 ábra):

- 1 - Gázszelep bemenet nyomásvizsgáló pont
- 2 - Gázszelep kimenet nyomáscsatlakozó
- 3 - Off/Set szabályozócsavar
- 4 - 3,15AF biztosíték
- 5 - 315 mAT biztosíték
- 6 - Használati melegvíz hőmérséklet trimmer
- 7 - Fűtési hőmérséklet trimmer
- 8 - Fűtés hőmérsékleti tartomány választókapcsoló
- 9 - Fűtés időzítés választókapcsoló
- 10 - Használati meleg víz mód választó kapcsoló (nem használt)
- 11 - Keringető modalitás kiválasztó kapcsoló
- 12 - Kimeneti gázhozam szabályozó



### 3.17 DEMONTAŻ OSŁONY.

W celu łatwego przeprowadzenia prac konserwacyjnych kotła możliwe jest całkowite zdemontowanie osłony postępując według tych prostych instrukcji (Rys. 3-5):

- zdemontować dolną plastikową kratkę ochronną (1) odkręcając dwie niższe śruby (2);
- odkręcić dwie śruby (4) obecne u dołu w przedniej części osłony (3);
- Odczepić mocowania centralne (6) lekko naciskając w strefie środkowej boku (5);
- pociągnąć lekko do siebie część przednią osłony w dolnej części i w tym samym momencie popchnąć do góry (patrz rysunek);
- odkręcić 2 śruby przedniej tablicy sterowania (7);
- odkręcić śruby (8) obecne przedniej części boków (5);
- pociągnąć lekko boki na zewnątrz i przy pomocy śrubokrętu z czubkiem odkręcić dwie śruby tylne (9).

### 3.18 ROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz na rok należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony spalin.
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i pracy.
- Sprawdzić właściwą kalibrację palnika w fazie w.u. (gdy kocioł jest podłączony do zewnętrznej jednostki grzewczej).
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia a w szczególności:
  - działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotle;
  - działanie termostatu regulacji instalacji;
  - sprawdzić termostat regulacji w.u. (gdy kocioł podłączony jest do zewnętrznej jednostki grzewczej).
- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
- sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/na złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić w odniesieniu do typu obwodu, zamkniętego lub o zbiorniku otwartym:
  - załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero, wynosi 1,0 bara;
  - ciśnienie statyczne instalacji (przy instalacji zimnej) zawarte jest między 1 i 1,2 bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
  - termostat bezpieczeństwa temperatury;
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
  - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;
  - nie mogą być obecne ślady zaczerwień lub przypalen.

**N.B.:** przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji ciepłej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

### 3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠTĚ.

Pro usnadnění údržby kotle je možné zcela demontovat jeho plášť podle následujících jednoduchých pokynů (Obr. 3-5):

- demontujte spodní ochranný plastový rošt (1) odšroubováním příslušných dvou spodních šroubů (2);
- odšroubujte dva šrouby (4), které se nacházejí ve spodní části čela pláště (3);
- vyhákněte střední háčky (6) lehkým tlakem na střední část bočnice (5);
- lehce potáhněte čelo pláště ve spodní části směrem k sobě a zároveň zatlačte směrem nahoru (viz obrázky);
- odšroubujte 2 čelní šrouby přístrojevého panelu (7);
- odšroubujte šrouby (8), které se nacházejí v čelní části bočnic (5);
- lehce potáhněte bočnice směrem ven a pomocí dlouhého šroubováku odšroubujte dva zadní šrouby (9).

### 3.18 ROČNÍ KONTROLA A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE.

Nejméně jednou ročně je třeba provést následující kontrolní a údržbové kroky.

- Vyčistit boční výměník spalin.
- Vyčistit hlavní hořák.
- Zkontrolovat pravidelnost zapalování a chodu.
- Zkontrolovat hodnoty kalibrace hořáku v režimu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče) a v režimu vytápění.
- Ověřit správný chod řídicích a seřizovacích prvků přístroje, především:
  - funkci hlavního elektrického spínače umístěného v kotli;
  - fungování regulačního termostatu systému;
  - funkci regulačního termostatu ohřevu užitkové vody (když je kotel připojen k externí jednotce ohříváče).
- Zkontrolovat těsnost plynového okruhu přístroje a vnitřního zařízení.
- Zkontrolovat zásah zařízení proti absenci plynu a kontroly ionizačního plamene:
  - zkontrolovat, zda příslušná doba zásahu nepřekračuje 10 sekund.
- Zrakem ověřit, zda nedochází ke ztrátě vody a oxidací spojky a vzniku stop po nánosech kondenzátu uvnitř vzduchotěsné komory.
- Zkontrolovat pomocí uzávěru na vypouštění kondenzátu, že v něm nejsou zbytky materiálu, který by zabraňoval průchodu kondenzátu.
- Zkontrolovat obsah sifonu na vypouštění kondenzátu.
- Zkontrolovat s ohledem na typ okruhu s otevřenou nebo uzavřenou nádobou:
  - zda tlak v expanzní nádobě je po odlehčení tlaku systému snížením na nulu 1,0 bar;
  - zda je statický tlak v systému (u zařízení za studena) v rozmezí 1 a 1,2 bar.
- Zrakem zkontrolovat, zda bezpečnostní a kontrolní zařízení nejsou poškozena a/nebo zkratována, především:
  - bezpečnostní termostat proti přehřátí;
- Zkontrolovat stav a úplnost elektrického systému, především:
  - kabely elektrického napájení musí být uloženy v průchodkách;
  - nesmí na nich být stopy po spálení nebo začouzení.

**Poznámka:** Při pravidelné údržbě přístroje je vhodné provést i kontrolu a údržbu topného systému v souladu s požadavky platné směrnice.

### 3.17 A KÖPENY LESZERELÉSE.

A kazán karbantartásának megkönnyítéséhez le lehet teljesen szerelni a köpenyt, követve ezeket az egyszerű lépéseket (3-5 ábra):

- szerelje le az (1) alsó műanyag védőrácsot a két alsó csavar (2) kicsavarásával;
- a köpeny (3) frontlapjának alsó részén található két csavart (4) csavarja ki;
- Az (5) oldallap középső területére való finom nyomással akassza ki a középső (6) rögzítéseket);
- gyengén húzza maga felé a köpeny frontlapjának alsó részét egyidejűleg nyomja fölfelé (lásd az ábrát);
- csavarja ki a műszertábla két frontális csavarát (7);
- csavarja ki a két oldallap (5) frontális részén levő csavarokat (8);
- húzza kifelé gyengén az oldallapokat és egy hosszúhegyű csavarhúzóval csavarja ki a két hátsó csavart (9).

### 3.18 A BERENDEZÉS ELLENŐRZÉSE ÉS ÉVES KARBANTARTÁSA.

Legalább évente egyszer el kell végezni az alábbi ellenőrzési és karbantartási műveleteket.

- Tisztítsa meg a füstoldali hőcserélőt.
- Tisztítsa meg a fő égőfejet.
- Ellenőrizze, hogy a bekapcsolás és a működés szabályosan történik-e.
- Ellenőrizze az égő helyes beállítását használati melegvíz fázisban (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve) és fűtésnél.
- Ellenőrizze, hogy a berendezés vezérlő eszközei szabályosan működnek-e, különösen az alábbiakra tekintettel:
  - a kazánban található elektromos főkapcsoló beavatkozása;
  - a fűtőberendezés beállító termostátjának működésbe lépése;
  - a használati melegvíz szabályozó termostát beavatkozása (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve).
- A szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését.
- Ellenőrizze az ionizációs őrláng készülék gázhiány esetén történő beavatkozását:
  - ellenőrizze, hogy a beavatkozási idő 10 másodpercnél kevesebb-e.
- Vizualisan ellenőrizze, hogy a szerelvények nem szivárognak, nem rozsdásak-e, és hogy nincs-e kondenz lerakódás nyoma a hermetikuskamra belsejében.
- A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.
- Ellenőrizze a kondenz kieleeresztő szifon tartalmát.
- Ellenőrizze a keringés típusának megfelelően, zárt vagy nyitott tartályú:
  - hogy a tágalási tartály, miután a berendezés nyomását levitte nullára 1,0 bar legyen
  - hogy a berendezés statikus nyomása (hideg berendezésnél) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Vizualisan ellenőrizze, hogy a biztonsági és ellenőrző alkotórészek jól legyenek beépítve és/vagy ne legyenek zárlatosak, külön ellenőrizze az alábbiakat:
  - biztonsági termostát a megfelelő hőmérsékleti értéken;
- Ellenőrizze az elektromos berendezés állapotát és épségét különös tekintettel az alábbiakra:
  - az elektromos tápvezetékek a megfelelő vezetékcsatornában kell, hogy fekdjenek,
  - elfeketedés, illetve megégés nyoma ne legyen.

**Megjegyzés:** a berendezés periódikus karbantartása során el kell végezni a termikus berendezés ellenőrzését és karbantartását is, az érvényes előírásoknak megfelelően.

**3.19 ÁLLÍTHATÓ HŐTELJESÍTMÉNY - VICTRIX 24 I I.**

**Megjegyzés:** a táblázatban szereplő nyomásértékek a keverő venturi cső végénél érvényes nyomáskülönbségeket mutatják, amit a hermetikus kamra felső részén található nyomáscsatlakozóknál lehet mérni (lásd a 12 és 13 nyomáspróbát 1-24 ábrán). A beállításokat tized milliméter vagy Pascal beosztású digitális differenciál nyomásmérővel kell végezni. A táblázatban megadott teljesítményértékek 0,5 m hosszú elszívó-elvezető csővel lettek számítva. A gázhozam értékek 15 °C alatti hőmérsékletre és 1013 mbar nyomásértékre vonatkoznak. Az égőfejnél érvényes nyomásértékek 15 °C-on használt gázra vonatkoznak.

		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)			G25.1		
HŐ- TELJE- SÍTMÉNY	HŐ- TELJE- SÍTMÉNY	GÁZ HOZAM ÉGŐ	NYOMÁS FŰVŐKÁK ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	NYOMÁS FŰVŐKÁK ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	NYOMÁS FŰVŐKÁK ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	NYOMÁS FŰVŐKÁK ÉGŐ	
(kW)	(kcal/h)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
24,0	20640	2,57	6,67	68,0	1,92	6,81	69,4	1,89	7,69	78,4	2,99	5,54	56,5
23,0	19780	2,46	6,15	62,7	1,84	6,23	63,5	1,81	7,02	71,6	2,87	5,12	52,2
22,0	18920	2,36	5,64	57,5	1,76	5,67	57,8	1,73	6,38	65,1	2,74	4,73	48,2
21,6	18543	2,31	5,43	55,4	1,72	5,44	55,4	1,70	6,12	62,4	2,69	4,56	46,5
20,0	17200	2,14	4,70	48,0	1,60	4,65	47,4	1,57	5,21	53,2	2,49	3,99	40,7
19,0	16340	2,04	4,27	43,5	1,52	4,18	42,6	1,49	4,68	47,7	2,37	3,66	37,3
18,0	15480	1,93	3,85	39,3	1,44	3,74	38,1	1,42	4,17	42,5	2,24	3,34	34,0
17,0	14620	1,82	3,46	35,3	1,36	3,32	33,9	1,34	3,70	37,7	2,12	3,03	30,9
16,0	13760	1,72	3,08	31,4	1,28	2,94	29,9	1,26	3,26	33,2	2,00	2,75	28,0
15,0	12900	1,61	2,73	27,8	1,20	2,57	26,3	1,18	2,84	29,0	1,87	2,48	25,3
14,0	12040	1,51	2,39	24,4	1,12	2,24	22,8	1,11	2,46	25,1	1,75	2,24	22,8
13,0	11180	1,40	2,08	21,2	1,05	1,93	19,6	1,03	2,11	21,5	1,63	2,00	20,4
12,0	10320	1,30	1,78	18,2	0,97	1,64	16,7	0,95	1,78	18,2	1,51	1,79	18,2
11,0	9460	1,19	1,50	15,3	0,89	1,38	14,1	0,87	1,49	15,2	1,38	1,59	16,2
10,0	8600	1,08	1,24	12,7	0,81	1,14	11,7	0,80	1,22	12,4	1,26	1,41	14,4
9,0	7740	0,98	1,00	10,2	0,73	0,93	9,5	0,72	0,98	10,0	1,14	1,25	12,7
8,0	6880	0,87	0,78	8,0	0,65	0,75	7,6	0,64	0,77	7,9	1,01	1,10	11,2
7,0	6020	0,77	0,58	5,9	0,57	0,59	6,0	0,56	0,59	6,0	0,89	0,97	9,9
6,0	5160	0,66	0,40	4,1	0,49	0,45	4,6	0,48	0,44	4,5	0,77	0,85	8,7
5,0	4300	0,55	0,23	2,4	0,41	0,34	3,5	0,40	0,32	3,3	0,64	0,76	7,7
4,7	4042	0,52	0,19	1,9	0,39	0,31	3,2	0,38	0,29	3,0	0,60	0,73	7,5

## 3.20 VICTRIX 24 I I.- MŰSZAKI ADATOK.

## 3.20 TECHNICAL DATA - VICTRIX R 24 I I.

Fűtés Névleges hőhozam	Heating nominal heating power	kW (kcal/h)	24,3 (20914)
Minimális hőhozam	Minimum heat power	kW (kcal/h)	4,9 (4210)
Fűtés Névleges (hasznos) hőteljesítmény	Heating nominal heat output (useful)	kW (kcal/h)	24,0 (20640)
Minimális (hasznos) hőteljesítmény	Minimum heat power (useful)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)
Hasznos hőhozam 80/60 Névl./Min.	Useful thermal efficiency 80/60 Nom./Min..	%	98,7 / 96,0
Hasznos hőhozam 50/30 Névl./Min.	Useful thermal efficiency 50/30 Nom./Min..	%	106,5 / 106,0
Hasznos hőhozam 40/30 Névl./Min.	Useful thermal efficiency 40/30 Nom./Min.	%	107,0 / 107,0
Hővesztés a köpenyen az égőfej Off/On helyzetében (80-60°C)	Heat loss at case with burner On/Off (80-60°C)	%	0,06 / 0,3
Hővesztés a kéménynél az égőfej Off/On helyzetében (80-60°C)	Heat loss at flue with burner On/Off (80-60°C)	%	0,16 / 1,2
Fűtési kör maximális működési nyomás	Gas nozzle diameter Gas power supply	bar	3
Fűtési kör maximális működési hőmérséklet	Heating circuit max. working pressure	°C	90
Fűtés szabályozható hőmérséklet 1. poz.	Adjustable heating temperature Pos 1	°C	25 - 85
Fűtés szabályozható hőmérséklet 2. poz.	Adjustable heating temperature Pos 2		25 - 50
Generátor víztartalma	Generator water capacity	l	3,4
Teli kazán súlya	Weight of full boiler	kg	48,4
Üres kazán súlya	Weight of empty boiler	kg	45,0
Elektromos bekötés	Electric attachment	V/Hz	230/50
Névleges teljesítményfelvétel	Nominal absorption	A	0,30
Beépített elektromos teljesítmény	Installed electric power	W	55
A ventilátor által felvett teljesítmény	Power absorbed by the fan	W	23
Az elektromos berendezés védettségi foka	Equipment electrical system protection	-	IPX4D
Távozó gáz max. hőmérséklete	Exhaust gas maximum temperature	°C	75
NO <sub>x</sub> osztály	NO <sub>x</sub> CLASS	-	5
NO <sub>x</sub> súlyozott	weighted NO <sub>x</sub>	mg/kWh	37
Súlyozott CO	weighted CO	mg/kWh	58
Berendezés típusa	Appliance type	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23p / B33p	
Kategória	Category	II2HS3B/P - II2H3P	

- A fűtőhőmérséklet értékek 15 °C -os levegő bemeneti hőmérsékletre és 50°C-os előremenő hőmérsékletre vonatkoznak.
- A HMV szolgáltatásra vonatkozó adatok 2 bar dinamikus bemeneti nyomásra és 15 °C-os bemeneti hőmérsékletre vonatkoznak, az értékeket közvetlenül a kazán kimeneténél mérik, figyelembe véve, hogy a megadott adatok eléréséhez hideg vízzel való keverés szükséges.
- A maximális hangteljesítmény a kazán működése közben < 55dBA. A hangteljesítmény mérése részben hangelnyerő kamrában, maximális hőteljesítménnyel működő kazánnal végzett próbákra vonatkozik, a termékre vonatkozó szabványok szerinti füstelvezető rendszer hosszal.
- \* "D" fajlagos hozam: 30 K átlagos hőmérséklet emelkedésnek megfelelő HMV hozam, amit a kazán két egymást követő vízvételnél biztosítani tud.
- Műszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőség tanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.

- Fume temperature values refer to an air inlet temperature of 15°C and delivery temperature of 50°C.
- The data relevant to domestic hot water performance refer to a dynamic inlet pressure of 2 bar and an inlet temperature of 15°C; the values are measured directly at the boiler outlet considering that to obtain the data declared mixing with cold water is necessary.
- The max. sound level emitted during boiler operation is < 55dBA. The sound level value is referred to semianechoic chamber tests with boiler operating at max. heat output, with extension of fume exhaust system according to product standards.
- \* Specific capacity "D": flow rate of domestic hot water corresponding to an average increase in temperature of 30 K, which the boiler can supply in two successive

## 3.18 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Przekrój dzyszy gazu	mm	5,30	6,40	7,70	3,85
Ciśnienie zasilania	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	39	40	41	39
Masowe natężenie spalin przy mocy minimalnej	kg/h	8	8	9	8
CO <sub>2</sub> dla Q Znam./Min.	%	9,35 / 8,90	9,35 / 8,95	9,45 / 8,90	10,45 / 10,20
CO przy 0% O <sub>2</sub> dla Q.Znam./Min.	ppm	195 / 5	240 / 6	270 / 10	180 / 5
NO <sub>x</sub> przy 0% O <sub>2</sub> dla Q. Znam./Min.	ppm	20 / 9	25 / 18	28 / 17	20 / 15
Temperatura spalin o mocy znamionowej (50/30)	°C	52	52	52	52
Temperatura spalin o mocy minimalnej (50/30)	°C	48	48	48	49

## 3.18 PARAMETRY SPALOVÁNÍ.

		G20	G30	G31
Průměr plynové trysky	mm	5,30	3,85	3,85
Vstupní tlak	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Celkové množství spalin při jmenovitém výkonu	kg/h	39	34	39
Celkové množství spalin při nejnižším výkonu	kg/h	8	7	8
CO <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	%	9,35 / 8,90	12,25 / 11,90	10,45 / 10,20
CO při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	195 / 5	575 / 7	180 / 5
NO <sub>x</sub> při 0% O <sub>2</sub> při jmen./min. zatížení	ppm	20 / 9	80 / 27	20 / 15
Teplota spalin při jmenovitém výkonu (50/30)	°C	52	58	52
Teplota spalin při minimálním výkonu (50/30)	°C	48	54	49

## 3.18 ÉGÉSI PARAMÉTEREK.

		G20	G30	G31	G25.1
Gázfúvókák átmérője	mm	5,30	3,85	3,85	
Bemeneti nyomás	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Füsttömeghozam névleges teljesítménynél	kg/h	39	34	39	44
Füsttömeghozam minimális teljesítménynél	kg/h	8	7	8	9
CO <sub>2</sub> a Q. Névl./Min.	%	9,35 / 8,90	12,25 / 11,90	10,45 / 10,20	10,70 / 10,30
CO a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Névl./Min.	ppm	195 / 5	575 / 7	180 / 5	205 / 7
NO <sub>x</sub> a 0% di O <sub>2</sub> a Q. Névl./Min.	ppm	20 / 9	80 / 27	20 / 15	20 / 13
Füsthőmérséklet névleges teljesítménynél (50/30)	°C	52	58	52	52
Füsthőmérséklet minimum teljesítménynél (50/30)	°C	48	54	49	48



 **IMMERGAS**

***www.immergas.com***

*This instruction booklet is made of  
ecological paper*